叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《图解战争新闻》，第21期，(the Illustrated War News, Number 21,) 000001

2. 《图解战争新闻》，第21期，(the Illustrated War News, Number 21,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图解战争新闻》，第21期，(The Illustrated War News, Number 21,)

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS
这 插图 战争 消息

图解战事新闻

[pɑːrt] -
PART 21
部分 -

第21部分

[en] . [biː] . — [rɪ'muːv] ['ɪnset] ['liːflət] [bɪ'fɔːr] ['poʊstɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
N . B . — REMOVE INSETTED LEAFLET BEFORE POSTING THIS ISSUE .
N . B . — 消除 插入 传单 前 发帖 这 问题 .

注意——寄送本刊前请移除内附传单。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz]
EACH NUMBER COMPLETE IN ITSELF THE ILLUSTRATED WAR NEWS
每个 数字 完全的 在 本身 这 插图 战争 消息

每期内容独立完整，《图解战事新闻》

['dɛk] . - , -
DEC . 30 , 1914
十二月 . - , -

1914年12月30日

[praɪs] ['sɪkspəns] : [baɪ] ['ɪnlənd] [poʊst] , ['sɪkspəns] ['hæfpeni] .
PRICE SIXPENCE : BY INLAND POST , SIXPENCE HALFPENNY .
价格 六便士 : 经过 内陆 邮政 , 六便士 半便士 .

价格六便士：通过内陆邮政寄送，六便士半便士。

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] : - , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
PUBLISHING OFFICE : 172 , STRAND , LONDON , W . C .
出版 办公室 : - , 链 , 伦敦 , W . C .

出版办公室：伦敦斯特兰德大街172号，WC

['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
REGISTERED AS A NEWSPAPER FOR TRANSMISSION IN THE UNITED KINGDOM ,
挂号的 作为 一个 报纸 为了 传播 在 这 团结的 王国 ,

已在英国注册为发行报纸，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] [baɪ] ['mægəziːn] [poʊst] .
AND TO CANADA AND NEWFOUNDLAND BY MAGAZINE POST .
和 到 加拿大 和 纽芬兰 经过 杂志 邮政 .

并通过杂志邮寄至加拿大和纽芬兰。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — [iː]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — II
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 二

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第二部分

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz]
Illustrated War News
插图 战争 消息

图解战争新闻

['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] — ['sɪkspəns] .
PUBLISHED ON WEDNESDAY MORNINGS — SIXPENCE .
已发布 在 周三 早晨 一 六便士 .

每周三上午出版——六便士。

[pɑːrt] - [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm]
Part 12 Completed the First Volume
部分 - 完全的 这 第一的 体积

第十二部分 完成第一卷

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] .
of " The Illustrated War News .
的 " 这 插图 战争 消息 .

《图解战争新闻》

" [ə; eɪ] ['hænsəm]
" A HANDSOME
" 一个 英俊的

“英俊的

['baɪndɪŋ] ['kʌvər]
BINDING COVER
结合 覆盖

装订封面

[fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] .
for VOLUME I .
为了 体积 我 .

第一卷。

[ɪn] [hæf] - [mə'rɑːkoʊ]
IN HALF - MOROCCO
在 一半 - 摩洛哥

半个摩洛哥

[naʊ] ['redi] , [tuː; tə][hoʊld] - [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
NOW READY , to hold 12 Parts of this Popular Publication .
现在 准备好 , 到 抓住 - 部分 的 这 受欢迎的 发布 .

现已准备就绪，可容纳这本广受欢迎的出版物的 12 个部分。

[praɪs][θriː] / - [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Price 3 / - with Title - page .
价格 3 / - 和 标题 - 页 .

价格 3/-，含扉页。

[poʊst] [friː] 3d .
Post free 3d .
邮政 自由的 3d .

发布免费 3D 图片。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] [ɔːl] ['nuːzeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] .
Or can be obtained through all Newsagents and Railway Bookstalls .
或者 能 是 获得 通过 全部 报刊亭 和 铁路 书摊 .

或可通过所有报刊亭和铁路书摊购买。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɑːljəm] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [hæf] - [mə'rɑːkoʊ] , [praɪs] - / [sɪks]

The	COMPLETE	VOLUME	,	Beautifully	Bound	in	Half	-	Morocco	,	Price	10	/	6
这	完全的	体积	,	非常漂亮	边界	在	一半	-	摩洛哥	,	价格	-	/	6

全集，精装半摩洛哥皮封面，售价10/6

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] : - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Publishing	Office	:	172	,	Strand	,	W	.	C	.
出版	办公室	:	-	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

出版办公室：西开普省斯特兰德街172号

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] : ['mɪlfərd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Editorial	Office	:	Milford	Lane	,	Strand	,	W	.	C	.
社论	办公室	:	米尔福德	车道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

编辑部：米尔福德巷，斯特兰德，WC

['pleɪɜ-z] ['neɪvi] [kʌt]

Player's	Navy	Cut
球员的	海军	切

球员海军蓝剪裁

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɪgə'rets]

Tobacco	and	Cigarettes
烟草	和	香烟

烟草和香烟

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

FOR	THE	TROOPS	.
为了	这	军队	.

为了军队。

[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] :

From	all	quarters	we	hear	the	same	simple	request	:
从	全部	四分之一	我们	听到	这	相同的	简单的	要求	:

我们从四面八方都听到了同样的简单请求：

" [send] [ˌjuː 'es] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [sɪgə'rets]

"	SEND	US	TOBACCO	AND	CIGARETTES
"	发送	我们	烟草	和	香烟

请给我们寄送烟草和香烟

" [truːps] [æt; ət] [hoʊm] (['duːti] [peɪd])

"	TROOPS	AT	HOME	(	Duty	Paid	)
"	军队	在	家	(	责任	有薪酬的	)

“驻扎在国内的部队（已支付公务）”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [tə'bækoʊ] [ɔːr] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

It	would	be	well	if	those	wishing	to	send	Tobacco	or	Cigarettes	to	our
它	会	是	出色地如果		那些	祝	到	发送	烟草	或者	香烟	到	我们的

['soʊldʒərz] [wʊd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

soldiers	would	remember	those	still	in	Great	Britain	.
士兵	会	记住	那些	仍然	在	伟大的	英国	.

那些想给我们的士兵送烟草或香烟的人，最好也能记住那些仍然留在英国的士兵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ɪn]

There	are	thousands	of	Regulars	and	Territorials	awaiting	orders	and	in
那里	是	数千	的	常客	和	领土	等待中	订单	和	在

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər][mæn] .

sending	a	present	now	you	are	assured	of	reaching	your	man	.
发送	一个	展示	现在	你	是	保证	的	到达	你的	男人	.

成千上万的正规军和地方部队士兵正在等待命令，现在寄送礼物，就能确保你的人收到。

[sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [treɪd] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Supplies	may	be	obtained	from	the	usual	trade	sources	and	we	shall	be
补给品	可能	是	获得	从	这	通常	贸易	来源	和	我们	将	是

[glæd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

glad	to	furnish	any	information	on	application	.
高兴的	到	提供	任何	信息	在	应用	.

物资可从常规贸易渠道获得，如有需要，我们将乐意提供相关信息。

[truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] (['duːti] [friː])

TROOPS	AT	THE	FRONT	(	Duty	Free	)
军队	在	这	正面	(	责任	自由的	)

前线部队（免税）

[dʒɑːn] ['pleɪər] & [sʌnz] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wɪl] ([θruː] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər]

John	Player	&	Sons	,	Nottingham	,	will	(	through	the	Proprietors	for
约翰	玩家	&	儿子们	,	诺丁汉	,	将要	(	通过	这	业主	为了

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [tə'bækoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ,

Export	,	The	British	-	American	Tobacco	Co	.	,
出口	,	这	英国	-	美国人	烟草	合作	.	,

诺丁汉的约翰·普莱尔父子公司（通过出口业主英美烟草公司）

['limitid] .) [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [brændz]

Ltd	.	)	be	pleased	to	arrange	for	supplies	of	these	world	-	renowned	Brands
有限公司	.	)	是	高兴	到	安排	为了	补给品	的	这些	世界	-	著名	品牌

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]['duːti] [friː] [reɪts] .

to	be	forwarded	to	the	Front	at	Duty	Free	Rates	.
到	是	转发	到	这	正面	在	责任	自由的	利率	.

有限公司）很乐意安排将这些世界知名品牌的货物以免税价格运往前线。

[dʒɑːn] ['pleɪər] & [sʌnz] ,

JOHN	PLAYER	&	SONS	,
约翰	玩家	&	儿子们	,

约翰·普莱尔父子公司

['kæs(ə)l][tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Castle	Tobacco	Factory	,	Nottingham	.
城堡	烟草	工厂	,	诺丁汉	.

诺丁汉城堡烟草厂。

[piː] . - [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tə'bækoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ([ʌv; əv][dʒiː'tiː] .

P	.	438	Branch	of	The	Imperial	Tobacco	Co	.	(	of	Gt	.
P	.	-	分支	的	这	帝国	烟草	合作	.	(	的	大	.

P.438 帝国烟草公司（大）分公司

['brɪt(ə)n] & ['aɪərlənd]) , ['limitid] .

Britain	&	Ireland	)	,	Ltd	.
英国	&	爱尔兰	)	,	有限公司	.

英国和爱尔兰有限公司

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — [wʌn]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	1
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	1

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——1

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] .

The	Illustrated	War	News	.
这	插图	战争	消息	.

《图解战争新闻》

['foʊtoʊ] .

Photo	.
照片	.

照片。

['krɪb] .
Cribb .
克里布 .

克里布。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [sæŋk] [vɑːn] [-] ['skwɑːdrən] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔkləndz] :
ONE OF THE BRITISH SHIPS WHICH SANK VON SPEE'S SQUADRON OFF THE FALKLANDS :
一 的 这 英国的 船舶 哪个 沉没 冯 斯皮的 中队 离开 这 福克兰群岛 :
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['kruːzər] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
THE BATTLE - CRUISER " INVINCIBLE
这 战斗 - 巡洋舰 " 无敌

在福克兰群岛附近击沉冯·斯皮舰队的英国军舰之一：战列巡洋舰"无敌"号

" [ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
" 2 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
" 2 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

"2—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
THE GREAT WAR .
这 伟大的 战争 .

第一次世界大战。

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] ['eriə] [ʌv; əv][wɔːr]
In reviewing the events of the last week throughout the world - wide area of war
在 复习 这 活动 的 这 最后的 星期 自始至终 这 世界 - 宽的 区域 的 战争
,
,
,

回顾过去一周全球战区发生的事件，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] , [wer] ['evrɪθɪŋ] [went] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] —
let us begin with the Dark Continent , where everything went in our favour —
让 我们 开始 和 这 黑暗的 大陆 , 在哪里 一切 去 在 我们的 偏爱 —
['veri] ['brɪliəntli] [soʊ] .
very brilliantly so .
非常 精彩 所以 .

让我们从黑暗大陆开始，在那里一切都对我们有利——而且非常顺利。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] ,
First of all , then ,
第一的 的 全部 , 然后 ,

首先，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
we may now be said to have completed our conquest of the German
我们 可能 现在 是 说 到 有 完全的 我们的 征服 的 这 德语
['kæmə'rʊn] ['kʌntri] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz]
Cameroon country by taking possession of the whole of the railway which runs
喀麦隆 国家 经过 采取 拥有 的 这 所有的 的 这 铁路 哪个 跑步
['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] - ,
northward from Bonabari ,
向北 从 - ,

现在可以说，我们已经完成了对德属喀麦隆地区的征服，因为我们占领了从博纳巴里向北延伸的整条铁路。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .
and is now in the hands of our troops .
和 是 现在 在 这 双手 的 我们的 军队 .

现在它已落入我军手中。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] , [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪt] , [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

A	similar	fate	is	reserved	,	at	no	distant	date	,	for	German	South	Africa	,
一个	相似的	命运	是	预订的	,	在	不	遥远	日期	,	为了	德语	南	非洲	,

类似的命运，在不久的将来也会降临到德属南非身上。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] — [ə; eɪ][mæn][noʊ] [les] [breɪv] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æz; əz]

against	which	General	Botha	—	a	man	no	less	brave	and	dashing	as
反对	哪个	一般的	博塔	—	一个	男人	不	较少的	勇敢的	和	帅气	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]

a	soldier	than	sagacious	as	a	statesman	—	is	preparing	to	lead	a
一个	士兵	比	明智	作为	一个	政治家	—	是	准备	到	带领	一个

['kɔŋkərɪŋ] [fɔ:rs] .

conquering	force	.
征服	力量	.

而博塔将军——他作为一名士兵既勇敢无畏又足智多谋——正准备率领一支征服之军迎战。

['hævɪŋ] [stæmpt] [aʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['ju:niən][ɪt'self] — ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [laɪk]

Having	stamped	out	the	rebellion	within	the	Union	itself	—	crushing	it	literally	like
拥有	盖章	出去	这	叛乱	之内	这	联盟	本身	—	压碎	它	字面上地	喜欢

[ə; eɪ] ['bi:tl] — [hi:; hɪ][ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ðɪ][tæsk] — [ə; eɪ]['hɑ:rdər][wʌn] ,

a	beetle	—	he	is	now	addressing	himself	to	the	task	—	a	harder	one	,
一个	甲虫	—	他	是	现在	解决	他自己	到	这	任务	—	一个	更难	一	,

在彻底镇压了联邦内部的叛乱——就像碾死一只甲虫一样——之后，他现在正着手处理一项更艰巨的任务。

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd]

but	still	certain	of	achievement	—	of	making	an	end	of	the	bad
但	仍然	肯定	的	成就	—	的	制作	一个	结尾	的	这	坏的

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][ɪn][ðə; ðɪ][væst]['ri:dʒən] ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪntərlænd] [ʌv; əv]

neighbourhood	of	the	Germans	in	the	vast	region	forming	the	Hinterland	of
邻里	的	这	德国人	在	这	广阔的	地区	成型	这	腹地	的

[beɪ] ,

Lüderitz	Bay	,
吕德里茨	湾	,

但仍然确信能够实现目标——彻底结束德国人在吕德里茨湾腹地广袤地区造成的恶劣环境。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] ,

which	is	already	in	our	possession	,
哪个	是	已经	在	我们的	拥有	,

我们已经拥有它了，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər][tu:; tə] [ɪn'tri:g] [frʌm; frəm]

and	rendering	it	impossible	for	them	in	the	future	to	intrigue	from
和	渲染	它	不可能的	为了	他们	在	这	未来	到	阴谋	从

[ðæt] ['kwɔ:rtər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] .

that	quarter	against	the	peace	and	stability	of	the	Union	.
那	四分之一	反对	这	和平	和	稳定	的	这	联盟	.

从而使他们今后不可能从那个方向策划破坏联邦的和平与稳定。

[ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəlɪŋ] [ænd; ənd][prɑ:mpt][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət] [prɪ'tɔrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	court	-	martialling	and	prompt	execution	at	Pretoria	of	the	rebel
这	法庭	-	武术	和	迅速的	执行	在	比勒陀利亚	的	这	反叛

['li:dər] , ['kæptɪn] ['fu:ri:] ,

leader	,	Captain	Fourie	,
领导者	,	队长	四号	,

叛军首领福瑞上尉在比勒陀利亚接受军事法庭审判并被迅速处决。

[ʃoʊz] [wʌt] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] [pɔːr] - [lez] ['oʊtrə] .

shows	what	the	Union	Government	is	minded	to	do	pour	décourager	les	autres	.
演出	什么	这	联盟	政府	是	有思想	到	做	倒	-	莱斯	其他人	.

这表明联邦政府打算采取什么措施来打击他人。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [sə'prest] — [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

The	rebellion	was	promptly	and	energetically	suppressed	—	though	not	without
这	叛乱	曾是	及时	和	精力充沛地	被抑制	—	尽管	不是	没有

[ə; eɪ]['juːniən] [lɔːs] [ʌv; əv] - ,

a	Union	loss	of	334	,
一个	联盟	损失	的	-	,

叛乱被迅速而有力地镇压了——尽管联邦军也损失了334人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɛθs] ; [waɪl] [ɪn]['dʒɜːrmən] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

including	more	than	100	deaths	;	while	in	German	South	Africa	,
包括	更多的	比	-	死亡人数	;	尽管	在	德语	南	非洲	,

其中包括100多人死亡；而在德属南非，

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] - .

the	casualties	had	also	risen	to	a	total	of	some	370	.
这	伤亡	有	还	升起	到	一个	全部的	的	一些	-	.

伤亡人数也上升到约370人。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [kɪld] , ['oʊvər] - ['wuːndɪd] ,

The	rebels	had	more	than	170	killed	,	over	300	wounded	,
这	叛军	有	更多的	比	-	被杀	,	超过	-	受伤	,

叛军方面有超过170人死亡，300多人受伤。

[ænd; ənd] - ['prizənəz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [æz; əz]

and	5500	prisoners	—	which	was	thus	a	very	creditable	bit	of	work	,	as
和	-	囚犯	—	哪个	曾是	因此	一个	非常	可信赖的	少量	的	工作	,	作为

['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] ,

brilliant	as	it	was	brief	,
杰出的	作为	它	曾是	简短的	,

以及5500名囚犯——因此，这是一项非常值得称道的出色工作，尽管时间短暂。

[ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['juːnətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

in	the	rounding	-	up	of	rebels	against	the	unity	of	the	Empire	.
在	这	四舍五入	-	向上	的	叛军	反对	这	统一	的	这	帝国	.

在围捕反抗帝国统一的叛乱分子时。

['spoʊksmən] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] : [em] . [ˌviːviː'ɑːni] , [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

SPOKESMAN	OF	FRENCH	DETERMINATION	:	M	.	VIVIANI	,	PREMIER	OF	FRANCE	.
发言人	的	法语	决心	:	M	.	维维亚尼	,	总理	的	法国	.

法国决心的代言人：法国总理维维亚尼先生。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] 22nd , [em] . [ˌviːviː'ɑːni] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr]

At	the	opening	of	the	French	Chamber	on	the	22nd	,	M	.	Viviani	,	the	Premier
在	这	开幕	的	这	法语	商会	在	这	22nd	,	M	.	维维亚尼	,	这	总理

,

,

,

在22日法国商会开幕式上，总理维维亚尼先生表示：

[ɪk'sprest] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪz]

expressed	the	national	resolve	to	continue	the	war	till	the	cause	of	the	Allies	is
表达	这	国家的	解决	到	继续	这	战争	直到	这	原因	的	这	盟国	是

[wʌn] . — [['foʊtoʊ] .

won	.	—	[	Photo	.
韩元	.	—	[	照片	.

表达了全国人民继续战争直至盟军取得胜利的决心。——[照片]

['tɑːpɪkl] .]
Topical .]
局部用药 .]

主题。

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] [nəuə] : ['ædmərəl] ['kæləhæn] .
APPOINTED COMMANDER - IN - CHIEF AT THE NORE : ADMIRAL CALLAGHAN .
任命 指挥官 - 在 - 首席 在 这 诺尔 : 上将 卡拉汉 .

任命卡拉汉海军上将为诺尔号战舰总司令。

['ædmərəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kæləhæn] [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fliːt]
Admiral Sir George Callaghan was Commander - in - Chief of the Home Fleet
上将 先生 乔治 卡拉汉 曾是 指挥官 - 在 - 首席 的 这 家 舰队
[frʌm; frəm] - [tɪl] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .
from 1911 till the war began .
从 - 直到 这 战争 开始 .

乔治·卡拉汉爵士海军上将自 1911 年起至战争爆发前一直担任英国本土舰队总司令。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] . — [['foʊtoʊ] .
He has since been on the War Staff at the Admiralty . — [Photo .
他 有 自从 到过 在 这 战争 职员 在 这 海军部 . — [照片 .

此后，他一直在海军部战争参谋部任职。——[照片]

[hiːθ] .]
Heath .]
希思 .]

希思。

['dʒɜːrmən] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] : ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [hɪɜ-ɪŋən] .
GERMAN PRAISE OF THE BRITISH SOLDIER : GENERAL VON HEERINGEN .
德语 称赞 的 这 英国的 士兵 : 一般的 冯 希林根 .

德国人对英国士兵的赞扬：冯·赫林根将军。

['intəvjuːd] ['riːs(ə)ntli] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [hɪɜ-ɪŋən] [sed] : " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrst] - [laɪn] [truːps] [ɑːr; ər]
Interviewed recently , General von Heeringen said : " The English first - line troops are
['splendɪd]['soʊldʒərz] ,
splendid soldiers ,
灿烂 士兵 ,

冯·赫林根将军最近在接受采访时说："英国一线部队是优秀的士兵。"

[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
experienced and very tough , especially on the defensive .
经验丰富的 和 非常 艰难的 , 尤其 在 这 防守 .

经验丰富，非常强悍，尤其擅长防守。

" — [['foʊtoʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

['beɪn] .]
Bain .]
贝恩 .]

贝恩。

[kwaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌz; wəz][ðə; ði]

Quite	of	a	piece	with	the	doing	of	this	job	in	South	Africa	was	the
相当	的	一个	片	和	这	正在做	的	这	工作	在	南	非洲	曾是	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊ'vɜːrt] ['enəmi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti]

disposal	of	another	overt	enemy	against	our	authority	at	the	other	extremity
处理	的	其他	公开	敌人	反对	我们的	权威	在	这	其他	末端

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] — [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] ,

of	the	Dark	Continent	—	in	the	person	of	the	Khedive	,
的	这	黑暗的	大陆	—	在	这	人	的	这	赫迪夫	,

与在南非完成这项工作完全一致的是，在非洲大陆的另一端，我们除掉了另一个公开反对我们权威的敌人——赫迪夫。

[ə'bɑːs] [iː] . ,

Abbas	II	.	,
阿巴斯	二	.	,

阿巴斯二世

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [prɪns] [huː'seɪn] ['kɑːməl][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][æz; əz][ðə; ði]

who	has	now	been	replaced	by	Prince	Hussein	Kamel	Pasha	as	the
WHO	有	现在	到过	替换	经过	王子	侯赛因	卡梅尔	帕夏	作为	这

['nɑːmɪn(ə)l] ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['paʊər] .

nominal	Sultan	of	Egypt	—	under	our	protection	and	power	.
名义上的	苏丹	的	埃及	—	在下面	我们的	保护	和	力量	.

现在，他已被侯赛因·卡迈勒·帕夏王子取代，成为名义上的埃及苏丹——在我们的保护和统治之下。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['steɪtsmənlaɪk]

No	change	of	the	kind	was	ever	brought	about	with	so	much	statesmanlike
不	改变	的	这	种类	曾是	曾经	带来	关于	和	所以	很多	政治家风范

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] ,

wisdom	and	such	little	friction	,
智慧	和	这样的	小的	摩擦	,

历史上从未有过如此富有政治家智慧且几乎没有摩擦的变革。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	with	so	much	hearty	approval	from	all	sides	—	except	,	of	course	,
或者	和	所以	很多	爽朗	赞同	从	全部	侧面	—	除了	,	的	课程	,

或者说，它得到了各方的热烈赞同——当然，除了……

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['bækərz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

that	of	the	Turks	and	their	German	backers	,	for	whom	the	change	of
那	的	这	土耳其人	和	他们的	德语	支持者	,	为了	谁	这	改变	的

[reɪ'ʒiːm] ,

regime	,
政权	,

土耳其人及其德国支持者，他们希望政权更迭，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]

effected	as	it	was	by	a	simple	stroke	of	Sir	Edward
受影响	作为	它	曾是	经过	一个	简单的	中风	的	先生	爱德华

['greɪz] ['mæstərli] [pen] ,

Grey's	masterly	pen	,
格雷的	精湛	笔	,

这完全是爱德华·格雷爵士精湛的笔触一挥而出的成果。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][slæp] .

was	a	most	painful	slap	.
曾是	一个	最多	痛苦	拍击	.

那是一记极其疼的耳光。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [huːˈseɪn] — [wʌn]

The	exchange	of	messages	between	King	George	and	Prince	Hussein	—	one
这	交换	的	消息	之间	国王	乔治	和	王子	侯赛因	—	一

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈpɔːrt] ,

promising	unfailing	support	,
有前途	永不失败	支持	,

乔治国王和侯赛因王子之间的信息交流——其中一条承诺将给予坚定不移的支持，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [əˈliːdʒəns] — [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	other	unfailing	allegiance	—	completed	the	transaction	,	one	of	the
和	这	其他	永不失败	忠诚	—	完全的	这	交易	,	一	的	这

[ˈgretɪst] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmənʃɪp] ,

greatest	triumphs	of	British	statesmanship	,
最	胜利	的	英国	政治家风范	,

以及其他方面坚定不移的忠诚——最终完成了这笔交易，这是英国政治家最伟大的胜利之一。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈsteɪtkræft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɪz] [mɪr] [ˈæmətər]

compared	with	which	the	recent	statecraft	of	the	Germans	is	mere	amateur
比较的	和	哪个	这	最近的	治国之道	的	这	德国人	是	仅仅	业余

[ˈbʌŋglɪŋ] .

bungling	.
笨拙	.

相比之下，德国近期的治国之道简直就是业余的拙劣之举。

[ˈmɑːrʃ(ə)l][vɑːn][ˈdɝː][ˈgoʊlts][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,

Marshal	von	der	Goltz	Pasha	,
元帅	冯	德尔	戈尔茨	帕夏	,

冯·德·戈尔茨帕夏元帅

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [ikˈstʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	has	now	exchanged	his	Governorship	of	Belgium	for	the	position	of
WHO	有	现在	交换	他的	州长	的	比利时	为了	这	位置	的

[tʃiːf] [ˈmɪlətəri] [ˈkaʊnsələr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑs.fɚ.əs] ,

chief	military	counsellor	on	the	Bosphorus	,
首席	军队	顾问	在	这	博斯普鲁斯海峡	,

他现在已经放弃了比利时总督的职位，转而担任博斯普鲁斯海峡首席军事顾问一职。

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræbl] ['ɑːrmi]['ʌndər][dʒəˈmɑːl]

will	find	it	harder	than	ever	—	with	his	rabble	army	under	Djemal
将要	寻找	它	更难	比	曾经	—	和	他的	乌合之众	军队	在下面	杰马尔

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] — [tuː; tə] " ['lɪbəreɪt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [joʊk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Pasha	—	to	"	liberate	"	from	the	British	yoke	the	people	of	Egypt	,
帕夏	—	到	"	解放	"	从	这	英国	轭	这	人们	的	埃及	,

他将发现，在杰马尔帕夏率领的乌合之众的军队的统治下，将埃及人民从英国的枷锁中"解放"出来比以往任何时候都更加困难。

[huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

who	have	already	shown	that	they	no	more	yearn	for	such	emancipation	than
WHO	有	已经	所示	那	他们	不	更多的	向往	为了	这样的	解放	比

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts][ɪn]['ɪndiə] .

our	loyal	fellow	-	subjects	in	India	.
我们的	忠诚	同伴	-	主题	在	印度	.

他们已经表明，他们并不比我们在印度的忠诚同胞更渴望这种解放。

([kənˈtɪnjuːd] [ˌoʊvərˈliːf] .)

(	Continued	overleaf	.	)
(	持续	背面	.	)

（续下页）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — [θri:]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	3
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	3

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——3

['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] - [ʃɪp] : ['evəgri:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsthed]

CHRISTMAS	DECORATIONS	ON	A	BRITISH	WAR	-	SHIP	:	EVERGREENS	FOR	THE	MASTHEAD
圣诞节	装饰	在	一个	英国的	战争	-	船	:	常绿植物	为了	这	报头

.

:

.

英国军舰上的圣诞装饰：桅杆顶端装饰着常青树。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [fli:t] [æt; ət] [si:] : ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

THE	COMMANDER	-	IN	-	CHIEF	OF	THE	GRAND	FLEET	AT	SEA	:	ADMIRAL	JELLICOE	.
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	盛大	舰队	在	海	:	上将	杰利科	.

海上大舰队总司令：杰利科海军上将。

['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [kɝ'teɪld] [ðɪs] [jɪr] ,

Christmas	celebrations	in	the	Navy	were	naturally	curtailed	this	year	,
圣诞节	庆祝活动	在	这	海军	是	自然	缩减	这	年	,

今年海军的圣诞庆祝活动自然而然地缩减了规模。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

but	even	in	time	of	war	the	festival	is	observed	to	some	extent	,
但	甚至	在	时间	的	战争	这	节日	是	观察到	到	一些	程度	,

但即使在战时，这个节日也会在一定程度上被庆祝。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]

under	the	limitations	caused	by	the	necessity	of	being	ready	for	immediate	action
在下面	这	限制	导致	经过	这	必要性	的	存在	准备好	为了	即时	行动

.

:

.

在因必须随时准备采取行动而造成的限制下。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪvi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪti:z] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['du:ti][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]

That	the	Navy	did	not	allow	Christmas	festivities	to	interfere	with	duty	is	shown	by
那	这	海军	做过	不是	允许	圣诞节	庆祝活动	到	干扰	和	责任	是	所示	经过

[ðə; ði] ['brɪliənt] [er] - [reɪd][ɑ:n][kʊks'hɑ:vən][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	brilliant	air	-	raid	on	Cuxhaven	on	Christmas	morning	.
这	杰出的	空气	-	袭击	在	库克斯港	在	圣诞节	早晨	.

海军没有让圣诞节庆祝活动干扰执勤，圣诞节早上对库克斯港的精彩空袭就证明了这一点。

[ðə; ði][grænd] [fli:t] [wɪtʃ] [ki:ps] [ɪts]['saɪlənt] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] , ['ʌndər]['ædmərəl]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

The	Grand	Fleet	which	keeps	its	silent	watch	on	the	seas	,	under	Admiral	Jellicoe	,
这	盛大	舰队	哪个	保持	它是	沉默的	手表	在	这	海域	,	在下面	上将	杰利科	,

在杰利科海军上将的指挥下，大舰队在海上保持着静默的警戒。

[dɪd][nɑ:t] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [rɪ'læks] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪdʒɪləns] .

did	not	,	we	may	be	sure	,	relax	any	of	its	vigilance	.
做过	不是	,	我们	可能	是	当然	,	放松	任何	的	它是	警觉	.

可以肯定的是，它丝毫没有放松警惕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɪz][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['mɑ:sthedz] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	Christmas	customs	in	the	Navy	is	to	decorate	the	mastheads	with
一	的	这	圣诞节	海关	在	这	海军	是	到	装饰	这	报头	和

['hɑ:li] ,

holly	,
冬青	,

海军的圣诞节习俗之一是用冬青装饰桅杆顶端。

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ɔːr] ['evəgriːnz] .
mistletoe , or evergreens .
槲寄生 , 或者 常绿植物 .

槲寄生，或常绿植物。

[ðə; ði] [mes] - [ruːm] [teiblz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
The mess - room tables are also decorated , and the officers walk in procession
这 混乱 - 房间 表格 是 还 装饰 , 和 这 警官 走 在 游行
[θruː] [ðə; ði] [mesiz] ,
through the messes ,
通过 这 混乱 ,

餐厅的桌子也进行了装饰，军官们列队穿过餐厅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [fer] . — [['foʊtoʊz] .
the Captain sampling the fare . — [Photos .
这 队长 采样 这 票价 . — [照片 .

船长正在品尝食物。——[照片]

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɑːl'fɪri] .]
by Newspaper Illustrations and Alfieri .]
经过 报纸 插图 和 阿尔菲耶里 .]

（由报纸插图和阿尔菲耶里绘制）

[fɔːr] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
4 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
4 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

4—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['aɪlənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['fɔːrsɪz] : ['riːdɪŋ]
A GERMAN ISLAND ADDED TO THE EMPIRE BY THE AUSTRALIAN FORCES : READING
一个 德语 岛 额外 到 这 帝国 经过 这 澳大利亚 力量 : 阅读
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][rə'bajlˌrɑː-] ,
THE BRITISH PROCLAMATION AT RABAUL ,
这 英国的 公告 在 拉包尔 ,

澳大利亚军队将一座德国岛屿并入帝国：在拉包尔宣读英国公告

[njuː] ['pɔːmərn] .
NEU POMMERN .
东北大学 波美拉尼亚 .

新波美拉尼亚。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['skwɑːdrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [njuː] ['pɔːmərn] , [ɑːn] [sep'tembər] - .
The Australian Squadron arrived at Herbertshöhe , Neu Pommern , on September 11 .
这 澳大利亚 中队 到达的 在 - , 纽 波美拉尼亚 , 在 九月 - .

澳大利亚中队于9月11日抵达新波美拉尼亚的赫伯特斯赫厄。

['æftər][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['juːniən]
After some fighting , the Germans surrendered , and , two days later , the Union
后 一些 斗争 , 这 德国人 投降 , 和 , 二 天 之后 , 这 联盟
[dʒæk][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][rə'bajlˌrɑː-] ,
Jack was hoisted at Rabaul ,
杰克 曾是 吊起 在 拉包尔 ,

经过一番战斗，德军投降了。两天后，英国国旗在拉包尔升起。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l] .
the German capital .
这 德语 首都 .

德国首都。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈfrænsɪs] [ˈherɪtɪdʒ] ([ˈfeɪsɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʌbljuː] .

The	proclamation	was	read	by	Major	Francis	Heritage	(	facing	Colonel	W	.
这	公告	曾是	读	经过	主要的	弗朗西斯	遗产	(	面向	上校	W	.

[hoʊlmz] ,

Holmes	,
福尔摩斯	,

公告由弗朗西斯·赫里蒂奇少校（面向W·霍姆斯上校）宣读。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf]) .

the	central	figure	in	the	photograph	)	.
这	中央	数字	在	这	照片	)	.

照片中的中心人物）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æn; ən] [əˈdres] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][əˈmjuːzɪŋ] " [ˈpɪdʒɪn] "

For	the	benefit	of	the	natives	an	address	was	given	in	amusing	"	pidgin	"
为了	这	益处	的	这	本地人	一个	地址	曾是	给定	在	有趣	"	洋泾浜英语	"

[ˈɪŋglɪʃ] ([siː] [ðə; ði] " [taɪmz] ,

English	(	see	the	"	Times	,
英语	(	看	这	"	《时代周刊》	,

为了方便当地人理解，演讲是用滑稽的"皮钦语"英语进行的（参见《泰晤士报》）。

" [noʊˈvembər] -) .

"	November	16	)	.
"	十一月	-	)	.

11月16日）。

[njuː] [ˈpɔːmərn] ([ˈfɔːrmərli] [nuː] [ˈbrɪt(ə)n]) [ɪz][dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈgɪni] .

Neu	Pommern	(	formerly	New	Britain	)	is	just	east	of	New	Guinea	.
纽	波美拉尼亚	(	以前	新的	英国	)	是	只是	东方	的	新的	几内亚	.

新波美拉尼亚（旧称新不列颠）位于新几内亚以东。

[æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - ,

At	Constantinople	it	was	given	out	that	the	Messudiyeh	,
在	君士坦丁堡	它	曾是	给定	出去	那	这	-	,

在君士坦丁堡，有人宣布梅苏迪耶（Messudiyeh）

[sʌŋk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbməˌrin] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ðə; ði]

sunk	by	one	of	our	submarines	in	the	Dardanelles	,	had	simply	been	the
沉没	经过	一	的	我们的	潜艇	在	这	达达尼尔海峡	,	有	简单地	到过	这

['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] " [liːk] " ;

victim	of	a	"	leak	"	;
受害者	的	一个	"	泄露	"	;

在达达尼尔海峡被我们的一艘潜艇击沉的那艘船，仅仅是"漏水"的受害者；

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪrɪəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [rɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [luːt] " [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] , [lɛfˈtɛnənt] . -

but	so	serious	was	this	little	"	rift	within	the	lute	"	that	its	author	,	Lieut	.	-
但	所以	严肃的	曾是	这	小的	"	裂痕	之内	这	琵琶	"	那	它是	作者	,	中尉	.	-

[kəˈmændər] ['hoʊlˌbrʊk] , [ɑːr] . [en] . ,

Commander	Holbrook	,	R	.	N	.	,
指挥官	霍尔布鲁克	,	拉	.	N	.	,

但这个小小的"鲁特琴裂痕"却非常严重，以至于它的始作俑者，海军中校霍尔布鲁克，

[wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['splendɪd] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

was	awarded	a	V	.	C	.	for	his	splendid	deed	of	daring	—	a	very	different
曾是	获奖	一个	V	.	C	.	为了	他的	灿烂	契据	的	大胆	—	一个	非常	不同的

[kaɪnd][ʌv; əv][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv] [ˌʌndɪˈfendɪd] [taʊnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

kind	of	act	from	the	German	bombardment	of	undefended	towns	on	our
种类	的	行为	从	这	德语	轰击	的	未设防	城镇	在	我们的

[iːst] [koʊst] ,

East	Coast	,
东方	海岸	,

他因其英勇事迹被授予维多利亚十字勋章——这与德国炮轰我们东海岸毫无防备的城镇的行为截然不同。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪər][ʌv; əv]

which	caused	our	First	Lord	of	the	Admiralty	to	write	to	the	Mayor	of
哪个	导致	我们的	第一的	主	的	这	海军部	到	写	到	这	市长	的

['skɑr,bəro] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] —

Scarborough	—	and	his	words	deserve	to	be	here	repeated	and	recorded	—
斯卡伯勒	—	和	他的	字	应得	到	是	这里	重复	和	记录	—

[ðæt] " ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['preʃər] [ðæn; ðən]

that	"	nothing	proves	more	plainly	the	effectiveness	of	British	naval	pressure	than
那	"	没有什么	证明	更多的	显然	这	效力	的	英国	海军	压力	比

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ə'raʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . . . .

the	frenzy	of	hatred	aroused	against	us	in	the	breasts	of	the	enemy	.	.	.	.
这	狂热	的	仇恨	被唤醒	反对	我们	在	这	乳房	的	这	敌人	.	.	.	.

这促使我们的海军大臣致信斯卡伯勒市长——他的话值得在此重述和记录——"没有什么比敌人心中对我们燃起的仇恨狂热更能证明英国海军压力的有效性了....."

[ðer; ðər] [heɪt] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] . . . .

Their	hate	is	the	measure	of	their	fear	.	.	.	.
他们的	恨	是	这	措施	的	他们的	害怕	.	.	.	.

他们的仇恨反映了他们的恐惧.....

[wət'evər] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [pər'fɔːrm] ,

Whatever	feats	of	arms	the	German	Navy	may	hereafter	perform	,
任何	壮举	的	武器	这	德语	海军	可能	此后	履行	,

无论德国海军今后取得怎样的军事成就，

[ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['kɪlərz] [ʌv; əv] ['skɑr,bəro] [wɪl] [brænd][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

the	stigma	of	the	baby	-	killers	of	Scarborough	will	brand	its	officers	and	men
这	柱头	的	这	婴儿	-	杀手	的	斯卡伯勒	将要	品牌	它是	警官	和	男人

[waɪl] ['seɪləz] [seɪl][ðə; ði] ['siːz] .

while	sailors	sail	the	seas	.
尽管	水手们	帆	这	海域	.

斯卡伯勒杀婴者的耻辱将永远烙印在它的军官和士兵身上，伴随水手们在海上航行。

" ['ʌðər] [ə'tempts] [æt; ət] " ['fraɪtf(ə)l] [f'raɪtfəlnəs] " [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] " ['beɪbi] - ['kɪlərz] "

"	Other	attempts	at	"	frightful	frightfulness	"	on	the	part	of	these	"	baby	-	killers	"
"	其他	尝试	在	"	可怕	恐怖	"	在	这	部分	的	这些	"	婴儿	-	杀手	"

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['erəpleɪn] [reɪdz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

were	a	couple	of	aeroplane	raids	—	of	which	the	base	was	probably
是	一个	夫妻	的	飞机	突袭	—	的	哪个	这	根据	曾是	大概

[ɔ'stend, 'ɔstend] — ['kærid] [aʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [rɪ'spektɪvli] — [ə'genst]

Ostend	—	carried	out	on	Christmas	Eve	and	Christmas	Day	respectively	—	against
奥斯坦德	—	携带	出去	在	圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	分别	—	反对

['doʊvər][ænd; ənd] ['ʃɪrnəs] .

Dover	and	Sheerness	.
多佛	和	希尔内斯	.

这些"杀婴犯"还曾进行过其他"令人毛骨悚然的恐怖袭击"，包括圣诞前夜和圣诞节当天分别对多佛和希尔内斯发动的两次飞机袭击——袭击基地很可能是奥斯坦德。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['derɪŋ] , [jet] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

It	must	be	owned	that	they	were	decidedly	daring	,	yet	in	the	nature	of
它	必须	是	拥有	那	他们	是	绝对地	大胆	,	然而	在	这	自然	的

[dæmp] - [skwɪb] [ə'ferz] ,

damp	-	squib	affairs	,
潮湿	-	爆破	事务	,

必须承认，他们的确非常大胆，但结果却往往以失败告终。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

as	it	turned	out	.
作为	它	转向	出去	.

结果证明确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['doʊvər] , [ðə; ði] [bɑ:m] [drɑ:pt] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	the	case	of	Dover	,	the	bomb	dropped	was	probably	intended	for	the
在	这	案件	的	多佛	,	这	炸弹	掉落	曾是	大概	故意的	为了	这

['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'spɪkjuəs] ['tɑ:rgɪt] ,

Castle	—	a	pretty	conspicuous	target	,
城堡	—	一个	漂亮的	显眼的	目标	,

就多佛事件而言，投下的炸弹很可能是瞄准城堡的——这是一个非常显眼的目标。

[ðoʊ] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - ['gɑ:rdn] ,

though	all	it	did	was	to	disturb	the	soil	of	a	cabbage	-	garden	,
尽管	全部	它	做过	曾是	到	打扰	这	土壤	的	一个	卷心菜	-	花园	,

虽然它所做的只是扰乱了卷心菜园的土壤，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [er] - [krɑ:ft] ,

and	excite	the	pursuit	of	several	of	our	own	air	-	craft	,
和	激发	这	追逐	的	一些	的	我们的	自己的	空气	-	工艺	,

并激发了我们对几架自主研发飞机的热情，

[wɪtʃ] [lɔ:st][ðer; ðər] ['si:wərd] - [sɔ:rɪŋ] ['kwɑ:ri] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

which	lost	their	seaward	-	soaring	quarry	in	the	fog	brooding	over	the	Channel	;
哪个	丢失的	他们的	向海	-	翱翔	采石场	在	这	多雾路段	沉思	超过	这	渠道	;

在笼罩英吉利海峡的浓雾中，它们失去了向海飞翔的猎物；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrnəs] [ɪn'veɪdər] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,

while	in	the	case	of	the	Sheerness	invader	,	on	Christmas	Day	,
尽管	在	这	案件	的	这	希尔内斯	侵略者	,	在	圣诞节	天	,

而对于谢尔内斯入侵者来说，则是在圣诞节当天，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['saʊθ'ɛnd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər]

which	made	its	appearance	just	as	the	visitors	at	Southend	over	the	water
哪个	制成	它是	外貌	只是	作为	这	访客	在	绍森德	超过	这	水

[wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] — ['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ]

were	about	to	sit	down	to	their	turkey	and	plum	-	pudding	—	little	dreaming
是	关于	到	坐	向下	到	他们的	火鸡	和	李子	-	布丁	—	小的	做梦

[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [dɪʃ] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]

of	the	extra	dish	of	enjoyment	which	was	thus	to	be	added	to	their
的	这	额外的	盘子	的	享受	哪个	曾是	因此	到	是	额外	到	他们的

['menju:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['tækld] ,

menu	—	it	was	at	once	tackled	,
菜单	—	它	曾是	在	一次	已解决	,

就在绍森德的游客们准备享用火鸡和李子布丁的时候，这道菜出现了——他们丝毫没有想到菜单上还会增加一道额外的美味佳肴——于是，这道菜立刻被端了上来。

[æz; əz][æt; ət]['doʊvər] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛəmən][ænd; ənd] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] ,

as	at	Dover	,	by	some	of	our	own	airmen	and	pelted	with	shot	,
作为	在	多佛	,	经过	一些	的	我们的	自己的	空军人员	和	被毛皮覆盖	和	射击	,

就像在多佛尔一样，我们遭到自己飞行员的袭击，被子弹击中。

['bi:ɪŋ] [hɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ; [ðoʊ] [ðɪs] ['eriəl] [ɪn'tru:dər]['ɔ:lsoʊ]['mænɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

being	hit	three	or	four	times	;	though	this	aerial	intruder	also	managed	,	in	the	mist	,
存在	打	三	或者	四	时代	;	尽管	这	天线	入侵者	还	管理	,	在	这	薄雾	,

被击中三四次；尽管这架空中入侵者也设法在雾中，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kli:n] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] , [ɔ:r] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] ['i:stwərd] .

to	show	a	clean	pair	of	heels	,	or	wings	,	and	make	off	eastward	.
到	展示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	,	或者	翅膀	,	和	制作	离开	向东	.

露出干净的鞋跟或翅膀，然后向东飞去。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [reɪdz][ɑːn]

These	were	the	German	replies	to	our	bomb	-	dropping	raids	on
这些	是	这	德语	回复	到	我们的	炸弹	-	下降	突袭	在

['duːsəldɔɹf] [ænd; ənd] ['friːdrɪks] - ['hæfən] ,

Düsseldorf	and	Friedrichs	-	hafen	,
杜塞尔多夫	和	弗里德里希	-	港口	,

这是德国对我们轰炸杜塞尔多夫和腓特烈港的回应。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

and	intended	to	be	a	foretaste	of	what	we	may	expect	in	the	shape
和	故意的	到	是	一个	预尝	的	什么	我们	可能	预计	在	这	形状

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] " ['fraɪtfəlnəs] " [æz; əz] ['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði] " [ɪn'senseɪt] ['heɪtrɪd] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

of	German	"	frightfulness	"	as	prompted	by	the	"	insensate	hatred	"	referred	to
的	德语	"	恐怖	"	作为	提示	经过	这	"	无知觉	仇恨	"	指	到

[baɪ]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] .

by	Mr	.	Churchill	.
经过	先生	.	丘吉尔	.

其目的是让我们预先体验一下，正如丘吉尔先生所说的，由"麻木的仇恨"所引发的德国"恐怖行径"。

['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Daring	enough	in	themselves	,
大胆	足够的	在	他们自己	,

本身就足够大胆了，

[ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [ˌvizi'teiʃənz] [siːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdz] [wɪtʃ]

those	German	visitations	seemed	insignificant	by	comparison	with	the	raids	which
那些	德语	探访	似乎	微不足道	经过	比较	和	这	突袭	哪个

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ]

were	being	carried	out	almost	simultaneously	on	the	other	side	of	the	sea	by
是	存在	携带	出去	几乎	同时地	在	这	其他	边	的	这	海	经过

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪv(ə)l]['ɛəmən] .

our	own	naval	airmen	.
我们的	自己的	海军	空军人员	.

与我方海军飞行员几乎同时在海的另一边进行的空袭相比，德国的那些访问似乎微不足道。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['eərəpleinist] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət]

For	while	the	German	aeroplanist	was	helping	to	dig	a	cabbage	garden	at
为了	尽管	这	德语	航空飞行员	曾是	帮助	到	挖	一个	卷心菜	花园	在

['doʊvər] ,

Dover	,
多佛	,

当这位德国飞机学家在多佛尔帮忙挖卷心菜园时，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] - [kə'mɑːndəz] — [ɑːr] . [biː] . ['deɪviːz] ,

one	of	our	Squadron	-	Commanders	—	R	.	B	.	Davies	,
一	的	我们的	中队	-	指挥官	—	拉	.	B	.	戴维斯	,

我们的一位中队长——RB Davies，

[ɑːr] . [en] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːris] - ['fɑːrmən]['baɪpleɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd]

R	.	N	.	—	from	a	Maurice	-	Farman	biplane	was	much	more	profitably	engaged
拉	.	N	.	—	从	一个	莫里斯	-	法尔曼	双翼飞机	曾是	很多	更多的	盈利	已订婚的

[ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ʃed] [æt; ət] ['brʌslz] — ['kɔːzɪŋ] " [klaʊdz]

in	dropping	a	dozen	bombs	on	a	Zeppelin	shed	at	Brussels	—	causing	"	clouds
在	下降	一个	打	炸弹	在	一个	齐柏林飞艇	棚	在	布鲁塞尔	—	导致	"	云

[ʌv; əv] [smoʊk] " [tuː; tə][ə'raɪz] [ˌðer'frʌm] — [moʊst]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	smoke	"	to	arise	therefrom	—	most	probably	from	the	flames	of	the
的	抽烟	"	到	出现	由此	—	最多	大概	从	这	火焰	的	这

- [er] - [ʃɪp] .

incendiarised	air	-	ship	.
-	空气	-	船	.

皇家海军从一架莫里斯-法曼双翼飞机上投下了十几枚炸弹，向布鲁塞尔的一个齐柏林飞艇棚投掷，结果炸出了"烟雾"，很可能是被燃烧的飞艇的火焰造成的。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌoʊvər'liːf] .

[	Continued	overleaf	.
[	持续	背面	.

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — [faɪv]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	5
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	5

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——5

[ðə; ði] [er] - [reɪd] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [wɔːr] - [ʃɪps] [ɔːf] [kʊks'hɑːvən] : ['brɪtɪʃ] [siː] - [pleɪnz] ,

THE	AIR	-	RAID	ON	GERMAN	WAR	-	SHIPS	OFF	CUXHAVEN	:	BRITISH	SEA	-	PLANES	,
这	空气	-	袭击	在	德语	战争	-	船舶	离开	库克斯港	:	英国的	海	-	飞机	,

对库克斯港附近德国军舰的空袭：英国水上飞机

['sɪstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .

SISTERS	TO	THOSE	WHICH	TOOK	PART	IN	THE	BRILLIANT	EXPLOIT	.
姐妹	到	那些	哪个	采取	部分	在	这	杰出的	开发	.

参与那次精彩行动的姐妹们。

[ðə; ði] [siː] - [pleɪnz] [keɪm] ['ɪntuː] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

The	sea	-	planes	came	into	great	prominence	,	for	the	first	time	during	the	war	,
这	海	-	飞机	来了	进入	伟大的	显赫地位	,	为了	这	第一的	时间	期间	这	战争	,

水上飞机在战争期间首次崭露头角。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tækt] ['dʒɜːrmən][wɔːr] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn]

on	Christmas	Day	,	when	seven	of	them	attacked	German	war	-	ships	lying	in
在	圣诞节	天	,	什么时候	七	的	他们	遭到攻击	德语	战争	-	船舶	说谎	在

- [roʊdz] , [ɔːf] [kʊks'hɑːvən] .

Schillig	Roads	,	off	Cuxhaven	.
-	道路	,	离开	库克斯港	.

圣诞节当天，其中七艘战舰袭击了停泊在库克斯港附近希利格水道的德国军舰。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['heligəulænd] ,

The	attack	started	from	a	point	in	the	vicinity	of	Heligoland	,
这	攻击	开始	从	一个	观点	在	这	附近	的	黑尔戈兰岛	,

袭击是从黑尔戈兰岛附近的某个地点开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [krɑːft][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - ['kruːzər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [fɔːrs] ,

and	the	air	-	craft	were	escorted	by	a	light	-	cruiser	and	destroyer	force	,
和	这	空气	-	工艺	是	护送	经过	一个	光	-	巡洋舰	和	驱逐舰	力量	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin] .

together	with	submarines	.
一起	和	潜艇	.

飞机由轻巡洋舰、驱逐舰以及潜艇护航。

[ðə; ði] ['enəmi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['zepəlɪn] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɑːm] -
The enemy put up a fight by means of two Zeppelins , three or four bomb -
这 敌人 放 向上 一个 斗争 经过 方法 的 二 齐柏林飞艇 , 三 或者 四 炸弹 -
['drɑːpɪŋ] [siː] - [pleɪnz] ,
dropping sea - planes ,
下降 海 - 飞机 ,

敌军出动了两艘齐柏林飞艇和三四架投弹水上飞机进行抵抗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌbməˌrin] .
and several submarines .
和 一些 潜艇 .

还有几艘潜艇。

[sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['pailəts] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] — [θriː] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [baɪ]
Six out of the seven pilots returned safely — three were re - embarked by
六 出去 的 这 七 飞行员 返回 安全 — 三 是 关于 - 启航 经过
['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,
our ships ,
我们的 船舶 ,

七名飞行员中有六名安全返回——其中三名被我们的船只接回。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbməˌrin] .
and three were picked up by British submarines .
和 三 是 挑选 向上 经过 英国 潜艇 .

其中三人被英国潜艇捕获。

[flaɪt] - [kə'mændər] ['frænsɪs] [iː] . [tiː] . ['hjuːlɪt] , [ɑːr] . [en] . , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .
Flight - Commander Francis E . T . Hewlett , R . N . , was reported missing .
航班 - 指挥官 弗朗西斯 E . T . 休利特 , 拉 . N . , 曾是 据报道 丢失的 .

据报道，飞行指挥官弗朗西斯·ET·休利特（海军）失踪。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] [siː] - [pleɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənt] [ʃɪp] ;
In our first photograph a sea - plane is being conveyed to her parent ship ;
在 我们的 第一的 照片 一个 海 - 飞机 是 存在 传递 到 她 父母 船 ;

在我们的第一张照片中，一架水上飞机正被运送到它的母船上；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] , [siː] - [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] . — [['foʊtoʊz] .
in the second and third , sea - planes are being hoisted aboard . — [Photos .
在 这 第二 和 第三 , 海 - 飞机 是 存在 吊起 船上 . — [照片 .

在第二和第三张照片中，水上飞机正在被吊装到船上。——[照片]

[baɪ] [es] . [ænd; ənd] [dʒiː] .]
by S . and G .]
经过 S . 和 G .]

作者：S. 和 G.

[sɪks] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
6 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
6 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

6—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[mʌtʃ] [juːst] [ə'genst] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['reblz; rɪ'bel] : [ə; eɪ] [trʌk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmərd] [treɪn]
MUCH USED AGAINST SOUTH AFRICAN REBELS : A TRUCK OF AN ARMOURED TRAIN
很多 用过的 反对 南 非洲 叛军 : 一个 卡车 的 一个 装甲 火车
, [æt; ət] ['bluːmfɑːnˌteɪn] .
, AT BLOEMFONTEIN .
, 在 布隆方丹 .

在布隆方丹，一辆装甲列车的车厢被大量用于对抗南非叛军。

['ɑ:rmərd] [treɪnz] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔ:r] [hæv; həv] [dʌn] ['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

Armoured	trains	worked	by	the	South	African	Engineer	Corps	have	done	useful	service
装甲	火车	工作	经过	这	南	非洲	工程师	兵团	有	完毕	有用	服务

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

in	the	operations	against	the	rebels	.
在	这	运营	反对	这	叛军	.

南非工程兵团使用的装甲列车在打击叛军的行动中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɪz] [lu:p] - [hoʊld] .

The	truck	in	the	photograph	,	it	will	be	seen	,	is	loop	-	holed	.
这	卡车	在	这	照片	,	它	将要	是	已见	,	是	环形	-	有孔的	.

可以看出，照片中的卡车存在安全漏洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [fi:t] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [si:] -

But	that	was	nothing	to	the	Christmas	Day	feat	of	seven	of	our	sea	-
但	那	曾是	没有什么	到	这	圣诞节	天	特技	的	七	的	我们的	海	-

[pleɪnz] — [wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] — [wɪtʃ] ,

planes	—	one	for	every	day	of	the	week	—	which	,
飞机	—	一	为了	每一个	天	的	这	星期	—	哪个	,

但这与我们圣诞节当天七架水上飞机的壮举相比，简直不值一提——一周七天，每天一架——

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [laɪt] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sʌbmə,rin] , [meɪd] [ə; eɪ]

accompanied	by	light	cruisers	and	destroyers	,	with	several	submarines	,	made	a
伴随	经过	光	巡洋舰	和	驱逐舰	,	和	一些	潜艇	,	制成	一个

['derɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ə'tæk] [ɑ:n][kʊks'hɑ:vən] ,

daring	and	unparalleled	attack	on	Cuxhaven	,
大胆	和	无与伦比	攻击	在	库克斯港	,

在轻巡洋舰、驱逐舰和数艘潜艇的伴随下，对库克斯港发动了一次大胆而史无前例的袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɔ:r] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]

at	the	mouth	of	the	Elbe	,	and	several	war	-	ships	lying	at	anchor
在	这	嘴	的	这	易北河	,	和	一些	战争	-	船舶	说谎	在	锚

[ðer; ðər] — [ʌn'pærəleld] ,

there	—	unparalleled	,
那里	—	无与伦比	,

在易北河口，数艘战舰停泊在那里——无与伦比。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] " [kəm'baɪnd] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz] "

by	reason	of	the	fact	that	this	was	the	first	"	combined	assault	of	all	arms	"
经过	原因	的	这	事实	那	这	曾是	这	第一的	"	合并	突击	的	全部	武器	"

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] — ['neɪmli] ,

known	to	the	sea	—	namely	,
已知	到	这	海	—	即	,

因为这是海上已知的第一次"所有兵种联合攻击"——即

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

from	the	air	,	the	water	,	and	from	under	the	water	.
从	这	空气	,	这	水	,	和	从	在下面	这	水	.

从空中、水中和水下。

[bəuθ][æt; ət] ['jɑ:məθ] [ænd; ənd] ['skɑr,bəro] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bɔmba:diŋ] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][soʊ]

Both	at	Yarmouth	and	Scarborough	the	German	bombarding	cruisers	were	so
两个都	在	雅茅斯	和	斯卡伯勒	这	德语	轰炸	巡洋舰	是	所以

['nɜ:rvəsli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]

nervously	afraid	of	being	caught	in	the	act	that	they	may	almost	be	said	to
紧张地	害怕的	的	存在	捕捉	在	这	行为	那	他们	可能	几乎	是	说	到

[hæv; həv]['oʊnli]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

have	only	fired	their	guns	and	then	run	away	again	.
有	仅有的	被解雇	他们的	枪支	和	然后	跑步	离开	再次	.

在雅茅斯和斯卡伯勒，德国炮击巡洋舰都非常害怕被当场抓获，以至于可以说它们几乎只是开炮然后就逃走了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['trɪp(ə)l][floʊ'tɪlə][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb][spent][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

But	our	triple	flotilla	at	the	mouth	of	the	Elbe	spent	a	deliberate
但	我们的	三倍	船队	在	这	嘴	的	这	易北河	花费	一个	商榷

[θriː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts][tæsk] ,

three	hours	in	the	performance	of	its	task	,
三	小时	在	这	表现	的	它是	任务	,

但是，我们在易北河口的三支舰队却花了整整三个小时才完成任务。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['pailəts] ['mɪsɪŋ] .

and	then	calmly	withdrew	with	only	one	of	the	daring	pilots	missing	.
和	然后	平静地	退出	和	仅有的	一	的	这	大胆	飞行员	丢失的	.

然后他们冷静地撤退了，只有一名勇敢的飞行员失踪。

[soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

So	far	,	it	was	the	most	thrilling	episode	of	the	war	,
所以	远的	,	它	曾是	这	最多	惊险	插曲	的	这	战争	,

到目前为止，这是战争中最惊心动魄的一幕。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] " ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	must	give	our	enemies	"	furiously	to	think	,
和	必须	给	我们的	敌人	"	愤怒地	到	思考	,

并且必须让我们的敌人"疯狂地思考，

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fəːniʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv]

"	in	addition	to	furnishing	them	with	much	more	for	the	nourishment	of
"	在	添加	到	家具	他们	和	很多	更多的	为了	这	营养	的

[ðer; ðər] [heɪt] .

their	hate	.
他们的	恨	.

"此外，还为他们提供了更多滋养仇恨的东西。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] —

Of	this	insensate	hatred	against	us	in	the	hearts	of	the	German	people	—
的	这	无知觉	仇恨	反对	我们	在	这	心	的	这	德语	人们	—

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] " [kwɪrd] [ðer; ðər] [pɪtʃ] ,

and	all	because	we	have	"	queered	their	pitch	,
和	全部	因为	我们	有	"	酷儿	他们的	沥青	,

德国人民心中对我们这种麻木不仁的仇恨——这一切都是因为我们"扰乱了他们的心智"，

" [ɔːr] [krɔːst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər]

"	or	crossed	their	long	-	cherished	schemes	for	the	destruction	of	our	Empire
"	或者	交叉	他们的	长的	-	珍爱	方案	为了	这	破坏	的	我们的	帝国

— [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ɪk'spoʊnənt][ɪz][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] ,

—	the	most	furious	exponent	is	the	Kölnische	Zeitung	,
—	这	最多	狂怒	指数	是	这	-	报	,

"或者阻挠他们长期以来为摧毁我们帝国而精心策划的阴谋——其中最激烈的代表是《科隆日报》。"

[ɔːr] [kə'loʊn] [gə'zet] , [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːn]

or	Cologne	Gazette	,	as	we	generally	call	it	—	which	may	be	described	,	on
或者	科隆	公报	,	作为	我们	一般来说	称呼	它	—	哪个	可能	是	描述	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

或者我们通常称之为《科隆公报》——总的来说，可以这样描述：

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] — [ɔːr][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

as	the	most	authoritative	organ	of	the	Fatherland	—	or	the	Times	of
作为	这	最多	权威性	器官	的	这	祖国	—	或者	这	《时代周刊》	的

['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Germany	,	but	always	with	a	difference	.
德国	,	但	总是	和	一个	不同之处	.

作为祖国最权威的喉舌——或者说是《德国时报》，但总有其独特之处。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'nɑːməli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][fɑːr]

The	curious	anomaly	is	that	the	seat	of	this	powerful	journal	should	be	so	far
这	好奇的	异常	是	那	这	座位	的	这	强大的	杂志	应该	是	所以	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [æt; ət] [kə'loʊn] .

away	from	the	capital	—	at	Cologne	.
离开	从	这	首都	—	在	科隆	.

奇怪的是，这份极具影响力的期刊的总部竟然位于远离首都的科隆。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] — [noʊn] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] [huː] [riːd] [ðer; ðər] [gaɪd] - [bʊks] — [ə'baʊt]

There	is	an	old	story	—	known	to	tourists	who	read	their	guide	-	books	—	about
那里	是	一个	老的	故事	—	已知	到	游客	WHO	读	他们的	指导	-	图书	—	关于

[ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

the	"	Three	Kings	of	Cologne	,
这	"	三	国王	的	科隆	,

有一个古老的故事——阅读旅游指南的游客都知道——是关于"科隆三王"的，

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pendənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

"	but	now	this	story	has	just	received	a	pendant	which	gives	anything	but
"	但	现在	这	故事	有	只是	已收到	一个	吊坠	哪个	给予	任何事物	但

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [kə'loʊn] [ɪt'self][ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

satisfaction	at	Cologne	itself	or	anywhere	else	in	Germany	.
满意	在	科隆	本身	或者	任何地方	别的	在	德国	.

但现在，这个故事却有了新的进展，这在科隆乃至德国任何其他地方都无法带来任何满足感。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌoʊvər'liːf] .

[	Continued	overleaf	.
[	持续	背面	.

[续下页。]

[men] [huː] [ˌʌndər'goʊ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] : [ə; eɪ] ['bɪvuæk]

MEN	WHO	UNDERGO	GREAT	HARDSHIPS	IN	THEIR	PURSUIT	OF	REBELS	:	A	BIVOUAC
男士	WHO	经历	伟大的	艰辛	在	他们的	追逐	的	叛军	:	一个	露营

[ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['lɔɪəlɪsts] .

OF	SOUTH	AFRICAN	LOYALISTS	.
的	南	非洲	保皇党	.

在追捕叛军的过程中历经艰辛的人们：南非保皇党人的营地。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] : " ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

Our	correspondent	writes	:	"	After	a	long	chase	they	find	themselves	very	often
我们的	通讯员	写	:	"	后	一个	长的	追赶	他们	寻找	他们自己	非常	经常

['fɔːrti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

forty	miles	from	the	convoy	,
四十	英里	从	这	护航	,

我们的记者报道："经过长时间的追逐，他们常常发现自己距离车队有四十英里远，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fuːd] .

nothing	to	eat	for	man	or	beast	,	and	in	a	country	destitute	of	food	.
没有什么	到	吃	为了	男人	或者	兽	,	和	在	一个	国家	贫困	的	食物	.

人畜无食可食，国家粮食匮乏。

" [wer] " ['redʒɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [wɑːnd] " : ['dʒen(ə)rəl]

"	WHERE	"	REGIMENTS	HAD	BEEN	RAISED	AS	IF	BY	A	WIZARD'S	WAND	"	:	GENERAL
"	在哪里	"	军团	有	到过	提高	作为	如果	经过	一个	巫师的	魔杖	"	:	一般的

[smʌts] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [dʒəu'hænisbəːg] .

SMUTS	SPEAKING	AT	JOHANNESBURG	.
污秽	请讲	在	约翰内斯堡	.

"仿佛巫师挥动魔杖一般，各个团就此组建起来"：斯穆茨将军在约翰内斯堡发表讲话。

['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [saʊθ] ['æfrɪkən]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

General	Smuts	,	South	African	Minister	of	Defence	,
一般的	斯穆茨	,	南	非洲	部长	的	防御	,

南非国防部长史末资将军

[sed] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]

said	recently	that	there	had	been	a	magnificent	response	to	the	call	to
说	最近	那	那里	有	到过	一个	壮丽	回复	到	这	称呼	到

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

最近有人表示，民众对拿起武器的号召做出了热烈响应。

[ɑːn][ðə; ði][rænd,rɑːnt]['redʒɪmənts][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd] .

On	the	Rand	regiments	had	been	raised	as	if	by	a	magician's	wand	.
在	这	兰德	军团	有	到过	提高	作为	如果	经过	一个	魔术师的	魔杖	.

兰德的军团仿佛被魔术师的魔杖变出来一般，迅速组建起来。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — ['sɛvən]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	7
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	7

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——7

[ə'menətiz] [ʌv; əv] [moʊl] ['wɔːrfer] ['sætə,raɪzd] : [ə; eɪ] [frentʃ] [kɛrəkətʃɝːɪsts] [skɪt] [ɑːn][ðə; ði] "

AMENITIES	OF	MOLE	WARFARE	SATIRISED	:	A	FRENCH	CARICATURIST'S	SKIT	ON	THE	"
便利设施	的	痣	战争	讽刺	:	一个	法语	漫画家的	小品	在	这	"

['lʌkʃəriz] " [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

LUXURIES	"	OF	LIFE	IN	THE	TRENCHES	.
奢侈品	"	的	生活	在	这	战壕	.

鼹鼠战的便利设施得到了满足：一位法国漫画家关于战壕生活中"奢侈品"的小品。

[bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ]

Both	the	French	and	British	troops	have	made	the	best	of	things	in	the	siege
两个都	这	法语	和	英国	军队	有	制成	这	最好的	的	事物	在	这	围城

- ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

-	warfare	of	the	trenches	,
-	战争	的	这	战壕	,

在堑壕战中，法军和英军都尽力发挥了最大优势。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]

and	out	of	an	initial	condition	of	misery	have	managed	to	evolve	a
和	出去	的	一个	最初的	状况	的	苦难	有	管理	到	发展	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

considerable	amount	of	comfort	in	many	parts	of	the	front	.
大量	数量	的	舒适	在	许多	部分	的	这	正面	.

并且，在最初的悲惨境况下，前线许多地区已经发展出了相当程度的舒适条件。

[ɪn'dʒiːniəs] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [wɔːrm] ['ʃaʊər] - [bɑːðz] ,

Ingenious	French	engineers	,	for	example	,	have	constructed	warm	shower	-	baths	,
巧妙	法语	工程师	,	为了	例子	,	有	建造	温暖的	淋浴	-	浴室	,

[her] - ['dresɪŋ] [sə'luːn] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [kən'viːnjənsis] ,

hair	-	dressing	saloons	,	and	similar	conveniences	,
头发	-	敷料	酒吧	,	和	相似的	便利设施	,

例如，富有创造力的法国工程师建造了热水淋浴房、理发店和类似的便利设施。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

while	the	British	"	Eye	-	Witness	"	was	able	to	write	recently	of	our	own
尽管	这	英国	"	眼睛	-	证人	"	曾是	有能力的	到	写	最近	的	我们的	自己的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

与此同时，英国的"目击者"最近也报道了我们自己的线路：

" [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [baɪ] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [stoʊvz] [ænd; ənd] [flɔ:rd]
" The trenches themselves are heated by braziers and stoves and floored
" 这 战壕 他们自己 是 加热 经过 火盆 和 炉灶 和 倒地
[wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [brɪks] [ænd; ənd] ['bɔrdz] .
with straw , bricks and boards .
和 稻草 , 砖块 和 板 .

“战壕本身用火盆和炉子取暖，地面铺着稻草、砖块和木板。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəsli]
Behind them are shelters and dug - outs of every description most ingeniously
在后面 他们 是 避难所 和 挖 - 出局 的 每一个 描述 最多 巧妙地
[kən'traɪvd] .
contrived .
人为的 .

在它们身后，是各种各样设计巧妙的掩体和地堡。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [frentʃ] [kɑ:r'tu:n] , [wɪtʃ] [ɪz] [frʌm; frəm] " [lɑ:] [vaɪ] [pə,ri:zi:'en] ,
" The above French cartoon , which is from " La Vie Parisienne ,
" 这 多于 法语 卡通片 , 哪个 是 从 " 拉 争夺 巴黎人 ,

以上这幅法国漫画出自《巴黎生活》杂志。

" [ɪz] ['hedɪd] " [lɑ:] ['gɛr] ['di'i'es] ['taʊbz] [et] ['di'i'es] [toʊp] " ([moʊlz]) .
" is headed " La Guerre des Taubes et des Taupes " (moles) .
" 是 标题 " 拉 战争 德斯 陶布斯 等 德斯 灰褐色 " (鼹鼠) .

"的标题是“La Guerre des Taubes et des Taupes”(鼹鼠)。

[eɪt] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
8 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
8 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

8—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ] ['dʒɜ:rmən] [er] - [krɑ:ft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] :
TYPICAL OF THOSE USED BY GERMAN AIR - CRAFT DURING THE WAR :
典型的 的 那些 用过的 经过 德语 空气 - 工艺 期间 这 战争 :

这是二战期间德国飞机常用的典型装备：

[ə; eɪ] [bɑ:m] ['ri:s(ə)ntli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['ɪntu:] ['wɔ:sɔ:] .
A BOMB RECENTLY DROPPED FROM AN AEROPLANE INTO WARSAW .
一个 炸弹 最近 掉落 从 一个 飞机 进入 华沙 .

最近一枚炸弹从飞机上投掷到华沙。

['dʒɜ:rmən] [er] - [krɑ:ft] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] ,
German air - craft have lately been active in the neighbourhood of Warsaw ,
德语 空气 - 工艺 有 最近 到过 积极的 在 这 邻里 的 华沙 ,

最近，德国飞机在华沙附近活动频繁。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['i:stərn] ['ɑ:miz] .
the great objective of the German Eastern Armies .
这 伟大的 客观的 的 这 德语 东 军队 .

德国东部军的伟大目标。

['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bɑ:m] ['æftər] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .
Our photograph shows a bomb after it had fallen into the city .
我们的 照片 演出 一个 炸弹 后 它 有 倒下 进入 这 城市 .

我们的照片显示的是一枚炸弹落入城市后的样子。

['foʊtəgræf] [baɪ] ['ɪləs] .
Photograph by Illus .
照片 经过 插图 .

照片由 Illus 拍摄。

['bjʊroʊ] .
Bureau .
局 .

局。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [nɑːt][æt; ət] [kə'loʊn] , [bʌt; bət][æt; ət]['mɑlmʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the recent meeting , not at Cologne , but at Malmö , of the
这 曾是 这 最近的 会议 , 不是 在 科隆 , 但 在 马尔默 , 的 这
[θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] — ['denmɑːrk] ,
three Kings of Scandinavia — Denmark ,
三 国王 的 斯堪的纳维亚 — 丹麦 ,

这是最近一次斯堪的纳维亚三国国王——丹麦国王和爱德华七世——的会晤，地点不是科隆，而是马尔默。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] — [huː] ['lʌntʃt] , [ænd; ənd][daind] , [ænd; ənd] [di'beitid] [tə'geðər]
Sweden , and Norway — who lunched , and dined , and debated together
瑞典 , 和 挪威 — WHO 午餐 , 和 用餐 , 和 辩论 一起
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

瑞典和挪威——他们一起吃了几天的午餐、晚餐，并进行了辩论，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ([ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪn]
when it was at last announced to the world at large (and Germany in
什么时候 它 曾是 在 最后的 宣布 到 这 世界 在 大的 (和 德国 在
[pər'tɪkjələr]) [ðæt] " [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz]
particular) that " their deliberations had not only consolidated the good relations
特别的) 那 " 他们的 审议 有 不是 仅有的 合并 这 好的 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['nɔːrðərn] ['kiŋdəmz] ,
between the three Northern kingdoms ,
之间 这 三 北方 王国 ,

当最终向全世界（尤其是德国）宣布"他们的磋商不仅巩固了北方三国之间的良好关系，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [riːtʃt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
but that an agreement had also been reached concerning the special questions
但 那 一个 协议 有 还 到过 达到 有关 这 特别的 问题
[reɪzd] " — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
raised " — a result which must have been anything but agreeable to the
提高 " — 一个 结果 哪个 必须 有 到过 任何事物 但 同意 到 这
[wɔːr] - [lɔːrd] [ʌv; əv]['pɒtsdæm] ,
War - Lord of Potsdam ,
战争 - 主 的 波茨坦 ,

但双方也就所提出的特殊问题达成了一致——这一结果对于波茨坦的军阀来说，想必是绝对无法接受的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [wɛltmɑːkt] , [ɔːr][wɜːrld] - [də'mɪnjən] ,
who had been thirsting for Weltmacht , or world - dominion ,
WHO 有 到过 口渴 为了 世界机器 , 或者 世界 - 统治权 ,

那些一直渴望获得世界霸权的人，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [baɪ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði]
and casting about to pave the way for this result by absorbing the
和 铸件 关于 到 铺平 这 方式 为了 这 结果 经过 吸收 这
['maɪnər] [steɪts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] — [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wʊd] ['oʊpən][ɪts] [və'reɪʃəs] [dʒɔːz]
minor States of Northern Europe — as a shark would open its voracious jaws
次要的 各州 的 北方 欧洲 — 作为 一个 鲨鱼 会 打开 它是 贪婪的 下颚
[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['mɪnoʊz] ,
to swallow down a shoal of minnows ,
到 吞 向下 一个 浅滩 的 小鱼 ,

为了实现这一目标，他们四处扩张，吞并北欧的小国——就像鲨鱼张开贪婪的大嘴吞下一群小鱼一样。

[ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] [fraɪ] .
or other small fry .
或者 其他 小的 炒 .

或其他小角色。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['pɑːləsi] [mʌst; məst]
That this was a prominent plank in the platform of German policy must
那 这 曾是 一个 著名的 板 在 这 平台 的 德语 政策 必须
[biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː]
be clear to all who have read the diplomatic revelations of the last few
是 清除 到 全部 WHO 有 读 这 外交 启示 的 这 最后的 很少
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

对于过去几个月来了解外交动态的人来说，这无疑是德国政策纲领中的一个重要组成部分；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , " ['goʊɪŋ] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
but now the " Three Kings of Scandinavia , " going one better than their
但 现在 这 " 三 国王 的 斯堪的纳维亚 , " 去 一 更好的 比 他们的
['stɔːrid] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,
storied colleagues of Cologne ,
有故事的 同事 的 科隆 ,

但现在，这三位"斯堪的纳维亚三王"比他们来自科隆的传奇同行更胜一筹。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [əb'tuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] [æz; əz]
have shown that they are as obtuse to the blandishments of Berlin as
有 所示 那 他们 是 作为 钝 到 这 奉承 的 柏林 作为
[ðə; ði] ['dʒəːnəlists] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
the journalists of New York and Chicago .
这 记者 的 新的 约克 和 芝加哥 .

事实证明，他们对柏林的花言巧语和纽约、芝加哥的记者一样麻木不仁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['ælaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
According to all accounts , the Allied position in the west , especially the British
根据 到 全部 账户 , 这 盟军 位置 在 这 西方 , 尤其 这 英国
['sekʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,
section thereof ,
部分 其中 ,

据各方报道，盟军在西线的处境，特别是英军在西线的处境，

[ɪz] [æz; əz] " [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
is as " safe as the Bank of England ,
是 作为 " 安全的 作为 这 银行 的 英格兰 ,

和英格兰银行一样"安全"，

" [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
" to use the words of one of our officers already quoted ; and though
" 到 使用 这 字 的 一 的 我们的 警官 已经 引 ; 和 尽管
[ðə; ði] ['kaɪzər] ,
the Kaiser ,
这 凯撒 ,

用我们一位军官刚才引述的话来说；尽管德皇，

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst]
recovered from his illness , has again returned to the front — or , at least
恢复 从 他的 疾病 , 有 再次 返回 到 这 正面 — 或者 , 在 至少
.
:
.

他已从疾病中康复，再次回到前线——或者至少是这样。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt]

the	distant	rear	of	the	front	—	he	does	not	seem	to	have	much	refreshed
这	遥远	后部	的	这	正面	—	他	做	不是	似乎	到	有	很多	焕然一新

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] .

the	offensive	spirit	of	his	armies	.
这	进攻	精神	的	他的	军队	.

前线的后方——他似乎并没有很好地鼓舞军队的进攻士气。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][noʊ] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

the	French	communiqués	have	suffered	from	no	great	diminution	in	the	daily
这	法语	公报	有	遭受	从	不	伟大的	减少	在	这	日常的

['rekərdz] [ʌv; əv][spə'rædɪk] [trentʃ] - ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [laɪn] — ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

records	of	sporadic	trench	-	fighting	all	along	the	Allied	line	—	fighting	of	a
记录	的	零星的	沟	-	斗争	全部	沿着	这	盟军	线	—	斗争	的	一个

['flʌktʃueitiŋ] ,

fluctuating	,
波动	,

尽管盟军战线上零星的堑壕战每日记录有所减少，但法国方面的公报并未受到太大影响——战斗规模时而波动，

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['feɪvərəbl] , [kaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk][plænz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] ,

if	on	the	whole	favourable	,	kind	for	the	strategic	plans	of	General	Joffre	,
如果	在	这	所有的	有利	,	种类	为了	这	战略	计划	的	一般的	乔弗雷	,

[æz; əz][tu:; tə] [hu:m] ,

as	to	whom	,
作为	到	谁	,

如果总体上有利，那么对霞飞将军的战略计划来说是友好的，至于对谁有利，

[wʌn]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][ɪn]['beldʒəm] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gɑ:d][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [sʌtʃ]

one	German	officer	in	Belgium	said	that	he	wished	to	God	his	country	had	such
一	德语	官	在	比利时	说	那	他	希望	到	上帝	他的	国家	有	这样的

[ə; eɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] ,

a	War	Lord	,
一个	战争	主	,

一位驻比利时的德国军官说，他向上帝祈祷，希望他的国家也能有这样一位军阀。

['si:ɪŋ] [ðæt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['mɑ:rʃ(ə)l] ['hindənbə:g] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['wɜ:rði]

seeing	that	,	apart	from	Marshal	Hindenburg	,	all	their	Generals	were	only	worthy
看到	那	,	除	从	元帅	兴登堡号	,	全部	他们的	将军们	是	仅有的	值得

[ʌv; əv][dɪs'deɪn] .

of	disdain	.
的	蔑视	.

因为除了兴登堡元帅之外，他们所有的将军都只配被鄙视。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['ɪndiən] [gɪft] :

A	PRINCELY	INDIAN	GIFT	:
一个	王子	印度	礼物	:

一份来自印度王子的礼物：

['moʊtər] - ['æmbjulənsiz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [baɪ][ðə; ði]

MOTOR	-	AMBULANCES	PRESENTED	TO	THE	KING	FOR	THE	FORCES	BY	THE
发动机	-	救护车	呈现	到	这	国王	为了	这	力量	经过	这

[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['sɪndiə] [ʌv; əv] ['gwɑ:liɔ:] .

MAHARAJA	SCINDIA	OF	GWALIOR	.
大君	辛迪亚	的	瓜廖尔	.

瓜廖尔的辛迪亚大君向国王赠送军队用救护车。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ['krɪsməs] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz]
The Maharaja Scindia's munificent Christmas gift for the soldiers and sailors
这 大君 - 优厚 圣诞节 礼物 为了 这 士兵 和 水手们
[kən'sɪsts][ʌv; əv] - ['æmbjələns] - [kɑːrz] ,
consists of 41 ambulance - cars ,
由 的 - 救护车 - 汽车 ,

辛迪亚大君为士兵和水手们准备的慷慨圣诞礼物是41辆救护车。

[fɔːr][kɑːrz][fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] , [faɪv]['moʊtər] - ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] - ['wægənz] , [ænd; ənd] - ['moʊtər] -
4 cars for officers , 5 motor - lorries and repair - wagons , and 10 motor -
4 汽车 为了 警官 , 5 发动机 - 货车 和 维修 - 马车 , 和 - 发动机 -
['saɪkəlz] . — [['foʊtoʊ] .
cycles . — [Photo .
循环 . — [照片 .

4辆警用汽车，5辆货车和维修车，以及10辆摩托车。——[照片]

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

['bjʊroʊ] .]
Bureau .]
局 .]

局。]

[ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði]['daʊədʒər][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['beɪdən] ,
In a telegram to his aunt , the Dowager Grand Duchess of Baden ,
在 一个 电报 到 他的 阿姨 , 这 老妇 盛大 公爵夫人 的 巴登 ,

在一封发给他姑姑，巴登大公爵遗孀的电报中，

['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['empərər] ['wɪljəm] ,
only daughter of the old Emperor William ,
仅有的 女儿 的 这 老的 皇帝 威廉 ,

老皇帝威廉的独生女

[ðə; ði]['kaɪzər] [geɪv] " [gɑːd][ə'loʊn][ðə; ði]['glɔːri] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the Kaiser gave " God alone the glory " for a grand victory which was
这 凯撒 给予 " 上帝 独自的 这 荣耀 " 为了 一个 盛大 胜利 哪个 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['hindənbəːg]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][frʌnt]
supposed to have been achieved by Hindenburg over the Russians in front
据称 到 有 到过 已达成 经过 兴登堡号 超过 这 俄罗斯人 在 正面
[ʌv; əv] ['wɔːsɔː] — [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [bɜːr'lɪn][tuː; tə][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]
of Warsaw — a victory which caused Berlin to burst out into bunting and
的 华沙 — 一个 胜利 哪个 导致 柏林 到 爆裂 出去 进入 彩旗 和
['breɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə]['sæləmis][ænd; ənd] ['laɪpsɪg] [ɪn][ɪts] [moʊ'mentəs] [rɪ'zʌlts] .
braying and comparisons to Salamis and Leipzig in its momentous results .
叫声 和 比较 到 萨拉米香肠 和 莱比锡 在 它是 意义重大 结果 .

德皇将"荣耀归于上帝"，因为兴登堡在华沙城下战胜了俄国人——这场胜利让柏林欢欣鼓舞，人们将其与萨拉米斯海战和莱比锡海战相提并论，认为这是一场伟大的胜利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,
But this acknowledgment of the Kaiser to the Lord of Hosts ,
但 这 致谢 的 这 凯撒 到 这 主 的 主持人 ,

但皇帝对万军之主的这种承认，

" ['aʊər; ɑ:r][oʊld]['ælaɪ][ʌv; əv] ['rɑ:sbɑ:k] " — [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['hindənbə:g]

"	our	old	ally	of	Rossbach	"	—	which	must	surely	have	inspired	Hindenburg
"	我们的	老的	盟友	的	罗斯巴赫	"	—	哪个	必须	一定	有	灵感	兴登堡号

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['sɔ:rnəs] — [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə]

himself	with	a	feeling	of	jealousy	and	sense	of	soreness	—	turned	out	to
他自己	和	一个	感觉	的	妒忌	和	感觉	的	疼痛	—	转向	出去	到

[hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ,

have	been	altogether	premature	,
有	到过	共	过早	,

“我们罗斯巴赫的老盟友”——这肯定让兴登堡本人感到嫉妒和愤懑——结果证明完全是操之过急。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	of	the	nature	of	shouting	before	they	were	out	of	the	wood	.
和	的	这	自然	的	喊叫	前	他们	是	出去	的	这	木头	.

还没走出树林，他们就大声喊叫起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['poʊlənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

For	a	fortnight	or	so	the	fighting	in	Poland	continued	to	be	of	a	very
为了	一个	两星期	或者	所以	这	斗争	在	波兰	持续	到	是	的	一个	非常

[kən'fju:zd] [kaɪnd] ,

confused	kind	,
使困惑	种类	,

在波兰，接下来的两周左右时间里，战斗形势依然非常混乱。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ,

the	telegrams	from	both	sides	being	most	contradictory	,
这	电报	从	两个都	侧面	存在	最多	矛盾的	,

双方发来的电报内容截然相反，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

but	on	the	whole	the	advantage	seemed	to	remain	with	the	Russians	,
但	在	这	所有的	这	优势	似乎	到	保持	和	这	俄罗斯人	,

但总体而言，优势似乎仍然在俄罗斯一方。

[hu:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] ['viktəriz] [ɪn] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ]

who	recorded	their	victories	in	very	striking	figures	of	killed	and	captured	during
WHO	记录	他们的	胜利	在	非常	引人注目	数据	的	被杀	和	捕获	期间

[ðer; ðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['vistjulə][ɑ:n][ɪts][left][bæŋk] .

their	defence	of	several	rivers	tributary	to	the	Vistula	on	its	left	bank	.
他们的	防御	的	一些	河流	支流	到	这	维斯瓦河	在	它是	左边	银行	.

他们在保卫维斯瓦河左岸几条支流的过程中，以非常惊人的伤亡和俘虏数字记录了他们的胜利。

['hindənbə:g][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] — [ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ræp] ([ɔ:r][ə; eɪ] " [dæm] , "

Hindenburg	the	redoubtable	—	the	only	General	worth	a	rap	(	or	a	"	damn	,	"
兴登堡号	这	令人敬畏的	—	这	仅有的	一般的	值得	一个	说唱	(	或者	一个	"	该死	,	"

[æz; əz] ['welɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) ,

as	Wellington	would	have	said	)	,
作为	惠灵顿	会	有	说	)	,

令人敬畏的兴登堡——唯一值得称赞的将军（或者用惠灵顿的话来说，一个“该死的”将军），

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] — ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][ðə; ði]['kaɪzər]

according	to	the	German	officer	already	quoted	—	promised	to	let	the	Kaiser
根据	到	这	德语	官	已经	引	—	承诺	到	让	这	凯撒

[hæv; həv] ['wɔ:sɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;

have	Warsaw	as	a	Christmas	present	;
有	华沙	作为	一个	圣诞节	展示	;

据前面引述的那位德国军官说——承诺将华沙作为圣诞礼物送给德皇；

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] ,

but	,	according	to	all	present	appearances	,
但	,	根据	到	全部	展示	外貌	,

但就目前种种迹象来看，

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊlənd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][vɑ:n] [k'lʌk] (
he **is** **no** **nearer** **the** **capital** **of** **Russian** **Poland** **than** **his** **comrade** **von** **Kluck** **(**
他 是 不 更近 这 首都 的 俄语 波兰 比 他的 同志 冯 克拉克 (
[hu:] [ɪz] [naʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did]) [wʌz; wəz][tu:; tə]['pærɪs][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
who **is** **now** **said** **to** **have** **been** **superseded** **)** **was** **to** **Paris** **on** **the** **day** **of**
WHO 是 现在 说 到 有 到过 被取代) 曾是 到 巴黎 在 这 天 的
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['tʌmbld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:n] .
his **being** **tumbled** **back** **from** **the** **Marne** **.**
他的 存在 翻滚 后退 从 这 马恩河 .

他距离俄属波兰首都的距离，并不比他的同志冯·克鲁克（据说他现在已经被取代了）从马恩河被击退那天距离巴黎的距离还要近。

['lʌndən] : [dɪ'sembər] - , - .
London **:** **December** **28** **,** **1914** **.**
伦敦 : 十二月 - , - .

伦敦：1914年12月28日。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — [naɪn]
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **—** **9**
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 9

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——9

[ʃeld] , [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkən] [baɪ] [stɔ:rm] :
SHELLED **,** **BURNED** **OUT** **,** **AND** **FINALLY** **TAKEN** **BY** **STORM** **:**
带壳 , 烧伤 出去 , 和 最后 已采取 经过 风暴 :

炮火猛烈，最终被攻陷：

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [vɜ˞mɛlz] .
ALL **THAT** **REMAINS** **OF** **THE** **FAMOUS** **CHÂTEAU** **OF** **VERMELLES** **.**
全部 那 遗迹 的 这 著名的 城堡 的 维梅勒斯 .

著名的韦尔梅勒城堡仅存的一切。

[les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frentʃ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n][ə'mɪdst][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l]
Less **than** **three** **months** **ago** **a** **charming** **French** **country** **mansion** **amidst** **its** **beautiful**
较少的 比 三 几个月 前 一个 迷人 法语 国家 大厦 在……之中 它是 美丽的
['ga:dnz] [ænd; ənd][pɑ:rk] ,
gardens **and** **park** **,**
花园 和 公园 ,

不到三个月前，一座迷人的法国乡村庄园坐落在美丽的花园和公园之中，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [vɜ˞mɛlz] [ɪz][ðə; ði] [ʃel] [hɪr]
all **that** **remained** **at** **Christmas** **of** **the** **Château** **of** **Vermelles** **is** **the** **shell** **here**
全部 那 剩余 在 圣诞节 的 这 城堡 的 维梅勒斯 是 这 壳 这里
[ʃoʊn] .
shown **.**
所示 .

圣诞节时，韦尔梅勒城堡只剩下图中所示的这个贝壳了。

[feɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
Fate **made** **the** **Château** **,** **with** **the** **small** **adjoining** **village** **,**
命运 制成 这 城堡 , 和 这 小的 相邻的 村庄 ,

命运造就了这座城堡，以及毗邻的小村庄。

[fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] [wi:ks] [ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]
for **upwards** **of** **eight** **weeks** **a** **disputed** **tactical** **point** **between** **the** **Germans**
为了 向上 的 八 周 一个 争议 战术上的 观点 之间 这 德国人
[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ,
and **the** **Allies** **,**
和 这 盟国 ,

在长达八周的时间里，德军和盟军就一个战术要点展开了激烈的争夺。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['oʊnli] - [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

a	narrow	strip	of	only	150	yards	of	ground	intervening	between	the	trenches	.
一个	狭窄的	条	的	仅有的	-	码	的	地面	介入	之间	这	战壕	.

战壕之间只有一条狭窄的地带，只有 150 码长。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [held] [vɜ˞mɛlz] [frʌm; frəm] [ɑ:k'toʊbər] - [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['fɔ:tifaiŋ] [ðə; ði]

The	Germans	held	Vermelles	from	October	16	until	early	in	December	,	fortifying	the
这	德国人	握住	维梅勒斯	从	十月	-	直到	早期的	在	十二月	,	强化	这

[ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [graʊndz] .

Château	and	grounds	.
城堡	和	理由	.

从 10 月 16 日到 12 月初，德军一直占领着韦尔梅勒，并加固了城堡及其周围的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeld] [aʊt] [baɪ] [ɑ:k'toʊbər] - , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

They	had	to	be	shelled	out	By	October	21	,	the	Château	was	only
他们	有	到	是	带壳	出去	经过	十月	-	,	这	城堡	曾是	仅有的

['smoʊldərɪŋ] [wɔ:lz] ,

smouldering	walls	,
闷烧	墙壁	,

他们不得不掏钱买下城堡。到10月21日，城堡只剩下冒着烟的残垣断壁。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər] ['maɪnɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	French	engineers	were	mining	approaches	to	it	.
和	法语	工程师	是	矿业	方法	到	它	.

法国工程师们正在探索各种方法。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hevi] ['bætəri] [bɔm'bɑ:did] [vɜ˞mɛlz] .

Then	an	English	heavy	battery	bombarded	Vermelles	.
然后	一个	英语	重的	电池	轰炸	维梅勒斯	.

随后，英国重炮部队炮轰了韦尔梅勒。

['faɪnəli] [ðə; ði] [frentʃ] " [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'tæk] , " ['stɔrmd] [ænd; ənd] [tʊk] [vɜ˞mɛlz] ,

Finally	the	French	"	in	a	very	brilliant	attack	,	"	stormed	and	took	Vermelles	,
最后	这	法语	"	在	一个	非常	杰出的	攻击	,	"	暴风雨	和	采取	维梅勒斯	,

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] .

village	and	château	.
村庄	和	城堡	.

最后，法国人"发动了一次非常精彩的进攻"，攻占了韦尔梅勒村和城堡。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .

10	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

10—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['ru:lər] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'tektərət] : ['sʌltən] [hu:'seɪn] [aɪ] .

RULER	OF	EGYPT	,	THE	BRITISH	PROTECTORATE	:	SULTAN	HUSSEIN	I	.
统治者	的	埃及	,	这	英国的	保护国	:	苏丹	侯赛因	我	.

埃及统治者，英国保护国：苏丹侯赛因一世。

[ðə; ði] [nu:] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [prɪns] [hu:'seɪn] ['kɑ:məl] ,

The	new	Sultan	of	Egypt	,	Prince	Hussein	Kamel	,
这	新的	苏丹	的	埃及	,	王子	侯赛因	卡梅尔	,

埃及新苏丹侯赛因·卡迈勒王子

[ɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪvɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['mɛhəmɛt]

is	sixty	years	of	age	and	the	eldest	living	Prince	of	the	family	of	Mehemet
是	六十	年	的	年龄	和	这	长子	活的	王子	的	这	家庭	的	梅赫迈特

['æli] ,

Ali	,
阿里	,

他今年六十岁，是穆罕默德·阿里家族在世最年长的王子。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	historic	liberator	of	Egypt	from	Turkish	domination	.
这	历史性	救星	的	埃及	从	土耳其	统治	.

埃及历史上的解放者，将埃及从土耳其的统治下解放出来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] ['veriəs] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

For	years	past	,	as	head	of	various	administrative	departments	in	Egypt	,
为了	年	过去的	,	作为	头	的	各种各样的	行政	部门	在	埃及	,

过去几年，我曾担任埃及多个行政部门的负责人，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

he	devoted	his	energies	to	improving	the	lot	of	the	natives	,
他	奉献	他的	能量	到	改善	这	很多	的	这	本地人	,

他致力于改善当地居民的生活条件。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] .

by	whom	he	is	called	"	the	Father	of	the	Fellaheen	.
经过	谁	他	是	称为	"	这	父亲	的	这	费拉欣	.

他被人们称为“费拉欣之父”。

" [ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd] ['ɔːstriən] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] : [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [poʊtjɔrɛk] .

"	THE	ROUTED	AUSTRIAN	COMMANDER	-	IN	-	CHIEF	:	FIELD	-	MARSHAL	POTIOREK	.
"	这	路由	奥地利	指挥官	-	在	-	首席	:	场地	-	元帅	波蒂奥雷克	.

“溃败的奥地利总司令：波蒂奥雷克元帅。”

['dʒen(ə)rəl]['ɑːskər][poʊtjɔrɛk] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sɜːrbiə] .

General	Oscar	Potiorek	commanded	the	Austrian	Army	invading	Serbia	.
一般的	奥斯卡	波蒂奥雷克	命令	这	奥地利	军队	入侵	塞尔维亚	.

奥斯卡·波蒂奥雷克将军指挥奥地利军队入侵塞尔维亚。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['ɔkjupaiŋ] ['belgreɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Elated	at	occupying	Belgrade	without	firing	a	shot	,
欣喜若狂	在	占领	贝尔格莱德	没有	射击	一个	射击	,

兵不血刃占领贝尔格莱德，欣喜若狂。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər][æt; ət] [vi'enə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['sɜːrbiə] [wʊd] [biː; bi]

he	promised	his	Imperial	master	at	Vienna	that	in	a	fortnight	Serbia	would	be
他	承诺	他的	帝国	掌握	在	维也纳	那	在	一个	两星期	塞尔维亚	会	是

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

他向维也纳的帝国主子承诺，两周内就能征服塞尔维亚。

[ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːstriən] ['mɪlətəri] [ˌdekə'reɪʃn] [wɜːr; wər]

A	Field	-	Marshal's	baton	and	the	highest	Austrian	military	decoration	were
一个	场地	-	马歇尔的	指挥棒	和	这	最高	奥地利	军队	装饰	是

[bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	on	him	.
授予	在	他	.

他被授予元帅权杖和奥地利最高军事勋章。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['fjʊdʒətɪv] .

Within	a	week	Potiorek's	army	were	fugitives	.
之内	一个	星期	-	军队	是	逃犯	.

不到一周，波提奥雷克的军队就成了逃犯。

[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] .

The	Field	-	Marshal	is	to	be	court	-	martialled	.
这	场地	-	元帅	是	到	是	法庭	-	军事化的	.

该陆军元帅将被送上军事法庭。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 11
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——11

[ðə; ði] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baɪ]
THE ACCUSATIONS OF OUTRAGE AND BREACHES OF THE LAWS OF WAR BY
这 指控 的 暴行 和 违规行为 的 这 法律 的 战争 经过
['dʒɜ:rməni] :
GERMANY :
德国 :

德国被指控犯有暴行和违反战争法的行为：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
THE BRITISH COMMITTEE OF INQUIRY .
这 英国的 委员会 的 询问 .

英国调查委员会。

[ɑ:n] [sep'tembər] - ,
On September 15 ,
在 九月 - ,

9月15日，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt]
the Prime Minister announced in the House of Commons that he had asked
这 主要的 部长 宣布 在 这 房子 的 公共领域 那 他 有 问
[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [si:md]
the Home Secretary and the Attorney - General to take such steps as seemed
这 家 秘书 和 这 律师 - 一般的 到 拿 这样的 步骤 作为 似乎
[best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
best adapted to provide for the investigation ,
最好的 改编 到 提供 为了 这 调查 ,

首相在下议院宣布，他已要求内政大臣和总检察长采取最合适的措施，以开展调查。

[frʌm; frəm] ['evɪdəns] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
from evidence obtainable in this country ,
从 证据 可获得 在 这 国家 ,

根据本国可获得的证据，

[ʌv; əv] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
of accusations of outrage and breaches of the laws of war on the part
的 指控 的 暴行 和 违规行为 的 这 法律 的 战争 在 这 部分
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

德国方面被指控犯有暴行和违反战争法的行为。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] ['kɔnstitju:tid] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['vaɪkaʊnt] [braɪs] , [oʊ] . [em] . ['tʃermən] ;
This Committee is constituted of the Right Hon . Viscount Bryce , O . M . Chairman ;
这 委员会 是 构成 的 这 正确的 尊敬的 . 子爵 布莱斯 , 哦 . M . 主席 ;
[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
the Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

该委员会由阁下组成。布莱斯子爵，OM 主席；阁下

[sɜ:r] ['fredrɪk] ['pɑ:lək] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ; [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
Sir Frederick Pollock , Professor of Jurisprudence ; the Right Hon .
先生 弗雷德里克 波洛克 , 教授 的 法理 ; 这 正确的 尊敬的 .

弗雷德里克·波洛克爵士，法理学教授；尊敬的阁下。

[sɜːr]['edwərd] ['klɑːrk] ; [sɜːr] ['ælfred] ['hɔpkinsn] , [vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Sir Edward Clarke ; Sir Alfred Hopkinson , Vice - Chancellor of the Victoria University
先生 爱德华 克拉克 ; 先生 阿尔弗雷德 霍普金森 , 副 - 校长 的 这 维多利亚 大学
, ['mæntʃestər] , - - - ;
, Manchester , 1900 - 1913 ;
, 曼彻斯特 , - - - ;

爱德华·克拉克爵士；阿尔弗雷德·霍普金森爵士，1900-1913年任曼彻斯特维多利亚大学副校长；

[prə'fesər] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃər] , [vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [ænd; ənd]['mɪstər]
Professor H . A . L . Fisher , Vice - Chancellor of Sheffield University ; and Mr
教授 H . 一个 . L . 费舍尔 , 副 - 校长 的 谢菲尔德 大学 ; 和 先生
. ['hærəld][kɑːks] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
. Harold Cox , Editor of the " Edinburgh Review .
. 哈罗德 考克斯 , 编辑 的 这 " 爱丁堡 审查 .

谢菲尔德大学副校长 HAL Fisher 教授；以及《爱丁堡评论》编辑 Harold Cox 先生。

" — [['foʊtoʊz] .
" — [Photos .
" — [照片 .

"—[照片。

[baɪ] ['bɪrzfɝd] , ['rʌsl] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ɛliːət] [ænd; ənd][fraɪ] .]
by Beresford , Russell , Winter , and Elliott and Fry .]
经过 贝雷斯福德 , 罗素 , 冬天 , 和 埃利奥特 和 炒 .]

作者：贝雷斯福德、罗素、温特、艾略特和弗莱。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
12 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

12—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

" ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrnt] " : [ðə; ði] " ['emdən] " [biːtʃt] [ɑːn] [nɔːrθ] ['kiːlɪŋ] ['aɪlənd]
" DRIVEN ASHORE AND BURNT " : THE " EMDEN " BEACHED ON NORTH KEELING ISLAND
" 驱动 岸上 和 烧焦的 " : 这 " 埃姆登 " 搁浅 在 北 龙骨 岛
,
,
,

"搁浅焚毁"：埃姆登号在北基林岛搁浅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
AND A BOATLOAD OF PRISONERS COMING AWAY .
和 一个 满载 的 囚犯 未来 离开 .

还有一船囚犯被带走。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] ,
An officer of H . M . A . S . " Sydney ,
一个 官 的 H . M . 一个 . S . " 悉尼 ,

澳大利亚皇家海军"悉尼"号的一名军官

" [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kruːzər] " ['emdən] " [ɔːf][ðə; ði]['koʊˌkoʊz]['aɪləndz][ɑːn][noʊ'vembər]
" which destroyed the German cruiser " Emden " off the Cocos Islands on November
" 哪个 损毁 这 德语 巡洋舰 " 埃姆登 " 离开 这 椰子 岛屿 在 十一月
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

"该舰于11月9日在科科斯群岛附近击沉了德国巡洋舰"埃姆登"号。"

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

has	given	a	vivid	account	of	the	event	in	a	private	letter	recently	published	in
有	给定	一个	生动	帐户	的	这	事件	在	一个	私人的	信	最近	已发布	在

[ðə; ði] " [taɪmz] .

the	"	Times	.
这	"	《时代周刊》	.

他在最近发表于《泰晤士报》的一封私人信件中，对该事件进行了生动的描述。

" ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [raɪts] :

"	After	describing	the	earlier	part	of	the	action	,	he	writes	:
"	后	描述	这	早些时候	部分	的	这	行动	,	他	写	:

在描述了行动的早期阶段之后，他写道：

" [baɪ] [naʊ] [hɜːr; hər] [θriː] ['fʌnəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

"	By	now	her	three	funnels	and	her	foremast	had	been	shot	away	,
"	经过	现在	她	三	漏斗	和	她	前桅	有	到过	射击	离开	,

“此时，她的三个烟囱和前桅杆都已被击毁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][æft] .

and	she	was	on	fire	aft	.
和	她	曾是	在	火	后部	.

她的船尾着火了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sælvoʊ][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gʌnz] ,

We	turned	again	,	and	after	giving	her	a	salvo	or	two	with	the	starboard	guns	,
我们	转向	再次	,	和	后	给予	她	一个	齐射	或者	二	和	这	右舷	枪支	,

我们再次转向，用右舷炮向她发射了一两轮齐射后，

[sɔː] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [nɔːrθ] ['kiːlɪŋ] ['aɪlənd] .

saw	her	run	ashore	on	North	Keeling	Island	.
锯	她	跑步	岸上	在	北	基林	岛	.

看到她跑到北基林岛岸边。

[soʊ][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['læstɪd][wʌn]['aʊər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

So	at	11	.	20	a	.	m	.	we	ceased	firing	,	the	action	having	lasted	one	hour	forty	minutes	.
所以	在	-	.	-	一个	.	米	.	我们	停止	射击	,	这	行动	拥有	持续	一	小时	四十	分钟	.

因此，上午 11 点 20 分，我们停止了射击，战斗持续了 1 小时 40 分钟。

" ['leɪtər] ,

"	Later	,
"	之后	,

“之后，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][sent][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['emdən] " [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	writer	of	the	letter	was	sent	in	a	cutter	to	the	"	Emden	"	to	arrange	for	the	surrender	and	taking	off	the	wounded	.
这	作家	的	这	信	曾是	发送	在	一个	刀具	到	这	"	埃姆登	"	到	安排	为了	这	投降	和	采取	离开	这	受伤	.

写信人被派往“埃姆登”号，安排投降事宜并转移伤员。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wiː; wi]['reskjuːd] — [aɪ] . [iː] . , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

"	From	the	number	of	men	we	rescued	—	i	.	e	.	,	150	,	"	he	continues	,
"	从	这	数字	的	男人	我们	获救	—	我	.	e	.	,	-	,	"	他	继续	,

“我们救出的男子人数是150人，”他继续说道，“

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] .
" we have been able to reckon their losses .
" 我们 有 到过 有能力的 到 估计 他们的 损失 .

“我们已经能够计算出他们的损失。”

[[kən'tɪnjuːd] ['ɑːpəzɪt] .
[Continued opposite .
[持续 对面的 .

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 13
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——13

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] " [ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] " : [ðə; ði] " - " ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] ,
BEFORE THEY ESCAPED IN " A LEAKING SHIP " : THE " EMDEN'S " LANDING - PARTY ,
前 他们 逃脱 在 " 一个 泄漏 船 " : 这 " - " 降落 - 派对 ,

在他们乘坐“漏水的船”逃脱之前：“埃姆登”登陆队

[huː] [sɔː] [ðer; ðər] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] ([ɑːn]['koʊˌkoʊz] ['aɪləndz]) .
WHO SAW THEIR SHIP DESTROYED (ON COCOS ISLANDS) .
WHO 锯 他们的 船 损毁 (在 椰子 岛屿) .

目睹自己的船只被摧毁的人（在科科斯群岛）。

[kən'tɪnjuːd] .]
Continued .]
持续 .]

持续。]

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] ['lændɪd] [æt; ət]['koʊˌkoʊz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] . . . .
We know the number of men who landed at Cocos and got away . . . .
我们 知道 这 数字 的 男人 WHO 登陆 在 椰子 和 得到 离开 . . . .

我们知道有多少人在科科斯岛登陆后逃脱了.....

[ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][lɔːst] [les] [ðæn; ðən] - [men] [kɪld] , [wɪð; wɪθ] - [men]['bædli] ['wuːndɪd] ,
They cannot have lost less than 180 men killed , with 20 men badly wounded ,
他们 不能 有 丢失的较少的 比 - 男人 被杀 , 和 - 男人 糟糕 受伤 ,

他们阵亡的人数至少有180人，另有20人重伤。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ['slaɪtli] .
and about the same number slightly .
和 关于 这 相同的 数字 轻微地 .

数量大致相同，略有不同。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] , [hiː; hi] [sez] :
" As regards the fate of the German landing - party , he says :
" 作为 问候 这 命运 的 这 德语 降落 - 派对 , 他 说道 :

“至于德国登陆队的命运，他说：”

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" Early in the morning we made for the cable - station ,
" 早期的 在 这 早晨 我们 制成 为了 这 电缆 - 车站 ,

“清晨，我们前往了有线电视站，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti]['lændɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]
to find that the party landed by the Germans to destroy the station had
到 寻找 那 这 派对 登陆 经过 这 德国人 到 破坏 这 车站 有
[siːzd] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
seized a schooner and departed .
查获 一个 大篷车 和 已离开 .

发现德国人登陆摧毁该基地的队伍已经劫持了一艘纵帆船并离开了。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:kɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðəz]
The poor devils aren't likely to go far with a leaking ship and the leathers
这 贫穷的 魔鬼 不是 可能 到 去 远的 和 一个 泄漏 船 和 这 皮革
[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [pʌmps] .
removed from all the pumps .
已移除 从 全部 这 水泵 .

这些可怜的家伙们，船漏水，水泵上的皮革都被拆掉了，他们恐怕走不了多远。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['foʊtəgræf] [ɪz]
" It may be that the vessel seen on the right in the right - hand photograph is
" 它 可能 是 那 这 血管 已见 在 这 正确的 在 这 正确的 - 手 照片 是
[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
the one in which they escaped .
这 一 在 哪个 他们 逃脱 .

“右图右侧的船只很可能就是他们逃生时乘坐的那艘船。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] ['telɪgræf] ['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
They had broken up all the instruments at the Eastern Telegraph Cable Station ,
他们 有 破碎的 向上全部 这 仪器 在 这 东 电报 电缆 车站 ,

他们把东部电报电缆站的所有仪器都砸坏了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] [set] [kən'si:ld] . — [['foʊtoʊz] . [baɪ]
but those in charge of it had a duplicate set concealed . — [Photos . by
但 那些 在 收费 的 它 有 一个 复制 放 暗 . — [照片 . 经过
[ˌilə'streiʃəns] ['bjʊroʊ] .]
Illustrations Bureau .]
插图 局 .]

但负责此事的人却藏匿了一套备用文件。——[图片由插图局提供。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
14 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

14—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [læmps] [æz; əz]['pailəts] : ['hɑ:rbər] ['tʃænlz] ['autlaind] [ɪn] ['ʌndər] - ['wɔ:tər]
SUBMARINE LAMPS AS PILOTS : HARBOUR CHANNELS OUTLINED IN UNDER - WATER
潜艇 灯 作为 飞行员 : 港口 频道 概述 在 在下面 - 水
[laɪts] .
LIGHTS .
灯 .

潜艇灯作为引航灯：水下灯光勾勒出港口航道轮廓。

[wi:; wi] ['ɪləstreɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] [læmps][fɔ:r; fər] ['gaɪdɪŋ] ['ves(ə)lz]['ɪntu:][pɔ:rt] ,
We illustrate here a system of submerged lamps for guiding vessels into port ,
我们 阐明 这里 一个 系统 的 湮 灯 为了 指导 船只 进入 港口 ,

这里我们展示的是一种用于引导船舶进港的水下照明系统。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . [leɪ'ɔ:n]['daɪən] .
invented by M . Léon Dion .
发明 经过 M . 莱昂 迪翁 .

由 M. Léon Dion 发明。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps][leɪd] ['ʌndər]['wɔ:tər][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]
It consists of a chain of electric lamps laid under water to mark the
它 由 的 一个 链 的 电的 灯 铺设 在下面 水 到 标记 这
['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,
navigable channel ,
可导航 渠道 ,

它由一串铺设在水下的电灯组成，用于标示航道。

[kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

connected	by	an	electric	cable	controlled	from	the	shore	.
连接	经过	一个	电的	电缆	受控	从	这	支撑	.

通过岸上控制的电缆连接。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

In	time	of	war	,	of	course	,
在	时间	的	战争	,	的	课程	,

当然，在战争时期，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [swɪtʃt] [ɑ:n]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['frendli] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪgnəld] . — [

the	light	would	be	switched	on	only	when	a	friendly	vessel	was	signalled	.	—	[
这	光	会	是	切换	在	仅有的	什么时候	一个	友好的	血管	曾是	发出信号	.	—	[

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] . "]

By	Courtesy	of	the	"	Scientific	American	.	"	]
经过	礼貌	的	这	"	科学	美国人	.	"	]

只有当友方船只发出信号时，灯才会亮起。——[图片由《科学美国人》提供。]

[kəm'prest] [er] [fɔ:r; fər] " ['plʌgɪŋ] " [hoʊld] [ʃɪps] : [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪv(ə)l]

COMPRESSED	AIR	FOR	"	PLUGGING	"	HOLED	SHIPS	:	AN	INTERESTING	NAVAL
压缩	空气	为了	"	插头	"	有孔的	船舶	:	一个	有趣的	海军

[ɪk'sperɪmənt] .

EXPERIMENT	.
实验	.

用压缩空气"堵住"破损的船只：一项有趣的海军实验。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['testɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['bæt(ə)l]

This	method	of	stopping	the	inrush	of	water	was	tested	on	the	U	.	S	.	battle
这	方法	的	停止	这	涌入	的	水	曾是	测试	在	这	U	.	S	.	战斗

- [ʃɪp] " [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

-	ship	"	North	Carolina	.
-	船	"	北	卡罗莱纳	.

这种阻止海水涌入的方法在美国战列舰"北卡罗来纳"号上进行了测试。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] [roʊt] :

"	An	American	naval	officer	wrote	:
"	一个	美国人	海军	官	写道	:

一位美国海军军官写道：

" [ɪts] [ju:z] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'per] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɔ:l] [hoʊlz] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] -

"	Its	use	will	permit	us	to	repair	from	inside	all	holes	made	beneath	the	water	-
"	它是	使用	将要	允许	我们	到	维修	从	里面	全部	孔	制成	下面	这	水	-

[laɪn] .

line	.
线	.

"它的使用将使我们能够从内部修复水线以下的所有孔洞。"

[strɔ:ŋ] ['preʃər] [ɪz][ig'zə:tid][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊld] [kəm'pɑ:rtmənt] ; ['slaɪtər] ['preʃər] , ['grædʒueɪtɪd] ,

Strong	pressure	is	exerted	in	the	holed	compartment	;	slighter	pressure	,	graduated	,
强的	压力	是	施加	在	这	有孔的	隔间	;	略微	压力	,	毕业	,

孔洞内受到较大的压力；压力逐渐减小，

[ɪn] [ðoʊz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] (['ʃeɪdɪd] ['dɑ:rkər]) . " — [[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] " ['pɑ:pjələr] [mə'kænɪks] "

in	those	adjacent	(	shaded	darker	)	.	"	—	[	By	Courtesy	of	"	Popular	Mechanics	"
在	那些	邻近的	(	阴影	较暗	)	.	"	—	[	经过	礼貌	的	"	受欢迎的	机械学	"

['mægəzi:n] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]

Magazine	,	Chicago	.	]
杂志	,	芝加哥	.	]

在相邻的（颜色较深的）区域。"——[承蒙《大众机械》杂志（芝加哥）惠允。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 15
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——15

['krɪsməs] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] :
CHRISTMAS DAY ON BOARD SHIP IN THE NORTH SEA :
圣诞节 天 在 木板 船 在 这 北 海 :

在北海的船上过圣诞节：

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mesiz] " ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['dɪnər] .
THE CAPTAIN GOING ROUND THE MESSES " TASTING THE MEN'S DINNER .
这 队长 去 圆形的 这 混乱 " 品尝 这 男士 晚餐 .

船长巡视各个餐厅，“品尝士兵们的晚餐”。

" [baɪ] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['neɪv(ə)l] ['juːsɪdʒ] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['æftər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn] [bɔːrd]
" By time - honoured naval usage , on Christmas Day , after Divine Service , on board
" 经过 时间 - 荣幸 海军 用法 , 在 圣诞节 天 , 后 神圣的 服务 , 在 木板
['evri] [ʃɪp] ,
every ship ,
每一个 船 ,

“按照海军的悠久传统，圣诞节当天，在每艘船上，礼拜仪式结束后，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['vɪzɪt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [ðer; ðər] [mesiz] ,
the officers , headed by the Captain , visit the men at dinner in their messes ,
这 警官 , 标题 经过 这 队长 , 访问 这 男人 在 晚餐 在 他们的 混乱 ,

以上尉为首的军官们到士兵们的餐厅与士兵们共进晚餐。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['siːznəbl] [dekə'reiʃəns] .
which are always gay with seasonable decorations .
哪个 是 总是 同性恋 和 及时 装饰 .

它们总是以应季的装饰营造出欢乐的气氛。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['teɪbl] [stændz] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] ,
At the end of each table stands the cook of the mess ,
在 这 结尾 的 每个 桌子 站立 这 厨师 的 这 混乱 ,

每张桌子的尽头都站着食堂的厨师，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'perd] .
to offer the Captain samples of the dinner he has prepared .
到 提供 这 队长 样品 的 这 晚餐 他 有 准备 .

向船长提供他准备的晚餐样品。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['teɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd]
These are tasted by the officers , and , with a hearty exchange of good
这些 是 尝过 经过 这 警官 , 和 , 和 一个 爽朗 交换 的 好的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

军官们品尝了这些食物，并互相致以热烈的问候。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['paːsiz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] .
the procession passes from table to table .
这 游行 通过 从 桌子 到 桌子 .

队伍从一张桌子走到另一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [fliːt] [kə'lektɪvli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
It is stated that the officers of the Grand Fleet collectively subscribed to provide
它 是 声明 那 这 警官 的 这 盛大 舰队 集体 已订阅 到 提供
['krɪsməs] ['dinəz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] .
Christmas dinners at home for the children of their men .
圣诞节 晚餐 在 家 为了 这 孩子们 的 他们的 男人 .

据称，大舰队的军官们集体捐款，为部下子女准备圣诞晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [frendz] [æt; ət][hoʊm][prə'vaɪdɪd] ['krɪsməs] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	certain	that	friends	at	home	provided	Christmas	fare	for	the	crews	in	the
它	是	肯定	那	朋友们	在	家	假如	圣诞节	票价	为了	这	船员	在	这

[nɔːrθ] [siː] .

North	Sea	.
北	海	.

可以肯定的是，家乡的朋友们为北海的船员们提供了圣诞节美食。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [wen] ['siːznəbl] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [gʊd] [tʃɪr]

Never	was	there	a	year	when	seasonable	goodwill	and	seasonable	good	cheer
绝不	曾是	那里	一个	年	什么时候	及时	善意	和	及时	好的	欢呼

[wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . — [[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][es] . ['bɛg] .]

were	more	desirable	.	—	[	From	a	Drawing	by	S	.	Begg	.	]
是	更多的	理想	.	—	[	从	一个	绘画	经过	S	.	乞讨	.	]

从来没有哪一年比今年更需要应时之善意和欢乐。——[摘自S. Begg的插图]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

16	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

16—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['blaɪndfoʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sæk] : [ə; eɪ] [sə'spekt] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

BLINDFOLDED	BY	A	SACK	:	A	SUSPECT	BROUGHT	THROUGH	THE	FRENCH	LINES	.
蒙眼	经过	一个	解雇	:	一个	怀疑	带来	通过	这	法语	线条	.

蒙住双眼的嫌疑犯被带过法军防线。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][spaɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Much	has	been	heard	of	the	plague	of	German	spies	at	the	front	,
很多	有	到过	听到	的	这	瘟疫	的	德语	间谍	在	这	正面	,

人们已经听说了前线德国间谍泛滥成灾的惨状。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	for	excellent	reason	:	they	have	been	as	daring	as	they	have	been
和	为了	出色的	原因	:	他们	有	到过	作为	大胆	作为	他们	有	到过

[juː'bɪkwɪtəs] .

ubiquitous	.
无处不在	.

而且理由充分：他们既大胆又无处不在。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [sə'spekt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

Here	we	see	a	suspect	being	brought	through	the	French	lines	after	having	been
这里	我们	看	一个	怀疑	存在	带来	通过	这	法语	线条	后	拥有	到过

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] - [ɑːr'tɪləri] .

found	in	a	suspicious	position	near	our	Allies	'	artillery	.
成立	在	一个	可疑的	位置	靠近	我们的	盟国	-	炮兵	.

图中我们看到一名嫌疑人被押送穿过法军防线，此前他被发现在盟军炮兵阵地附近处于可疑位置。

[hiː; hi][ɪz]['blaɪndfoʊldɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	is	blindfolded	,	by	means	of	a	sack	placed	over	his	head	,
他	是	蒙眼	,	经过	方法	的	一个	解雇	放置	超过	他的	头	,

他的眼睛被蒙住了，方法是用一个麻袋套在他的头上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [geɪn][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ruːt] . — [['foʊtoʊ] .

so	that	he	may	gain	no	information	en	route	.	—	[	Photo	.
所以	那	他	可能	获得	不	信息	英文	路线	.	—	[	照片	.

这样他就不会在途中获得任何信息。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]

by	C	.	N	.	]
经过	C	.	N	.	]

[由 CN 提供]

[spɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bæg] " [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]
SPORT AT THE FRONT : BRITISH OFFICERS WITH A " BAG " OF PARTRIDGE AND
运动 在 这 正面 : 英国的 警官 和 一个 " 包 " 的 鹧鸪 和
[her] .
HARE .
野兔 .

前线运动：英国军官带着一袋鹧鸪和野兔。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
The British officer ,
这 英国 官 ,

那位英国军官

[huː] [ɪz][wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['faɪtər] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
who is once more showing what a magnificent sportsman and fighter he is in
WHO 是 一次 更多的 显示 什么 一个 壮丽 运动员 和 战斗机 他 是 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

他再次展现了自己作为一名杰出运动员和斗士的卓越才能。

[ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ni'glektɪŋ] [spɔːrt][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]
is not altogether neglecting sport as he knows it at home while he is at
是 不是 共 疏忽 运动 作为 他 知道 它 在 家 尽管 他 是 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

虽然他在前线作战，但他并没有完全放弃在家乡所熟悉的体育运动。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ;
Already we have heard of hare and partridge shooting near the firing - line ;
已经 我们 有 听到 的 野兔 和 鹧鸪 射击 靠近 这 射击 - 线 ;

我们已经听说有人在射击线附近猎杀野兔和鹧鸪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['fɔːrsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and a pack of fox - hounds have joined the forces , for the benefit of
和 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 有 加入 这 力量 , 为了 这 益处 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [hʌnt] [klʌb] . — [['foʊtoʊ] .
the Battle Hunt Club . — [Photo .
这 战斗 打猎 俱乐部 . — [照片 .

为了战斗狩猎俱乐部的利益，一群猎狐犬也加入了队伍。——[照片]

[baɪ] [foʊtəprɛs] .]
by Photopress .]
经过 照片印刷 .]

由 Photopress 提供。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 17
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——17

[æt; ət] ['frænsɪs] ['dʒoʊzəfs] [fiːt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] :
AT FRANCIS JOSEPH'S FEET FOR LESS THAN A FORTNIGHT :
在 弗朗西斯 约瑟的 脚 为了 较少的 比 一个 两星期 :

在弗朗西斯·约瑟夫脚下待了不到两周：

['belgreɪd] ([sɪns] [ˌriː'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːbiːənz]) ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .
BELGRADE (SINCE RETAKEN BY THE SERBIANS) ENTERED BY THE AUSTRIANS .
贝尔格莱德 (自从 重新夺回 经过 这 塞尔维亚人) 进入 经过 这 奥地利人 .

贝尔格莱德（已被塞尔维亚人重新夺回）由奥地利人进入。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] [ʃoʊz] ['dʒen(ə)rəl][laɪbɔriːɪs][vɑːn][fræŋk] (['raɪdɪŋ][ɪn][frʌnt]

This	drawing	by	a	German	artist	shows	General	Liborius	von	Frank	(	riding	in	front
这	绘画	经过	一个	德语	艺术家	演出	一般的	利博里乌斯	冯	坦率	(	骑术	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] - ['berər]) ['entərɪŋ] ['belgreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔːstriən]

of	the	standard	-	bearer	)	entering	Belgrade	at	the	head	of	the	Fifth	Austrian
的	这	标准	-	持有人	)	进入	贝尔格莱德	在	这	头	的	这	第五	奥地利

['ɑːrmi][ɑːn] [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] .

Army	on	December	2	.
军队	在	十二月	2	.

这幅由德国艺术家创作的画作描绘了利博留斯·冯·弗兰克将军（骑马走在旗手前面）于 12 月 2 日率领奥地利第五军进入贝尔格莱德的情景。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [pæst] [ðə; ði][kəj'nɑːk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	the	troops	passed	the	Konak	,	the	building	in	the	background	with	a
作为	这	军队	通过了	这	科纳克	,	这	建筑	在	这	背景	和	一个

['kjuːpələ] ,

cupola	,
穹顶	,

当部队经过科纳克时，背景中那座带有圆顶的建筑，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

they	sang	the	Austrian	national	anthem	.
他们	唱	这	奥地利	国家的	国歌	.

他们唱了奥地利国歌。

['dʒen(ə)rəl][fræŋk] [sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər]['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

General	Frank	sent	the	following	message	to	the	Emperor	Francis	Joseph	:
一般的	坦率	发送	这	下列的	信息	到	这	皇帝	弗朗西斯	约瑟夫	:

弗兰克将军向弗朗茨·约瑟夫皇帝发出了以下信息：

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]

"	On	the	occasion	of	the	sixty	-	sixth	anniversary	of	your	Majesty's
"	在	这	场合	的	这	六十	-	第六	周年纪念日	的	你的	陛下的

[ək'seʃ(ə)n] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['belgreɪd] [wʌz; wəz]

accession	permit	me	to	lay	at	your	feet	the	information	that	Belgrade	was
加入	允许	我	到	躺	在	你的	脚	这	信息	那	贝尔格莱德	曾是

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] .

to	-	day	occupied	by	the	troops	of	the	Fifth	Army	.
到	-	天	占领	经过	这	军队	的	这	第五	军队	.

“值此陛下登基六十六周年之际，请允许我向您禀报：贝尔格莱德今日已被第五集团军占领。

" ['belgreɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɔːstriən] [hændz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

"	Belgrade	remained	in	Austrian	hands	less	than	a	fortnight	.
"	贝尔格莱德	剩余	在	奥地利	双手	较少的	比	一个	两星期	.

“贝尔格莱德在奥地利控制下的时间不到两周。”

[ðə; ði]['sɝːbiːənz] [riː'kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] .

The	Serbians	recaptured	it	after	a	desperate	battle	.
这	塞尔维亚人	重新捕获	它	后	一个	绝望的	战斗	.

塞尔维亚人经过一场殊死搏斗，最终夺回了这座城市。

[æt; ət] ['belgreɪd] [ðeɪ] [pleɪst] - , - ['ɔstrɪənz] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] ,

At	Belgrade	they	placed	60	,	000	Austrians	hors	de	combat	,
在	贝尔格莱德	他们	放置	-	,	-	奥地利人	马	德	战斗	,

在贝尔格莱德，他们让6万名奥地利人丧失战斗力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [θri:][tu:; tə] - [hæd; həd] ['kæptʃərd] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - , -
and from December 3 to 15 had captured 274 officers and 46 , 000
和 从 十二月 3 到 - 有 捕获 - 警官 和 - , -
[men] .
men .
男人 .

从 12 月 3 日至 15 日，共俘虏了 274 名军官和 46,000 名士兵。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
18 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- 一 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - 一 [部分 -] .

18—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [dri:m] [ʌv; əv]['empaɪər] ['ɛndz] [ɪn] [smoʊk] :
A GERMAN DREAM OF EMPIRE ENDS IN SMOKE :
一个 德语 梦 的 帝国 结束 在 抽烟 :

德国的帝国梦化为乌有：

[tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] [set] [ɑ:n]['faɪər][baɪ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ˌdʒæpə'ni:z] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .
TSING - TAU SET ON FIRE BY SHELLS FROM JAPANESE HEAVY ARTILLERY .
青 - 陶氏 放 在 火 经过 贝壳 从 日本人 重的 炮兵 .

青岛被日本重炮炮弹点燃。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] ,
This impressive photograph was taken during the bombardment of Tsing - tau ,
这 感人的 照片 曾是 已采取 期间 这 轰击 的 青 - τ ,
['dʒɝ:məni:z] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
Germany's cherished possession in the Far East ,
德国的 珍爱 拥有 在 这 远的 东方 ,

这张令人印象深刻的照片拍摄于青藏高原遭受炮击期间，青藏高原是德国在远东的珍贵领地。

[wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmz][ɑ:n][noʊ'vembər]['sɛvən] .
which fell to the Japanese and British arms on November 7 .
哪个 跌倒 到 这 日本人 和 英国 武器 在 十一月 7 .

11月7日，该地落入日军和英军之手。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪz] [si:n] ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] .
In the distance the smoke of her burning is seen going up to heaven .
在 这 距离 这 抽烟 的 她 燃烧 是 已见 去 向上 到 天堂 .

远处，可以看到她燃烧的火焰冒出的浓烟直冲云霄。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ][bɪ'gæn][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - .
The blockade of Tsing - tau began on August 27 .
这 封锁 的 青 - τ 开始 在 八月 - .

对青岛的封锁始于8月27日。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [tru:ps] ['lændɪd][ɪn] [laʊ] - [ʃɑ:n; ʃæn] [beɪ] [ɑ:n] [sep'tembər] - , [ðə; ði] [smɔ:l] ['brɪtɪʃ]
The Japanese troops landed in Lao - shan Bay on September 18 , the small British
这 日本人 军队 登陆 在 老挝 - 山 湾 在 九月 - , 这 小的 英国
[fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] 24th .
force on the 24th .
力量 在 这 24th .

日军于9月18日登陆老山湾，英军小股部队于24日登陆。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] 2½ [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['dʒɜ:rmən][pə'zɪʃ(ə)n]
On the 28th they carried the high ground 2½ miles from the main German position
在 这 28th 他们 携带 这 高的 地面 2½ 英里 从 这 主要的 德语 位置
,
,
,

28日，他们攻占了距离德军主阵地2.5英里的高地。

[ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrtrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

and	fire	was	opened	on	the	fortress	during	the	first	week	in	October	.
和	火	曾是	打开	在	这	堡垒	期间	这	第一的	星期	在	十月	.

10 月的第一周，要塞遭到炮火攻击。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɑːm'bɑːrdmənt][bɪ'gæn][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd]['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

The	general	bombardment	began	on	October	31	and	lasted	till	the	night	of
这	一般的	轰击	开始	在	十月	-	和	持续	直到	这	夜晚	的

[noʊ'vembər][sɪks] ,

November	6	,
十一月	6	,

全面炮击从10月31日开始，一直持续到11月6日夜间。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['stɔrmd] [ðə; ði]['sentrəl][fɔːrt] .

when	the	Japanese	stormed	the	central	fort	.
什么时候	这	日本人	暴风雨	这	中央	堡	.

日军攻占中央要塞时。

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['hevi] [siːdʒ] - ['gʌnz] [juːst] [æt; ət]

We	illustrate	on	another	page	one	of	the	Japanese	heavy	siege	-	guns	used	at
我们	阐明	在	其他	页	一	的	这	日本人	重的	围城	-	枪支	用过的	在

[tsɪŋ] - [tɔːˌtaʊ] . — [['foʊtoʊ] . [baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pres] .]

Tsing	-	tau	.	—	[	Photo	.	by	Record	Press	.	]
青	-	τ	.	—	[	照片	.	经过	记录	按	.	]

我们在另一页展示了青岛战役中使用的一门日军重型攻城炮。——[照片由Record Press提供。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	19
这	插图	战争	消息	, 十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-	

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——19

[ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔːˌtaʊ] : [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [siːdʒ] - [gʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

IN	THE	BATTERIES	AGAINST	TSING	-	TAU	:	A	JAPANESE	SIEGE	-	GUN	GETTING	THE
在	这	电池	反对	青	-	陶氏	:	一个	日本人	围城	-	枪	获得	这

['ɔːrdər] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

ORDER	BY	TELEPHONE	TO	OPEN	FIRE	.
命令	经过	电话	到	打开	火	.

在攻打青岛的炮台上：一门日本攻城炮通过电话接到开火命令。

[wiː; wi] [siː] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siːdʒ] - ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]

We	see	here	one	of	the	heavy	siege	-	guns	which	the	Japanese	brought	up	for
我们	看	这里	一	的	这	重的	围城	-	枪支	哪个	这	日本人	带来	向上	为了

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔːˌtaʊ] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	bombardment	of	Tsing	-	tau	when	about	to	open	fire	on	the	German
这	轰击	的	青	-	τ	什么时候	关于	到	打开	火	在	这	德语

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

这里我们看到的是日军在即将向德军要塞开火时，为炮击青岛而运来的一门重型攻城炮。

[ðə; ði][gʌn] - [tiːm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərimən] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn]

The	gun	-	team	of	artillerymen	are	standing	in	rear	of	the	piece	,	and	in
这	枪	-	团队	的	炮兵	是	常设	在	后部	的	这	片	,	和	在

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

炮兵小组站在火炮后方和前方，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

向右，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz][baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] -
is one of the detachment receiving orders by telephone from the battery -
是 一 的 这 分离 接收 订单 经过 电话 从 这 电池 -
['kɑ:məndænt] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
commandant at his post of observation .
指挥官 在 他的 邮政 的 观察 .

是正在观察哨通过电话接收炮兵连长命令的分遣队成员之一。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] [si:dʒ] - ['wɔ:rfer] [æt; ət][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] ,
Profiting by their experiences in siege - warfare at Port Arthur ,
获利 经过 他们的 经历 在 围城 - 战争 在 港口 亚瑟 ,

他们从旅顺港围城战的经验中获益匪浅，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:r; wər] ['fʊli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [si:dʒ] - [gʌn]
the Japanese were fully prepared with a very large and efficient siege - gun
这 日本人 是 完全 准备 和 一个 非常 大的 和 高效的 围城 - 枪
[treɪn][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] [ɪ'mi:diətli] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
train to undertake the attack on Tsing - tau immediately war was declared .
火车 到 承担 这 攻击 在 青 - τ 立即地 战争 曾是 声明 .

日本人准备充分，拥有一支规模庞大、效率极高的攻城炮部队，一旦宣战，便立即对青岛发动进攻。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪm'plɔɪd] - ['gʌnz][ɪn][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] - - ['sentɪmi:tər]
The Japanese employed 140 guns in the bombardment , including 28 - centimetre
这 日本人 受雇 - 枪支 在 这 轰击 , 包括 - - 厘米
['haʊɪtsər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [si:'ɛm] .
howitzers and 21 and 15 cm .
榴弹炮 和 - 和 - 厘米 .

日军在炮击中使用了 140 门火炮，其中包括 28 厘米榴弹炮和 21 厘米、15 厘米火炮。

[si:dʒ] - ['gʌnz] , ['faɪərɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , - . [ˌtu:'tu:] - [ɪntʃ] , [eɪt] . [fɔ:r] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ]
siege - guns , firing respectively , 11 . 2 - inch , 8 . 4 - inch , and 6 - inch
围城 - 枪支 , 射击 分别 , - . 2 - 英寸 , 8 . 4 - 英寸 , 和 6 - 英寸
['ʃɛlz] . — [['foʊtoʊ] .
shells . — [Photo .
贝壳 . — [照片 .

攻城炮分别发射11.2英寸、8.4英寸和6英寸炮弹。—[照片]

[baɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pres] .]
by Record Press .]
经过 记录 按 .]

由 Record Press 出版。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
20 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

20—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[hænd] - [grə'neɪdz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ! — [ðə; ði] - [grə'neɪd] - [gʌn] ['bi:ɪŋ]
HAND - GRENADES SHOT FROM A GUN ! — THE AARSEN GRENADE - GUN BEING
手 - 手榴弹 射击 从 一个 枪 ! — 这 - 手榴弹 - 枪 存在
['loʊdɪd] .
LOADED .
已加载 .

用枪发射手榴弹！——正在装填阿森手榴弹枪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
One of the features of the present war which have been drawn attention to
一 的 这 特征 的 这 展示 战争 哪个 有 到过 绘制 注意力 到
[baɪ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
by " Eye - Witness " in his letters from the Front ,
经过 " 眼睛 - 证人 " 在 他的 信件 从 这 正面 ,

"前线目击者"在其前线来信中着重指出了当前战争的一个特点：

[ɪz][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hænd] - [grə'neɪdz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

is	the	resuscitation	of	fighting	with	hand	-	grenades	on	both	sides	.
是	这	复苏	的	斗争	和	手	-	手榴弹	在	两个都	侧面	.

这是双方重新开始使用手榴弹作战。

[pər'tɪkjələrli] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] [ænd; ənd]

Particularly	has	this	been	the	case	during	the	battles	in	Northern	France	and
特别	有	这	到过	这	案件	期间	这	战斗	在	北方	法国	和

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

尤其是在法国北部和佛兰德斯的战役中，情况更是如此。

[wer'evər] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [flɪŋɪŋ] ['dɪstəns] .

wherever	the	trenches	approached	one	another	within	flinging	distance	.
无论	这	战壕	接近	一	其他	之内	投掷	距离	.

凡是战壕彼此靠近到投掷距离之内的地方。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [wer] [ðə; ði] [tru:ps] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt] ,

There	also	,	on	occasion	,	where	the	troops	facing	one	another	were	further	apart	,
那里	还	,	在	场合	,	在哪里	这	军队	面向	一	其他	是	更远	除	,

有时，对峙的双方士兵会相距更远。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊ] [baɪ][hænd] ,

and	beyond	reach	of	a	throw	by	hand	,
和	超过	抵达	的	一个	扔	经过	手	,

超出了徒手投掷的范围，

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kætəpʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [men]

an	improvised	catapult	of	the	classic	type	has	been	devised	by	our	men
一个	即兴发挥	弹射	的	这	经典的	类型	有	到过	设计	经过	我们的	男人

[fɔ:r; fər] ['slɪŋɪŋ] [hænd] - [bɑ:mz] ;

for	slinging	hand	-	bombs	;
为了	投掷	手	-	炸弹	;

我们的士兵设计了一种简易的经典型弹射器，用于投掷手榴弹；

['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['met(ə)l] [sprɪŋ] [bent] [bæk] [ænd; ənd][held][fæst][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] ,

utilising	a	metal	spring	bent	back	and	held	fast	in	a	notch	,
利用	一个	金属	春天	弯曲	后退	和	握住	快速地	在	一个	缺口	,

利用向后弯曲并牢固地固定在凹槽中的金属弹簧，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:z] .

to	be	released	on	the	lighting	of	the	fuse	.
到	是	发布	在	这	灯光	的	这	保险丝	.

点燃导火索后释放。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætəpʌlt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] " [ʌv; əv]

An	illustration	of	a	catapult	appeared	in	the	"	Illustrated	War	News	"	of
一个	插图	的	一个	弹射	出现	在	这	"	插图	战争	消息	"	的

[dɪ'sembər] - .

December	23	.
十二月	-	.

12月23日的《图文战争新闻》刊登了一幅弹射器的插图。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	21
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——21

[hænd] - [grə'neɪdz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ! — - [grə'neɪdz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən]
HAND - GRENADES SHOT FROM A GUN ! — AARSEN GRENADES BURSTING IN THE OPEN
手 - 手榴弹 射击 从 一个 枪 ! — - 手榴弹 爆发 在 这 打开
. : .

手榴弹从枪里射出！——阿尔森手榴弹在空旷的地方爆炸。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][gʌn] ,
On the page opposite we give a photograph of a Danish experimental gun ,
在 这 页 对面的 我们 给 一个 照片 的 一个 丹麦语 实验 枪 ,

对面页刊登了一张丹麦实验型枪支的照片。

[dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] - [hænd] - [grə'neɪdz] .
designed at Copenhagen , for firing Aarsen hand - grenades .
设计 在 哥本哈根 , 为了 射击 - 手 - 手榴弹 .

在哥本哈根设计，用于发射阿森手榴弹。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The grenades are shown in the act of being introduced into the breech of the
这 手榴弹 是 所示 在 这 行为 的 存在 介绍 进入 这 臀 的 这
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

画面展示了手榴弹被装入武器枪膛的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [grə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] .
and the apparatus for holding each grenade in the hand is clearly shown .
和 这 设备 为了 保持 每个 手榴弹 在 这 手 是 清楚地 所示 .

图中清晰地显示了用于手持每枚手榴弹的装置。

[ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [siːn] ['bɜːrstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns]
In the photograph above the shells are seen bursting at a certain distance
在 这 照片 多于 这 贝壳 是 已见 爆发 在 一个 肯定 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] .
from the firing - point .
从 这 射击 - 观点 .

从上图可以看出，炮弹在距离发射点一定距离处爆炸。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]['flændərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [hæv; həv]
Our soldiers in the trenches in Flanders , according to " Eye - Witness , " have
我们的 士兵 在 这 战壕 在 弗兰德斯 , 根据 到 " 眼睛 - 证人 , " 有
[meɪd] ['ɪmprəvaɪzd] [hænd] - [grə'neɪdz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
made improvised hand - grenades for themselves ,
制成 即兴发挥 手 - 手榴弹 为了 他们自己 ,

据"目击者"报道，我们在弗兰德斯战壕里的士兵已经自行制作了简易手榴弹。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ] ['empti] [dʒæm] - [tɪnz] .
utilising empty jam - tins .
利用 空的 果酱 - 罐头 .

利用空的果酱罐。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][gʌn] - ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [fjuːzd] ,
These are charged with gun - cotton and fused ,
这些 是 带电 和 枪 - 棉布 和 融合 ,

这些炸药填充了硝化棉并熔合在一起。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ɑːr; ər] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
and on being lighted are flung across among the Germans in their trenches .
和 在 存在 照明 是 扔 穿过 之中 这 德国人 在 他们的 战壕 .

点燃后，炸弹会散落在德军战壕中。

[wʌt] [ðə; ði][dʒæm] - [tɪn][hænd] - [grə'neɪdz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] " [wɔ:r] [nu:z] " [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd]
What the jam - tin hand - grenades look like the " War News " illustration referred
什么 这 果酱 - 锡 手 - 手榴弹 看 喜欢 这 " 战争 消息 " 插图 指
[tu:; tə] [ʃoʊz] ,
to shows ,
到 演出 ,

《战地新闻》插图中提到的果酱罐手榴弹的样子是这样的：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['kætəˌpʌlts] .
and how they are used with catapults .
和 如何 他们 是 用过的 和 弹射器 .

以及它们如何与弹射器一起使用。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
22 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

22—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [sent] " [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['i:dʒɪpt] " !
READY FOR THE TURKISH ARMY SENT " TO DELIVER EGYPT " !
准备好 为了 这 土耳其 军队 发送 " 到 递送 埃及 " !

准备迎接被派来"解放埃及"的土耳其军队！

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði][sʊ'ez] [kə'næl] .
A BRITISH ENTRENCHED CAMP ON THE SUEZ CANAL .
一个 英国的 根深蒂固的 营 在 这 苏伊士 运河 .

苏伊士运河上的英军防御工事营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɑ:n] [dɪ'sembər] - [ðæt][ðə; ði] " - ['zaɪtəŋ] " [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
It was stated on December 23 that the " Frankfürter Zeitung " had learned
它 曾是 声明 在 十二月 - 那 这 " - 报 " 有 学习
[frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] [sent] " [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['i:dʒɪpt] " [bɪ'gæn][ɪts]
from Constantinople that the Turkish Army sent " to deliver Egypt " began its
从 君士坦丁堡 那 这 土耳其 军队 发送 " 到 递送 埃及 " 开始 它是
['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] 21st .
forward march to the Suez Canal on the 21st .
向前 行进 到 这 苏伊士运河 运河 在 这 21st .

12 月 23 日有报道称，《法兰克福报》从君士坦丁堡获悉，土耳其军队于 21 日开始向苏伊士运河进军。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz] [sɪ'kjʊrli] [held] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] .
The Canal is securely held along its hundred miles of length .
这 运河 是 安全地 握住 沿着 它是 百 英里 的 长度 .

运河在其一百英里的长度上都保持着稳固的地位。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [əd'vænst] - [kæmps][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn]
Our illustration shows one of the several British advanced - camps on the eastern
我们的 插图 演出 一 的 这 一些 英国 先进的 - 营地 在 这 东
[bæŋk] ([ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ɔ:r][ˌsainei'itik,-ni'i-] [pɪ'nɪnsələr] [saɪd]) ,
bank (the Asiatic or Sinaitic Peninsula side) ,
银行 (这 亚洲 或者 西奈 半岛 边) ,

我们的插图展示了位于东岸（亚洲半岛或西奈半岛一侧）的几个英国前进营地之一。

[pleɪst] [ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
placed there to prevent a surprise attack .
放置 那里 到 防止 一个 惊喜 攻击 .

放置于此是为了防止突袭。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [wel] ['fɔ:tifaid] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt][ɪn] [frʌnt] ,
In all cases , our positions are well fortified , and , with the desert in front ,
在 全部 案例 , 我们的 职位 是 出色地 强化 , 和 , 和 这 沙漠 在 正面 ,

在任何情况下，我们的阵地都防御稳固，而且，前方是沙漠，

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

present	a	formidable	barrier	to	the	enemy	.
展示	一个	强大	障碍	到	这	敌人	.

对敌人构成一道难以逾越的屏障。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmps] , ['muːvəbl] [pɑːn'tuːn] - ['brɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn]

In	support	of	the	entrenched	camps	,	movable	pontoon	-	bridges	have	been
在	支持	的	这	根深蒂固的	营地	,	活动	浮桥	-	桥梁	有	到过

[kən'strʌktɪd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

constructed	at	certain	points	.
建造	在	肯定	积分	.

为了支援这些防御工事营地，在某些地点建造了可移动的浮桥。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['reɪlweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] ,

These	,	with	the	permanent	railway	along	the	western	bank	,
这些	,	和	这	永恒的	铁路	沿着	这	西	银行	,

这些，连同沿西岸修建的永久铁路，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] ['spiːdəli] .

will	enable	reinforcements	to	be	thrown	across	the	waterways	speedily	.
将要	使能够	增援部队	到	是	抛掷	穿过	这	水道	迅速地	.

这将使增援部队能够迅速通过水道运送到目的地。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	23
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——23

[ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələr] [frentʃ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] - - :

THE	MOST	POPULAR	FRENCH	HEROINE	OF	'	70	:
这	最多	受欢迎的	法语	女英雄	的	-	-	:

70年代最受欢迎的法国女英雄：

['dʒulɪˌet] [doʊduː] ([huː] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]) ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['breɪvəri] .

JULIETTE	DODU	(	WHO	DIED	THE	OTHER	DAY	)	PARDONED	FOR	HER	GREAT	BRAVERY	.
朱丽叶	多杜	(	WHO	死亡	这	其他	天	)	赦免	为了	她	伟大的	勇敢	.

朱丽叶·多杜（前几天去世）因其英勇行为获得赦免。

[ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɑːrm][æt; ət][klæ'rɛnz] , ['swɪtsərlənd] , " [lɑː]

There	has	just	died	upon	her	little	farm	at	Clarens	,	Switzerland	,	"	La
那里	有	只是	死亡	之上	她	小的	农场	在	克拉伦斯	,	瑞士	,	"	拉

[ˌdemwɑː'zel] ['dʒulɪˌet] [doʊduː][ʌv; əv] [pɪθəviːɜ˞z] ,

demoiselle	Juliette	Dodu	of	Pithiviers	,
少女	朱丽叶	多杜	的	皮蒂维耶斯	,

刚刚在瑞士克拉伦斯的小农场里，一位名叫"皮蒂维耶的朱丽叶·多杜小姐"的女子去世了。

" ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [tə'legrəfɪst] [huː] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veidəz] , [wʌz; wəz]

"	forty	-	four	years	ago	a	telegraphist	who	outwitted	the	German	invaders	,	was
"	四十	-	四	年	前	一个	电报员	WHO	被智胜	这	德语	入侵者	,	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

taken	prisoner	,
已采取	囚犯	,

"四十四年前，一位电报员智胜了德国侵略者，结果被俘虏了。"

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , ['triːtɪd] ['ʃɪvlərəsli] [baɪ][ðə; ði] " [red] [prɪns] " ['friːdrɪk] [kɑːrl] ,

threatened	with	death	,	treated	chivalrously	by	the	"	Red	Prince	"	Friedrich	Karl	,
威胁	和	死亡	,	治疗	骑士精神	经过	这	"	红色的	王子	"	弗里德里希	卡尔	,

[rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] ,

released	on	the	proclamation	of	peace	,
发布	在	这	公告	的	和平	,

受到死亡威胁，受到"红色王子"腓特烈·卡尔的骑士般的对待，在和平宣言颁布后获释

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]
decorated with the Cross of the Legion of Honour , and retired to the
装饰 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 , 和 退休 到 这
['lɪt(ə)l][fɑːrm] ,
little farm ,
小的 农场 ,

他被授予法国荣誉军团十字勋章，然后退休回到小农场。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] .
where she ended her days .
在哪里 她 结束 她 天 .

她最终在那里度过了余生。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['frænŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - - - [laɪvz; lɪvz][ɪn]
The spirit of this romance of the Franco - German War of 1870 - 71 lives in
这 精神 的 这 浪漫 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 的 - - - 生活 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [də'lɑːˌheɪ] .
the picture by E . J . Delahaye .
这 图片 经过 E . J . 德拉海 .

EJ Delahaye 的画作中体现了 1870-71 年法德战争的浪漫精神。

['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [red] [prɪns] , " ['fɑːðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Chivalry was not then dead , and the " Red Prince , " father of our
骑士精神 曾是 不是 然后 死的 , 和 这 " 红色的 王子 , " 父亲 的 我们的
['pɑːpjələr] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,
popular Duchess of Connaught ,
受欢迎的 公爵夫人 的 康诺特 ,

骑士精神当时并未消亡，而"红王子"，也就是我们广受欢迎的康诺特公爵夫人的父亲，

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒuliˌet][doʊduː][hæd; həd] ['hindəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][æd'væns][ɑːn]['pærɪs] ,
although Juliette Dodu had hindered the German advance on Paris ,
虽然 朱丽叶 多杜 有 受阻 这 德语 进步 在 巴黎 ,

尽管朱丽叶·多杜阻碍了德军向巴黎的推进，

[ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [soʊ]
shook her by the hand and said that it was " an honour to meet so
摇晃 她 经过 这 手 和 说 那 它 曾是 " 一个 荣誉 到 见面 所以
[breɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] .
brave a woman .
勇敢的 一个 女士 .

他握住她的手说："能见到这样一位勇敢的女性是我的荣幸。"

" - — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
" 24 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
" - — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

"24—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [deɪ'bɑːkəl] :
THE AUSTRIAN DÉBÂCLE :
这 奥地利 崩溃 :

奥地利惨败：

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəl] [ʃel] - ['faɪər][frʌm; frəm] ['sɜːrbiən] [ɑːr'tɪləri] .
A DISASTROUS MARCH UNDER CONTINUAL SHELL - FIRE FROM SERBIAN ARTILLERY .
一个 灾难性的 行进 在下面 持续的 壳 - 火 从 塞尔维亚 炮兵 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .
From the Painting by Frédèric de Haenen .
从 这 绘画 经过 - 德 哈嫩 .

在塞尔维亚炮兵持续不断的炮火下，行军遭遇了一场灾难。图片来自弗雷德里克·德·哈南的画作。

([left] [hæf])
(left half)
(左边 一半)

（左半部分）

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['æftər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ]
The retreat of the Austrians after the recent great victory gained over them by
这 撤退 的 这 奥地利人 后 这 最近的 伟大的 胜利 获得 超过 他们 经过
[ðə; ði]['sɝ:bi:ənz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the Serbians has been described as one of the most disastrous in history .
这 塞尔维亚人 有 到过 描述 作为 一 的 这 最多 灾难性的 在 历史 .

奥地利人在塞尔维亚人取得对奥地利人的巨大胜利后撤退，这被描述为历史上最惨重的失败之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ˌʌnə'fɪʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ˌbu:də'pest] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɔstroʊ]
It was stated unofficially in a report from Budapest that the southern Austro
它 曾是 声明 非正式地 在 一个 报告 从 布达佩斯 那 这 南部 奥地利
- [hʌŋ'geriən] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [lɔ:st]['oʊvər] - ,
- Hungarian Army had lost over 60 ,
- 匈牙利 军队 有 丢失的 超过 - ,

布达佩斯的一份非正式报告称，奥匈帝国南部军队损失了超过60人。

- [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] ,
000 men killed and wounded during the rear - guard actions and the flight ,
- 男人 被杀 和 受伤 期间 这 后部 - 警卫 行动 和 这 航班 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
and about 35 ,
和 关于 - ,

在后卫战斗和撤退过程中，有 000 名士兵阵亡或受伤，约有 35 人丧生。

- ['prizənəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][wɔ:r] [mə'tɪriəl] .
000 prisoners , together with a large amount of guns and war material .
- 囚犯 , 一起 和 一个 大的 数量 的 枪支 和 战争 材料 .

1000名战俘，以及大量枪支和战争物资。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
Of the actual retreat it was said that the Austrian troops were on the
的 这 实际的 撤退 它 曾是 说 那 这 奥地利 军队 是 在 这
[mɑ:rtʃ] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
march continually for a whole week ,
行进 持续 为了 一个 所有的 星期 ,

据说，奥军在实际撤退过程中连续行军了一整周。

[waɪl] [ðə; ði]['sɜ:rbiən] ([kən'tɪnju:d])
while the Serbian (continued)
尽管 这 塞尔维亚 (持续)

而塞尔维亚人（续）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 25
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——25

[ðə; ði] ['ɔ:striən] [deɪ'bɑ:kəl] :
THE AUSTRIAN DÉBÂCLE :
这 奥地利 崩溃 :

奥地利惨败：

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəl] [ʃel] - ['faɪər][frʌm; frəm] ['sɜːrbiən] [ɑːr'tɪləri] .

A	DISASTROUS	MARCH	UNDER	CONTINUAL	SHELL	-	FIRE	FROM	SERBIAN	ARTILLERY	.
一个	灾难性的	行进	在下面	持续的	壳	-	火	从	塞尔维亚	炮兵	.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .

From	the	Painting	by	Frédèric	de	Haenen	.
从	这	绘画	经过	-	德	哈嫩	.

在塞尔维亚炮兵持续不断的炮火下，行军遭遇了一场灾难。图片来自弗雷德里克·德·哈南的画作。

([raɪt] [hæf])

(	right	half	)
(	正确的	一半	)

（右半部分）

([kən'tɪnjuːd]) [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [pər'suːt] [ʃeld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .

(	continued	)	artillery	in	pursuit	shelled	them	without	cessation	.
(	持续	)	炮兵	在	追逐	带壳	他们	没有	停止	.

（续）追击的炮兵不停地炮击他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg]

Many	of	the	Austrian	soldiers	,	it	is	said	,	dropped	by	the	way	from	fatigue
许多	的	这	奥地利	士兵	,	它	是	说	,	掉落	经过	这	方式	从	疲劳

[ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	weakness	,
和	弱点	,

据说，许多奥地利士兵在途中因疲劳和虚弱而倒下。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr][rest] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪd]

as	they	had	had	neither	food	nor	rest	,	and	several	of	the	officers	did
作为	他们	有	有	两者都不	食物	也不	休息	,	和	一些	的	这	警官	做过

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

因为他们既没有食物也没有休息，而且几名军官也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,

It	was	impossible	for	some	parts	of	the	army	to	make	a	stand	,
它	曾是	不可能的	为了	一些	部分	的	这	军队	到	制作	一个	站立	,

军队中某些部分根本无法抵抗。

[æz; əz][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	their	artillery	had	been	obliged	to	remain	behind	owing	to	the
作为	他们的	炮兵	有	到过	有义务	到	保持	在后面	欠款	到	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

exhaustion	of	the	horses	.
疲惫	的	这	马匹	.

由于马匹疲惫，他们的炮兵被迫留在后方。

['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['redʒimənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [sə'plaɪ] - ['wægənz][wɪð; wɪθ]

Only	those	of	the	Austrian	regiments	which	had	their	supply	-	wagons	with
仅有的	那些	的	这	奥地利	军团	哪个	有	他们的	供应	-	马车	和

[ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɑːzniənˌbɔːzniən] [frʌn'tɪr] .

them	were	able	to	reach	the	Bosnian	frontier	.
他们	是	有能力的	到	抵达	这	波斯尼亚	边境	.

只有那些携带补给车的奥地利军团才能到达波斯尼亚边境。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

26	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

26—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [pə'zeʃn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['fɔːrsɪz] :

A	GERMAN	POSSESSION	ADDED	TO	THE	BRITISH	EMPIRE	BY	THE	AUSTRALIAN	FORCES	:
一个	德语	拥有	额外	到	这	英国的	帝国	经过	这	澳大利亚	力量	:

澳大利亚军队将德国的一块殖民地并入大英帝国:

[ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [njuː] ['pɔːmərn] ([nuː] ['brɪt(ə)n]) .

THE	OCCUPATION	OF	NEU	POMMERN	(	NEW	BRITAIN	)	.
这	职业	的	东北大学	波美拉尼亚	(	新的	英国	)	.

新波美拉尼亚（新英国）的占领。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [ə'naʊnst] [ɑːn] [sep'tembər] - [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['skwɑːdrən][hæd; həd]

The	Admiralty	announced	on	September	13	that	the	Australian	Squadron	had
这	海军部	宣布	在	九月	-	那	这	澳大利亚	中队	有

['ɑːkjupaɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 11th ,

occupied	,	on	the	11th	,
占领	,	在	这	11th	,

海军部于9月13日宣布，澳大利亚舰队已于11日占领了该地。

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [njuː] ['pɔːmərn] ([leɪt] [nuː] ['brɪt(ə)n]) ,

"	the	town	of	Herbertshöhe	,	in	the	island	of	Neu	Pommern	(	late	New	Britain	)	,
"	这	镇	的	-	,	在	这	岛	的	纽	波美拉尼亚	(	晚的	新的	英国	)	,

“赫伯特斯赫厄镇，位于新波美拉尼亚岛（今新不列颠岛）上”，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ; [ðɪs] ['aɪlənd][laɪz] [duː] [iːst] [frʌm; frəm]

which	is	an	island	in	the	Bismarck	Archipelago	;	this	island	lies	due	east	from
哪个	是	一个	岛	在	这	俾斯麦	群岛	;	这	岛	谎言	到期的	东方	从

['dʒɜːrmən] [nuː] ['gɪni] .

German	New	Guinea	.
德语	新的	几内亚	.

该岛是俾斯麦群岛中的一个岛屿；该岛位于德属新几内亚的正东方向。

" [æt; ət][rə'bajl,rɑː-] , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 13th , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] ,

"	At	Rabaul	,	New	Britain	,	on	the	13th	,	a	British	Proclamation	was	read	,
"	在	拉包尔	,	新的	英国	,	在	这	13th	,	一个	英国	公告	曾是	读	,

“13日，在新不列颠岛拉包尔，宣读了一份英国公告，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn][ɪn] " ['pɪdʒɪn] " ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

with	a	special	one	in	"	pidgin	"	English	for	the	natives	.
和	一个	特别的	一	在	"	洋泾浜英语	"	英语	为了	这	本地人	.

其中还有一份是专门为当地人准备的“洋泾浜”英语版本。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['æktɪŋ] - ['gʌvərnər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːbər] , [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] 21st .

The	German	Acting	-	Governor	,	Dr	.	Haber	,	surrendered	on	the	21st	.
这	德语	表演	-	州长	,	博士	.	哈伯	,	投降	在	这	21st	.

德国代理总督哈伯博士于21日投降。

['aʊər; ɑːr] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] : ([wʌn]) ['dʒɜːrmən] [truːps] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː] - [tuː; tə]

Our	photographs	show	:	(	1	)	German	troops	marching	into	Herbertshöhe	to
我们的	照片	展示	:	(	1	)	德语	军队	行军	进入	-	到

[sə'rendər] ;

surrender	;
投降	;

我们的照片显示：（1）德国军队进军赫伯特斯赫厄投降；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['friːdrɪk] - , [naʊ] ['gærɪsn] ['hedkwɔːrtərz] ;

(	2	)	A	German	building	at	Friedrich	Wilhelmshafen	,	now	garrison	headquarters	;
(	2	)	一个	德语	建筑	在	弗里德里希	-	,	现在	驻军	总部	;

（2）弗里德里希·威廉港的一座德国建筑，现为驻军总部；

([θri:]) [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [maːtʃiŋ] [θruː] [rə'bajl,rɑː-] ; [ænd; ənd] ([fɔːr])
(3) The Australian Naval Brigade marching through Rabaul ; and (4)
(3) 这 澳大利亚 海军 旅 行军 通过 拉包尔 ; 和 (4)
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːbər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mændər] ,
Dr . Haber , followed by the German Commander ,
博士 . 哈伯 , 随后 经过 这 德语 指挥官 ,

（3）澳大利亚海军旅行进穿过拉包尔；（4）哈伯博士，后面跟着德国指挥官，

['raɪdɪŋ]['ɪntuː] - [tuː; tə] [sə'rendər] .
riding into Herbertshöhe to surrender .
骑术 进入 - 到 投降 .

骑马进入赫伯特高地投降。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 27
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——27

[ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['paʊɝz] : [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n]
THE NEUTRALITY OF THE SCANDINAVIAN POWERS : THE KINGS OF NORWAY , SWEDEN
这 中立 的 这 斯堪的纳维亚语 权力 : 这 国王 的 挪威 , 瑞典
, [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ,
, AND DENMARK ,
, 和 丹麦 ,

斯堪的纳维亚列强的中立性：挪威、瑞典和丹麦国王

[huː] [met] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]['mɑːlmoʊ] .
WHO MET IN CONFERENCE AT MALMO .
WHO MET 在 会议 在 马尔默 .

在马尔默召开会议的人员。

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːrðərn] ['mɔnəks] [huːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] : ([wʌn]) [kɪŋ]
The three Northern Monarchs whose portraits are given above are : (1) King
这 三 北方 君主 谁 肖像 是 给定 多于 是 : (1) 国王
['hɑːkən] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ;
Haakon of Norway ;
哈康 的 挪威 ;

上面列出的三位北方君主分别是：（1）挪威国王哈康；

([ˌtuː'tuː]) [kɪŋ] ['^jstɑːv,'^ʌs-][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ; ([θriː]) [kɪŋ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .
(2) King Gustav of Sweden ; (3) King Christian of Denmark .
(2) 国王 古斯塔夫 的 瑞典 ; (3) 国王 基督教 的 丹麦 .

（2）瑞典国王古斯塔夫；（3）丹麦国王克里斯蒂安。

[kɪŋ] ['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'viːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
King Gustav was the convener of the meeting ,
国王 古斯塔夫 曾是 这 召集人 的 这 会议 ,

古斯塔夫国王是这次会议的召集人。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
the object of which was to arrive at an understanding by means of
这 目的 的 哪个 曾是 到 到达 在 一个 理解 经过 方法 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn] [vjuː]
which the Scandinavian countries might be able to draw closer together in view
哪个 这 斯堪的纳维亚语 国家 可能 是 有能力的 到 画 更近 一起 在 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [n'juːtrəlz] .
of the interests common to them all as neutrals .
的 这 兴趣 常见的 到 他们 全部 作为 中立者 .

其目的是达成共识，使斯堪的纳维亚各国能够鉴于其作为中立国的共同利益而更加紧密地团结在一起。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [nu:'trælətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:]

The	motive	was	to	maintain	the	neutrality	and	independence	of	the	three
这	动机	曾是	到	维持	这	中立	和	独立	的	这	三

['pi:pəlz] ,

peoples	,
人民	,

其目的是为了维护三国人民的中立和独立。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪriəs]

and	at	the	same	time	to	mitigate	as	far	as	possible	the	serious
和	在	这	相同的	时间	到	缓解	作为	远的	作为	可能的	这	严肃的

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði]

inconveniences	which	all	the	three	Northern	States	have	suffered	in	regard	to	the
不便之处	哪个	全部	这	三	北方	各州	有	遭受	在	看待	到	这

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

supplies	of	the	necessaries	of	life	and	in	their	general	economic	condition	in
补给品	的	这	必需品	的	生活	和	在	他们的	一般的	经济的	状况	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn] ['jʊrəp] . — [['foʊtoʊz] . [baɪ]

consequence	of	the	existence	of	a	state	of	war	in	Europe	.	—	[	Photos	.	by
结果	的	这	存在	的	一个	状态	的	战争	在	欧洲	.	—	[	照片	.	经过

['rʌsl] ,

Russell	,
罗素	,

同时，尽可能减轻欧洲战乱给北方三州在生活必需品供应和整体经济状况方面造成的严重不便。——[照片由罗素拍摄]

[flɔrmən] , [ænd; ənd] ['bi:bɚ] .]

Florman	,	and	Bieber	.	]
弗洛曼	,	和	比伯	.	]

弗洛曼和比伯。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .

28	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

28—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [pɔ:'treid] [baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n] [tʃɔ:k] :

THE	ENEMY	AS	PORTRAYED	BY	HIMSELF	ON	CHALK	:
这	敌人	作为	描绘	经过	他自己	在	粉笔	:

敌人用粉笔自绘的形象：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《图解战争新闻》，第21期，(The Illustrated War News, Number 21,)

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] - ['keɪvmæn] [æz; əz] ['ɑ:rtɪst] [ɪn][ðə; ði] [eɪn] ['kwɔ:ri:z] .

THE	GERMAN	SOLDIER	-	CAVEMAN	AS	ARTIST	IN	THE	AISNE	QUARRIES	.
这	德语	士兵	-	穴居人	作为	艺术家	在	这	埃斯内	采石场	.

德国士兵兼穴居人在埃纳采石场创作艺术。

[ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] [wʊd] [si:m] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

In	more	ways	than	one	,	the	German	soldier	would	seem	on	occasion	to	represent
在	更多的	方式	比	一	,	这	德语	士兵	会	似乎	在	场合	到	代表

,

,

,

在很多方面，德国士兵有时似乎代表着：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [taɪp] :

as	it	were	,	a	reverting	to	primitive	type	:
作为	它	是	,	一个	恢复	到	原始	类型	:

仿佛回到了原始类型：

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'bærɪk] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	the	barbaric	European	of	centuries	back	in	the	world's	history	.
到	这	野蛮	欧洲的	的	几个世纪	后退	在	这	世界的	历史	.

回到世界历史上几个世纪前野蛮的欧洲人。

[ðə; ði] " [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] " [teɪks] ['meni] [ʃeɪps] ,

The	"	reversion	"	takes	many	shapes	,
这	"	反转	"	需要	许多	形状	,

这种"逆转"呈现出多种形式，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

and	we	have	seen	instances	of	it	during	the	war	in	various	ways	.
和	我们	有	已见	实例	的	它	期间	这	战争	在	各种各样的	方式	.

我们在战争期间已经以各种方式看到了这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['redɪli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	surely	readily	recognisable	,	for	example	,
它	是	一定	容易	可识别的	,	为了	例子	,

它当然很容易辨认，例如：

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['ru:θləsnəs] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hju:mən]

in	that	spirit	of	sheer	ruthlessness	which	inspired	the	perpetration	of	the	inhuman
在	那	精神	的	透明	冷酷无情	哪个	灵感	这	犯罪	的	这	不人道

['autreidʒz] [ðæt] [hæv; həv][leɪd]['beldʒəm] [weɪst] ,

outrages	that	have	laid	Belgium	waste	,
暴行	那	有	铺设	比利时	浪费	,

正是秉持着那种彻底的残忍精神，这种精神催生了使比利时满目疮痍的非人暴行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ]['neɪv(ə)l] ['ʃɛlz] [æt; ət]

and	of	the	killing	of	harmless	women	and	children	by	naval	shells	at
和	的	这	杀	的	无害	女性	和	孩子们	经过	海军	贝壳	在

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['skɑr,bəro] .

the	peaceful	watering	-	place	of	Scarborough	.
这	和平	浇水	-	地方	的	斯卡伯勒	.

还有在宁静的斯卡伯勒水边，海军炮弹炸死了无辜的妇女和儿童。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'nɑ:kjuəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['meθədz]
Another **and** **more** **innocuous** **form** **of** **going** **back** **to** **the** **habits** **and** **methods**
其他 和 更多的 无害的 形式 的 去 后退 到 这 习惯 和 方法
['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
typical **of** **primitive** **man** **,**
典型的 的 原始 男人 ,

另一种回归原始人习惯和方法的方式，虽然危害较小，但却是另一种形式的回归。

[ɪz] , [pər'hæps] , ['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
is **,** **perhaps** **,** **traceable** **in** **the** **illustrations** **given** **above** **.**
是 , 也许 , 可追溯的 在 这 插图 给定 多于 .

或许可以从上面的插图中找到蛛丝马迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hændiwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri]
They **are** **some** **of** **the** **handiwork** **of** **the** **twentieth** **-** **century** **German** **military**
他们 是 一些 的 这 手工制品 的 这 第二十 - 世纪 德语 军队
['keivmən][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ['bætlfi:ld] ,
cavemen **of** **the** **Aisne** **battlefield** **,**
穴居人 的 这 埃纳 战场 ,

它们是二十世纪德国军事先驱者在埃纳河战场上的部分杰作。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv]
while **making** **use** **of** **the** **cover** **of** **the** **quarries** **and** **natural** **excavations** **of**
尽管 制作 使用 的 这 覆盖 的 这 采石场 和 自然的 挖掘 的
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the **district** **along** **the** **northern** **side** **of** **the** **river** **.**
这 区 沿着 这 北方 边 的 这 河 .

[续对面。

[[kən'tɪnju:d] ['ɑ:pəzɪt] .
[**Continued** **opposite** **.**
[持续 对面的 .

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **—** **29**
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——29

[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [pɔ:'treid] [baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n] [tʃɔ:k] :
THE **ENEMY** **AS** **PORTRAYED** **BY** **HIMSELF** **ON** **CHALK** **:**
这 敌人 作为 描绘 经过 他自己 在 粉笔 :

敌人用粉笔自绘的形象：

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] - ['keɪvmæn] [æz; əz] ['ɑ:rtɪst] [ɪn][ðə; ði] [eɪn] ['kwɔ:ri:z] .
THE **GERMAN** **SOLDIER** **-** **CAVEMAN** **AS** **ARTIST** **IN** **THE** **AISNE** **QUARRIES** **.**
这 德语 士兵 - 穴居人 作为 艺术家 在 这 埃斯内 采石场 .

德国士兵兼穴居人在埃纳采石场创作艺术。

[kən'tɪnju:d] .]
Continued **.** **]**
持续 .]

持续。]

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [æz; əz]['mɑ:dərn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
In **very** **much** **the** **same** **way** **,** **as** **modern** **exploration** **has** **brought** **to** **light** **,**
在 非常 很多 这 相同的 方式 , 作为 现代的 勘探 有 带来 到 光 ,

同样地，正如现代探险所揭示的那样，

[ðə; ði] [praɪ'mi:vl] [keɪv] - ['dwelɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [left] [ˌru:dɪ'mentri]

the	primaeval	cave	-	dwelling	inhabitants	of	Europe	in	prehistoric	times	left	rudimentary
这	原始	洞穴	-	住宅	居民	的	欧洲	在	史前	时代	左边	基本的

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌfli]

traces	of	their	presence	in	certain	places	in	the	shape	of	carvings	and	roughly
痕迹	的	他们的	在场	在	肯定	地方	在	这	形状	的	雕刻	和	大致

['peɪntɪd] " ['pɔ:trɪts] " [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

painted	"	portraits	"	of	themselves	,
绘	"	肖像	"	的	他们自己	,

史前时期欧洲的原始洞穴居民在某些地方留下了他们存在的原始痕迹，例如雕刻和粗略绘制的“肖像”。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	creatures	they	hunted	for	food	and	fought	with	,	and	of	the
的	这	生物	他们	猎杀	为了	食物	和	战斗	和	,	和	的	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðeɪ] [ju:st] .

implements	they	used	.
实施	他们	用过的	.

他们猎杀食物和与之战斗的动物，以及他们使用的工具。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

According	to	the	German	newspaper	from	which	we	reproduce	the	illustrations
根据	到	这	德语	报纸	从	哪个	我们	复制	这	插图

['gɪv(ə)n] [hɪr] ,

given	here	,
给定	这里	,

据我们在此转载插图的德国报纸报道，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

they	are	the	work	of	a	German	artist	who	has	had	to	go	to	the
他们	是	这	工作	的	一个	德语	艺术家	WHO	有	有	到	去	到	这

[frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'skrɪpt] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] .

Front	as	a	conscript	and	serve	in	the	ranks	of	an	infantry	battalion	.
正面	作为	一个	征兵	和	服务	在	这	排名	的	一个	步兵	营	.

这些作品出自一位德国艺术家之手，他曾应征入伍，在前线步兵营服役。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .

30	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

30—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[æz; əz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] , [di:] [wet] :

AS	LEFT	BY	THE	TRAITOR	,	DE	WET	:
作为	左边	经过	这	叛徒	,	德语	湿的	:

叛徒德韦特留下的遗言：

[ðə; ði] ['ju:niən] [dʒæk] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['li:dər] [tɔ:r] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑ:n] [æt; ət] - .

THE	UNION	JACK	THE	REBEL	LEADER	TORE	AND	TRAMPLED	UPON	AT	WINBURG	.
这	联盟	杰克	这	反叛	领导者	撕裂	和	践踏	之上	在	-	.

在温堡，叛军领袖撕毁并践踏了英国国旗。

[di:] [wet] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['oʊpən] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['vrɛdə] , [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] - .

De	Wet	committed	his	first	open	act	of	rebellion	at	Vrede	,	on	October	28	.
德	湿的	坚定的	他的	第一的	打开	行为	的	叛乱	在	弗雷德	,	在	十月	-	.

10 月 28 日，德韦特在弗雷德犯下了他的第一次公开叛乱行为。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [reɪzd] [kə'mændoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] ['fɔ:rsəbli] [si:zd] [ðə; ði]

There	,	with	a	hastily	raised	commando	at	his	heels	,	he	forcibly	seized	the
那里	,	和	一个	草草	提高	突击队员	在	他的	高跟鞋	,	他	强制	查获	这

[pleɪs] [ænd; ənd] ,

place	and	,
地方	和	,

在那里，他迅速组建了一支突击队，紧随其后，强行占领了该地，

['æftər] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə]['bru:t(ə)l] [ɪl] - ['tri:tmənt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

after	submitting	the	local	officials	to	brutal	ill	-	treatment	,	in	a	wild	,
后	提交	这	当地的	官员	到	野蛮	患病的	-	治疗	,	在	一个	荒野	,

在对当地官员进行残酷虐待之后，在一个野外，

[ɪn'sendieri] [spi:tʃ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə][raɪz][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði]

incendiary	speech	called	on	the	Dutch	of	South	Africa	to	rise	in	arms	against	the
燃烧的	演讲	称为	在	这	荷兰语	的	南	非洲	到	上升	在	武器	反对	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

British	Government	.
英国	政府	.

这篇煽动性演讲号召南非的荷兰人拿起武器反抗英国政府。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [di:] [wet] [pər'fɔ:rmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,

It	was	at	Winburg	that	De	Wet	performed	,	as	it	is	stated	,
它	曾是	在	-	那	德	湿的	执行	,	作为	它	是	声明	,

据记载，德韦特正是在温堡演出的。

[ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] ['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən]

the	theatrical	and	unworthy	outrage	of	trampling	on	and	tearing	the	Union
这	戏剧	和	不配	暴行	的	践踏	在	和	撕裂	这	联盟

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

践踏和撕毁英国国旗，这种行为既滑稽又卑劣可耻。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][flæg] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌmæl'tri:tmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] ,

The	identical	flag	which	suffered	the	maltreatment	is	shown	in	our	photograph	,
这	完全相同的	旗帜	哪个	遭受	这	虐待	是	所示	在	我们的	照片	,

照片中展示的正是那面遭到虐待的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][di:] [wɛts] ['pjʊrəl] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [bɪn]

in	the	state	in	which	it	was	after	De	Wet's	puerile	act	of	defiance	had	been
在	这	状态	在	哪个	它	曾是	后	德	湿的	幼稚的	行为	的	蔑视	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

在德韦特幼稚的反抗行为发生之后，它所处的状态就是如此。

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [wen] [di:] [wet]

Reparation	and	atonement	are	to	come	,	as	we	shall	learn	when	De	Wet
赔偿	和	赎罪	是	到	来	,	作为	我们	将	学习	什么时候	德	湿的

['feɪsɪz][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

faces	his	court	-	martial	,
面孔	他的	法庭	-	武术	,

赔偿和赎罪终将到来，这一点我们将在德韦特接受军事法庭审判时得知。

['prɑ:bəbli][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪt] .

probably	at	an	early	date	.
大概	在	一个	早期的	日期	.

可能很快就会发生。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	31
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——31

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən] !

"	GLORY	TO	THOSE	WHO	HAVE	FALLEN	!
"	荣耀	到	那些	WHO	有	倒下	!

向阵亡者致敬！

" [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [hu:] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['fri:dəm] .

"	**MEN**	**OF**	**THE**	**HEROIC**	**FRENCH**	**ARMY**	**WHO**	**HAVE**	**DIED**	**FOR**	**EUROPEAN**	**FREEDOM**	**.**
"	男士	的	这	英勇	法语	军队	WHO	有	死亡	为了	欧洲的	自由	.

“为欧洲自由而牺牲的法国英勇军人。”

[ðɪs] ['trædʒɪk] ['foʊtəgræf] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ʃel] [ə'mʌŋ]

This	**tragic**	**photograph**	**,**	**showing**	**the**	**fatal**	**effects**	**of**	**a**	**German**	**shell**	**among**
这	悲惨	照片	,	显示	这	致命的	效果	的	一个	德语	壳	之中

[sʌm; səm] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

some	**French**	**soldiers**	**,**
一些	法语	士兵	,

这张令人痛心的照片显示了德国炮弹对一些法国士兵造成的致命影响。

[brɪŋz] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌt] " [deθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] " [mi:nz] .

brings	**home**	**to**	**the**	**mind**	**what**	**"**	**death**	**on**	**the**	**field**	**of**	**honour**	**"**	**means**	**.**
带来	家	到	这	头脑	什么	"	死亡	在	这	场地	的	荣誉	"	方法	.

这让人深刻体会到“为国捐躯”的含义。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [em] . [ˌvi:vi:'ɑ:ni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

The	**Premier**	**of**	**France**	**,**	**M**	**.**	**Viviani**	**,**	**in**	**his**	**great**	**speech**	**at**	**the**	**opening**	**of**
这	总理	的	法国	,	M	.	维维亚尼	,	在	他的	伟大的	演讲	在	这	开幕	的

[ðə; ði] ['tʃembər] ,

the	**Chambers**	**,**
这	钱伯斯	,

法国总理维维亚尼先生在议会开幕式上发表了重要讲话，

[peɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

paid	**an**	**eloquent**	**tribute**	**to**	**the**	**French**	**Army**	**.**
有薪酬的	一个	雄辩	贡	到	这	法语	军队	.

他对法国军队致以了热情洋溢的敬意。

" [wi:; wi] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] .

"	**We**	**have**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**certainty**	**of**	**success**	**.**
"	我们	有	,	"	他	说	,	"	这	肯定	的	成功	.

他说：“我们拥有成功的把握。”

[wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nti] . . . [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] ,

We	**owe**	**this**	**certainty**	**.**	**.**	**.**	**to**	**our**	**Army**	**,**
我们	欠	这	肯定	.	.	.	到	我们的	军队	,

这份确定性归功于我们的军队。

[hu:z] ['heroʊɪzəm] [ɪn] ['nu:mərəs] ['kɒmbæts] [hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'kɑ:mprəbl] [tʃi:fs]

whose	**heroism**	**in**	**numerous**	**combats**	**has**	**been**	**guided**	**by**	**their**	**incomparable**	**chiefs**
谁	英雄主义	在	很多的	战斗	有	到过	引导	经过	他们的	无与伦比	酋长们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['flændərz] . . . .

from	**the**	**victory**	**on**	**the**	**Marne**	**to**	**the**	**victory**	**in**	**Flanders**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	胜利	在	这	马恩河	到	这	胜利	在	弗兰德斯	.	.	.	.

他们的英勇事迹在无数战役中得以展现，这都离不开他们无与伦比的统帅的带领，从马恩河战役的胜利到佛兰德斯战役的胜利.....

[let] [ˌju: 'es] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] ['hɪroʊz] .

Let	**us**	**do**	**honour**	**to**	**all**	**these**	**heroes**	**.**
让	我们	做	荣誉	到	全部	这些	英雄	.

让我们向所有这些英雄致敬。

['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Glory	**to**	**those**	**who**	**have**	**fallen**	**before**	**the**	**victory**	**,**
荣耀	到	那些	WHO	有	倒下	前	这	胜利	,

荣耀归于那些在胜利前倒下的人！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

and	to	those	also	who	through	it	will	avenge	them	to	-	morrow	!
和	到	那些	还	WHO	通过	它	将要	报仇	他们	到	-	明天	!

也献给那些明天将通过它为他们复仇的人！

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][kæn; kən]['nevər] ['perɪʃ] .

A	nation	which	can	arouse	such	enthusiasm	can	never	perish	.
一个	国家	哪个	能	引起	这样的	热情	能	绝不	沦	.

一个能够激起如此热情的民族，永远不会灭亡。

" — [['foʊtoʊ] .

"	—	[	Photo	.
"	—	[	照片	.

"-[照片。

[baɪ] [ɑːl'fɪri] .]

by	Alfieri	.	]
经过	阿尔菲耶里	.	]

作者：阿尔菲耶里。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

32	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

32—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [iːst] [koʊst] [frʌm; frəm] [in'veidəz] : [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

DEFENDING	OUR	EAST	COAST	FROM	INVADERS	:	ENTRENCHMENTS	OF	THE	TYPE
防守	我们的	东方	海岸	从	入侵者	:	战壕	的	这	类型

[juːst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .

USED	AT	THE	FRONT	,	ON	THE	CLIFFS	.
用过的	在	这	正面	,	在	这	悬崖	.

保卫我们的东海岸免受入侵者侵扰：在悬崖上构筑前线使用的那种战壕。

[ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] ,

The	entrenchment	of	the	East	Coast	is	not	only	a	wise	precaution	,
这	壕沟	的	这	东方	海岸	是	不是	仅有的	一个	明智的	预防	,

东海岸的巩固不仅是一种明智的预防措施，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] ['eksələnt] ['præktɪs] [fɔːr; fər]

but	the	work	of	digging	and	fitting	up	the	trenches	is	excellent	practice	for
但	这	工作	的	挖掘	和	配件	向上	这	战壕	是	出色的	实践	为了

[ðə; ði] [truːps] [huː] [meɪ] ['leɪtər][ɑːn][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː]['sɪmələr][wɜːrk] [ə'brɔːd] .

the	troops	who	may	later	on	be	called	upon	to	do	similar	work	abroad	.
这	军队	WHO	可能	之后	在	是	称为	之上	到	做	相似的	工作	国外	.

但是，挖掘和修筑战壕的工作对于日后可能被派往国外执行类似任务的部队来说是极好的锻炼机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fəutəgræfs] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst]

It	will	be	seen	from	our	photographs	that	the	trenches	on	the	East	Coast
它	将要	是	已见	从	我们的	照片	那	这	战壕	在	这	东方	海岸

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pætərn] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

are	constructed	on	the	latest	pattern	as	developed	in	the	war	,
是	建造	在	这	最新的	图案	作为	发达	在	这	战争	,

从我们的照片中可以看出，东海岸的战壕是按照战争中发展起来的最新模式建造的。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] , [ruːft] ['sekʃnz] , ['trævəsiz] , [ænd; ənd]['zigzægz][tuː; tə][ə'vɔɪd]

with	deep	passage	-	ways	,	roofed	sections	,	traverses	,	and	zigzags	to	avoid
和	深的	通道	-	方式	,	有顶棚	部分	,	横穿	,	和	之字形	到	避免

[æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .

an	enfilading	fire	from	the	flank	.
一个	纵射	火	从	这	侧翼	.

设有深邃的通道、有顶棚的部分、横跨的通道和之字形路线，以避免侧翼的侧射火力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,
They are , indeed , to judge by the photograph ,
他们 是 , 的确 , 到 法官 经过 这 照片 ,

从照片上看，他们的确是。

[rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] .
remarkably similar to those constructed at the front in France and Flanders .
非常 相似的 到 那些 建造 在 这 正面 在 法国 和 弗兰德斯 .

与在法国和佛兰德斯前线建造的那些设施非常相似。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'raɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Even if occasion should not arise to use them against the enemy ,
甚至 如果 场合 应该 不是 出现 到 使用 他们 反对 这 敌人 ,

即使没有机会用它们来对付敌人，

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . — [['foʊtoʊ] .
the labour of making them has not by any means been in vain . — [Photo .
这 劳动 的 制作 他们 有 不是 经过 任何 方法 到过 在 徒劳 . — [照片 .

制作这些作品的劳动绝非徒劳。——[照片]

[baɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 33
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——33

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['peɪpər] ;
CHRISTMAS WITH THE GERMAN ARMY , ACCORDING TO A GERMAN PAPER ;
圣诞节 和 这 德语 军队 , 根据 到 一个 德语 纸 ;

据德国报纸报道，与德国军队一起过圣诞节；

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʌv; əv] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] .
THE ARRIVAL FROM HOME OF GIFTS FOR THE TROOPS .
这 到达 从 家 的 礼物 为了 这 军队 .

来自家乡的礼物抵达部队。

[fʊl] ['ɜːrli] , [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [geɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɑːn] [ðə; ði]
Full early , the popular German illustrated papers gave pictures of Christmas on the
满的 早期的 , 这 受欢迎的 德语 插图 文件 给予 图片 的 圣诞节 在 这
[fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
field of battle ,
场地 的 战斗 ,

早早地，德国颇受欢迎的画报刊登了战场上圣诞节的画面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
and it was very evident that our enemies anticipated a joyous day or two
和 它 曾是 非常 明显 那 我们的 敌人 预期 一个 欢乐 天 或者 二
: [ðɪs] , ['prɑːbəbli] ,
: this , probably ,
: 这 , 大概 ,

很明显，我们的敌人期待着一两天的欢乐时光：这很可能是……

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [maɪt] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ]
thanks to the idea that at Christmas - time all the Armies might call something
谢谢 到 这 主意 那 在 圣诞节 - 时间 全部 这 军队 可能 称呼 某物
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
of a halt ,
的 一个 停止 ,

由于人们认为圣诞节期间所有军队都可能会暂停一些活动，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ]

although	it	was	understood	they	were	not	in	the	least	likely	to	do	so
虽然	它	曾是	理解	他们	是	不是	在	这	至少	可能	到	做	所以

[ə'fɪʃəli] .

officially	.
官方	.

尽管大家都明白他们根本不可能正式这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [spent] [baɪ][ðə; ði]

It	was	also	anticipated	that	the	conditions	of	the	Christmas	spent	by	the
它	曾是	还	预期	那	这	状况	的	这	圣诞节	花费	经过	这

['dʒɜːmənz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʊd] ,

Germans	at	the	front	would	,
德国人	在	这	正面	会	,

人们还预料到，德国人在前线度过圣诞节的状况将会如何，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,

like	those	experienced	by	our	own	men	and	those	of	the	Allied	Armies	,
喜欢	那些	经验丰富的	经过	我们的	自己的	男人	和	那些	的	这	盟军	军队	,

就像我们自己的士兵和盟军士兵所经历的那样，

[biː; bi] [ə'miːlɪəreɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts][frʌm; frəm][hoʊm] .

be	ameliorated	by	the	reception	and	distribution	of	gifts	from	home	.
是	改善	经过	这	接待	和	分配	的	礼物	从	家	.

收到和分发来自家乡的礼物可以缓解这种情绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] ['dʒɜːməniːz] ['wɪmɪn] - [foʊk] , [ɪ'speʃəli] , [kə'lektɪd] [gɪfts][fɔːr; fər]

For	a	considerable	while	Germany's	women	-	folk	,	especially	,	collected	gifts	for
为了	一个	大量	尽管	德国的	女性	-	民间	,	尤其	,	集	礼物	为了

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

fathers	and	brothers	at	the	front	;
父亲们	和	兄弟	在	这	正面	;

在相当长的一段时间里，德国妇女尤其热衷于为前线的父亲和兄弟们收集礼物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	it	is	certain	that	their	efforts	were	much	appreciated	.
和	它	是	肯定	那	他们的	努力	是	很多	感谢	.

他们的努力肯定得到了高度赞赏。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

34	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

34—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ˌʌndər'graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['græməfoʊn] , [waɪt] ['teɪbl] - ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] : [frentʃ]

UNDERGROUND	,	WITH	GRAMOPHONE	,	WHITE	TABLE	-	COVER	,	AND	FLOWERS	:	FRENCH
地下	,	和	留声机	,	白色的	桌子	-	覆盖	,	和	花朵	:	法语

['soʊldʒərz] [ɪn] [ə; eɪ] " [hoʊm] - [laɪk] " [bɑːm] - [pruːf] [trentʃ] .

SOLDIERS	IN	A	"	HOME	-	LIKE	"	BOMB	-	PROOF	TRENCH	.
士兵	在	一个	"	家	-	喜欢	"	炸弹	-	证明	沟	.

地下，留声机，白色桌布，鲜花：法国士兵在"家一般的"防爆战壕里。

['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [ˌriːprə'djuːsiz][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] ,

Our	photograph	reproduces	a	snapshot	,	by	a	French	artillery	officer	,
我们的	照片	复制	一个	快照	,	经过	一个	法语	炮兵	官	,

我们的照片再现了一位法国炮兵军官拍摄的一张照片。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

in	the	trenches	to	the	east	of	the	Aisne	.
在	这	战壕	到	这	东方	的	这	埃纳	.

在埃纳河以东的战壕里。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	shows	how	some	of	the	French	are	making	the	best	of	things	,
它	演出	如何	一些	的	这	法语	是	制作	这	最好的	的	事物	,

这表明一些法国人是如何尽力做到最好。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

regardless	of	weather	and	the	enemy	.
不管	的	天气	和	这	敌人	.

无论天气如何，无论敌人是谁。

[ðeɪ] ['hɔləud] [aʊt][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ([dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]) ,

They	hollowed	out	the	trench	at	one	point	(	describes	the	officer	)	,
他们	空心的	出去	这	沟	在	一	观点	(	描述	这	官	)	,

他们一度把战壕掏空了（军官描述道），

[ænd; ənd] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][plæŋks][ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] .

and	roofed	it	over	with	planks	and	earth	,	forming	a	bomb	-	proof	.
和	有顶棚	它	超过	和	木板	和	地球	,	成型	一个	炸弹	-	证明	.

然后用木板和泥土将其覆盖起来，形成一个防弹堡垒。

[ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz][kʌt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] .

A	seat	was	cut	at	the	sides	and	a	table	got	from	a	village	near	.
一个	座位	曾是	切	在	这	侧面	和	一个	桌子	得到	从	一个	村庄	靠近	.

座位两侧被改短，桌子是从附近村庄搬来的。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊzi] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	roll	of	sheet	-	iron	found	in	the	village	was	made	a	chimney	for	a
一个	卷	的	床单	-	铁	成立	在	这	村庄	曾是	制成	一个	烟囱	为了	一个

fire	with	a	cosy	chimney	-	corner	beside	it	.
火	和	一个	舒适	烟囱	-	角落	旁	它	.

在村里找到的一卷铁皮被做成了壁炉的烟囱，旁边还有一个舒适的壁炉角落。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['waɪər] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkændə'lɑːbrə][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

With	some	wire	,	also	,	a	sort	of	candelabra	was	constructed	.
和	一些	金属丝	,	还	,	一个	种类	的	烛台	曾是	建造	.

还用一些铁丝制作了一个烛台。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [fɔːr; fər] [veɪs] ,

The	flowers	on	the	table	are	in	a	German	shell	for	vase	,
这	花朵	在	这	桌子	是	在	一个	德语	壳	为了	花瓶	,

桌上的花插在德国贝壳形花瓶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] " [faɪnd] .

and	the	gramophone	was	another	village	"	find	.
和	这	留声机	曾是	其他	村庄	"	寻找	.

留声机是村里的另一件"发现"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['trɔglə,daɪts] .

"	It	is	evident	that	the	war	may	develop	a	race	of	military	troglodytes	.
"	它	是	明显	那	这	战争	可能	发展	一个	种族	的	军队	穴居人	.

"很明显，战争可能会造就一群军事上的穴居人。"

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	35
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——35

['hedkwɔːrtərz] [ˌʌndər'graʊnd] :

HEADQUARTERS	UNDERGROUND	:
总部	地下	:

地下总部：

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːm] , [seɪf]
THE BRAIN OF THE BRITISH ARMY WORKING IN A SUBTERRANEAN ROOM , SAFE
这 脑 的 这 英国的 军队 在职的 在 一个 地下 房间 , 安全的
[frʌm; frəm] [ʃel] - ['faɪər] .
FROM SHELL - FIRE .
从 壳 - 火 .

英国陆军的大脑在地下房间里工作，免受炮火袭击。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri]
Our illustration shows how and why the motive - power of the Expeditionary
我们的 插图 演出 如何 和 为什么 这 动机 - 力量 的 这 探险家
[fɔːrs] , [ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Force , the brain of the Army ,
力量 , 这 脑 的 这 军队 ,

我们的图示展示了远征军（陆军的大脑）的动力来源及其原因。

[ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'loʊ] - [graʊnd] .
is often to be found below - ground .
是 经常 到 是 成立 以下 - 地面 .

通常存在于地下。

['mɪstər] . [dʒɑːn]['deɪkɪn] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ,
Mr . John Dakin , writing of this drawing ,
先生 . 约翰 达金 , 写作 的 这 绘画 ,

约翰·达金先生在谈到这幅画时写道：

[meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [sez] : "
made by him from a sketch which he made at the Front , says : "
制成 经过 他 从 一个 草图 哪个 他 制成 在 这 正面 , 说道 : "
[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,
Throughout the war ,
自始至终 这 战争 ,

他根据自己在前线绘制的草图制作的，上面写着："在整个战争期间，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋz]
the enemy has displayed considerable skill in locating and shelling any buildings
这 敌人 有 显示 大量 技能 在 定位 和 炮击 任何 建筑物
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] .
selected for occupation by our Staff .
已选 为了 职业 经过 我们的 职员 .

敌方展现了相当高的技能，能够准确定位并炮击我方参谋部选定的任何要占领的建筑物。

['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv]['kaʊntɜːɪŋ, 'kaʊnɜːɪŋ] [ðiːz] ['tæktɪks][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .
Various methods of countering these tactics have been devised .
各种各样的 方法 的 反击 这些 策略 有 到过 设计 .

人们已经设计出多种应对这些策略的方法。

[ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒn] , ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
On at least one occasion , headquarters was established in a subterranean
在 在 至少 一 场合 , 总部 曾是 已确立的 在 一个 地下
[ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [bɑːm] - [pruːf] ,
apartment , which was not merely bomb - proof ,
公寓 , 哪个 曾是 不是 仅仅 炸弹 - 证明 ,

至少有一次，总部设在地下公寓里，而这个公寓不仅仅是防弹的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .
but a comfortable retreat from the weather .
但 一个 舒服的 撤退 从 这 天气 .

但这里却是一个舒适的避风港。

[hɪr] , [baɪ] ['læmplaɪt] , [plænz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] ;
Here , by lamplight , plans were worked out ;
这里 , 经过 灯光 , 计划 是 工作 出去 ;

在这里，人们借着灯光制定计划；

[skræps][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [piːst] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][mæps] [wɪˈðaʊt] [rɪsk][ʌv; əv]
scraps of information pieced together with the aid of maps without risk of
碎屑 的 信息 拼接 一起 和 这 援助 的 地图 没有 风险 的
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
interruption from the enemy .
中断 从 这 敌人 .

借助地图将零碎的信息拼凑起来，而不用担心受到敌人的干扰。

" — [[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn]['deɪkɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sketʃ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .]
" — [Drawn by John Dakin from his Sketch made on the Spot .]
" — [绘制 经过 约翰 达金 从 他的 草图 制成 在 这 点 .]

“——[约翰·达金根据现场速写绘制。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
36 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

36—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
AFTER THE ENEMY HAD BEEN ALLOWED TO COME WITHIN POINT - BLANK RANGE OF
后 这 敌人 有 到过 允许 到 来 之内 观点 - 空白的 范围 的
[ðer; ðər] ['saɪlənt] [foʊ] :
THEIR SILENT FOE :
他们的 沉默的 敌人 :

在敌人被允许接近到与沉默的对手近距离接触之后：

[dɪˈtɜːrmɪnd] [naɪt] - ['ɔnˌslɔːts] [baɪ] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [bɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər]
Determined night - onslaughts by infantry have been , according to a letter
决定 夜晚 - 猛攻 经过 步兵 有 到过 , 根据 到 一个 信
[frʌm; frəm]['petrəugræd] ,
from Petrograd ,
从 彼得格勒 ,

根据彼得格勒的一封信函，步兵发起的夜间猛攻是坚定的。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði]['vistjulə] ,
a notable feature of the German tactics in the battles on the Vistula ,
一个 值得注意的 特征 的 这 德语 策略 在 这 战斗 在 这 维斯瓦河 ,

维斯瓦河战役中德军战术的一个显著特点是：

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] ['lɔːvɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
particularly in the fighting that has been taking place between Lowicz and the
特别 在 这 斗争 那 有 到过 采取 地方 之间 洛维茨 和 这
['rɪvər] .
river .
河 .

尤其是在洛维茨和河流之间发生的战斗中。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɜːr; wər] [pərˈsɪstəntli] [əˈgresɪv] ,
By day , the Germans , we are told , were persistently aggressive ,
经过 天 , 这 德国人 , 我们 是 讲述 , 是 持续地 挑衅的 ,

据说，德国人在白天一直咄咄逼人。

[kən'tɪnjuəsli] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə'tæks] [ə'genst] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ðі]
continuously **launching** **attacks** **against** **various** **points** **of** **the** **Russian** **lines** **,** **while** **the**
持续 发射 攻击 反对 各种各样的 积分 的 这 俄语 线条 , 尽管 这
['rʌʃənz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ðі] [dɪ'fensɪv] .
Russians **remained** **on** **the** **defensive** **.**
俄罗斯人 剩余 在 这 防守 .

俄军不断对俄军防线的各个据点发动进攻，而俄军则一直处于守势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðі] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [haʊ'evər] , ['regjələrli] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ðі]['dʒɜ:mənz]
With **the** **coming** **of** **darkness** **,** **however** **,** **regularly** **,** **night** **after** **night** **,** **the** **Germans**
和 这 未来 的 黑暗 , 然而 , 经常 , 夜晚 后 夜晚 , 这 德国人
[ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] ['evriwer] ,
redoubled **their** **efforts** **everywhere** **,**
加倍 他们的 努力 到处 ,

然而，随着夜幕降临，德国人夜复一夜地在各地加倍努力。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðі][əb'skjʊrəti][tu:; tə] [flɪŋ] ['fɔ:rwərd] [dens] [swɔ:mz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz]
taking **advantage** **of** **the** **obscurity** **to** **fling** **forward** **dense** **swarms** **and** **columns**
采取 优势 的 这 朦胧 到 一扔 向前 稠密 蜂群 和 列
[ʌv; əv][men][ɪn] [mæst] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
of **men** **in** **massed** **formation** **,**
的 男人 在 大量 形成 ,

利用这片混乱，将大批密集的人员以密集队形投入战斗。

[tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ðі] [ɪn'trentʃt] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [æt; ət]['eni][kɔ:st] .
to **storm** **the** **entrenched** **Russian** **position** **,** **apparently** **at** **any** **cost** **.**
到 风暴 这 根深蒂固的 俄语 位置 , 显然 在 任何 成本 .

显然，他们不惜一切代价，要强攻俄军的坚固阵地。

[ðeɪ] [feɪld] ['evri] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , ['bi:tn] [bæk] ['æftər] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .
They **failed** **every** **time** **,** **it** **would** **appear** **,** **beaten** **back** **after** **literally** **a** **massacre** **.**
他们 失败的 每一个 时间 , 它 会 出现 , 被打败 后退 后 字面上地 一个 屠杀 .

他们似乎每次都失败了，每次都是在惨遭屠杀后被击退。

[ðə; ðі] ['rʌʃ(ə)n] ['tæktɪks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [wɜ:r; wər]
The **Russian** **tactics** **,** **it** **is** **interesting** **to** **recall** **,** **were**
这 俄语 策略 , 它 是 有趣的 到 记起 , 是

值得一提的是，俄罗斯的战术是：

[ðə; ðі] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **—** **37**
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——37

['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [naɪt] - [ə'tæk] [ɪn] [mæst] ['kɑ:ləmz] , [ɪn][ə; eɪ]
RUSSIAN **INFANTRY** **SMASHING** **A** **GERMAN** **NIGHT** **-** **ATTACK** **IN** **MASSED** **COLUMNS** **,** **IN** **A**
俄语 步兵 粉碎 一个 德语 夜晚 - 攻击 在 大量 列 , 在 一个
['bæt(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðі] ['vistjulə] .
BATTLE **ON** **THE** **VISTULA** **.**
战斗 在 这 维斯瓦河 .

在维斯图拉河战役中，俄军步兵以密集纵队击溃了德军的夜袭。

[ɪg'zæktli][ðə; ðі] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
exactly **the** **same** **as** **those** **with** **which** **,**
确切地 这 相同的 作为 那些 和 哪个 ,

与那些完全相同的，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['letərz] [hoʊm] ,
as **our** **own** **officers** **and** **men** **have** **described** **in** **letters** **home** **,**
作为 我们的 自己的 警官 和 男人 有 描述 在 信件 家 ,

正如我们自己的官兵在给家人的信中所描述的那样，

[sɜːr][dʒɑːn] ['frɛntʃɪz] [bə'tæljənz] [ɪn] ['evri] [keɪs] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ['ʃætərd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['efərts]
Sir **John** **French's** **battalions** **in** **every** **case** **so** **effectively** **shattered** **the** **German** **efforts**
先生 约翰 法国的 营 在 每一个 案件 所以 有效地 破碎 这 德语 努力
[æt; ət] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ['æftər][məuŋs] .
at **breaking** **through** **the** **British** **during** **the** **retreat** **after** **Mons** **.**
在 打破 通过 这 英国 期间 这 撤退 后 蒙斯 .

在蒙斯战役后的撤退中，约翰·弗伦奇爵士的各营都有效地粉碎了德军突破英军防线的企图。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn'veriəbli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [wel]
The **Russians** **,** **it** **is** **stated** **,** **invariably** **allowed** **the** **Germans** **to** **come** **in** **to** **well**
这 俄罗斯人 , 它 是 声明 , 总是 允许 这 德国人 到 来 在 到 出色地
[wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
within **point** **-** **blank** **range** **,**
之内 观点 - 空白的 范围 ,

据称，俄国人总是允许德国人进入近距离射程之内。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['miːnwaɪl] .
remaining **silent** **,** **holding** **their** **fire** **and** **not** **showing** **a** **light** **meanwhile** **.**
其余的 沉默的 , 保持 他们的 火 和 不是 显示 一个 光 同时 .

他们保持沉默，按兵不动，不露面。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
Then **,** **as** **the** **enemy** **got** **within** **point** **-** **blank** **range** **,**
然后 , 作为 这 敌人 得到 之内 观点 - 空白的 范围 ,

然后，当敌人进入近距离射程时，

['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːsləs] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv]
searchlights **were** **suddenly** **switched** **on** **and** **a** **ceaseless** **fusillade** **of**
探照灯 是 突然 切换 在 和 一个 不停歇 齐射 的
['mæksɪm][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['lɪtərəli] [məud] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [daʊn]
Maxim **and** **rifle** **-** **fire** **from** **the** **Russians** **literally** **mowed** **the** **Germans** **down**
格言 和 步枪 - 火 从 这 俄罗斯人 字面上地 割草 这 德国人 向下
[baɪ] ['hʌndrədz] ,
by **hundreds** **,**
经过 数百 ,

探照灯突然亮起，俄军马克沁机枪和步枪的密集扫射，成百上千地将德军士兵击倒在地。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
breaking **up** **their** **masses** **and** **paralysing** **the** **attack** **.**
打破 向上 他们的 群众 和 瘫痪 这 攻击 .

瓦解敌方群众，瘫痪进攻。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɒmbæts][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] . — [
Our **illustration** **shows** **one** **of** **the** **combats** **just** **at** **the** **critical** **moment** **.** **—** **[**
我们的 插图 演出 一 的 这 战斗 只是 在 这 批判的 片刻 . — [
[drɔːn] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .]
Drawn **by** **Frédèric** **de** **Haenen** **.** **]**
绘制 经过 - 德 哈嫩 .]

我们的插图展现了其中一场战斗的关键时刻。——[弗雷德里克·德·哈南绘制。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
38 **—** **THE** **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **.**
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

38—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ʃɪps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !
SHIPS **THE** **BRITISH** **NAVY** **MIGHT** **HAVE** **HAD** **!**
船舶 这 英国的 海军 可能 有 有 !

英国海军可能拥有的舰船！

[friːks] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [əˈdɑːptɪd] .

FREAKS	OF	MARINE	ARCHITECTURE	THAT	HAVE	NOT	BEEN	OFFICIALLY	ADOPTED	.
怪胎	的	海洋	建筑学	那	有	不是	到过	官方	已采用	.

未被官方认可的另类海洋建筑风格。

[wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [wɔːr] -

We	illustrate	here	and	on	the	page	opposite	some	curious	designs	for	war	-
我们	阐明	这里	和	在	这	页	对面的	一些	好奇的	设计	为了	战争	-

[ʃɪps] [baɪ] [ˈveriəs] [ɪnˈventəz] .

ships	by	various	inventors	.
船舶	经过	各种各样的	发明家	.

我们在此和对面页展示了一些不同发明家设计的奇特战舰设计。

[noʊ] . [wʌn][ɪz] [məkˈduːgəlz] [ˈɑːrmərd] [weɪl] - [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔniŋ] - [ˈtaʊərz] , [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn]

No	.	1	is	McDougal's	Armoured	Whale	-	back	,	with	conning	-	towers	,	a	design
不	.	1	是	麦道格尔	装甲	鲸	-	后退	,	和	骗局	-	塔楼	,	一个	设计

[ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [kənˈveːtiŋ] ['ɪntuː][wɔːr] - ['ves(ə)lz] .

of	1892	for	converting	whalebacks	into	war	-	vessels	.
的	-	为了	转换	鲸背	进入	战争	-	船只	.

1 号是麦克杜格尔设计的装甲鲸背船，带有指挥塔，是 1892 年将鲸背船改装成战舰的设计。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] - , ['kɑːmədɔːr] ['foʊldʒɝz]['daɪnəmaɪt][ræm] ,

No	.	2	is	an	American	design	of	1892	,	Commodore	Folger's	Dynamite	Ram	,
不	.	2	是	一个	美国人	设计	的	-	,	准将	福尔杰	炸药	内存	,

[sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] ,

cigar	-	shaped	,
雪茄	-	形状	,

2号是1892年美国设计的福尔杰准将的炸药撞角，呈雪茄形。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] ['θroʊɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɔːr] ['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] .

with	two	guns	throwing	masses	of	dynamite	or	aerial	torpedoes	.
和	二	枪支	投掷	群众	的	炸药	或者	天线	鱼雷	.

用两门大炮投掷大量炸药或空中鱼雷。

[noʊ] . [θriː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['meɪoʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [kɔːld] " ['eriːz] [ðə; ði][ræm] ,

No	.	3	is	a	design	by	the	Earl	of	Mayo	in	1894	and	called	"	Aries	the	Ram	,
不	.	3	是	一个	设计	经过	这	伯爵	的	蛋黄酱	在	-	和	称为	"	白羊座	这	内存	,

3号是梅奥伯爵于1894年设计的，名为“白羊座”。

" [bɪlt] [raʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [biːm] [ʌv; əv] [stiːl] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

"	built	round	an	immense	beam	of	steel	terminating	in	a	sharp	point	,
"	建造	圆形的	一个	巨大	光束	的	钢	终止	在	一个	锋利的	观点	,

“围绕着一根末端尖锐的巨大钢梁而建，

[noʊ] . [fɔːr][ɪz] - [boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ['fɔːrwərd] , [dɪˈzaɪnd] [ɪn] - .

No	.	4	is	Gathmann's	boat	for	a	heavy	gun	forward	,	designed	in	1900	.
不	.	4	是	-	船	为了	一个	重的	枪	向前	,	设计	在	-	.

4 号是 Gathmann 于 1900 年设计的用于前方安装重炮的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] ,

She	was	to	be	of	great	speed	,
她	曾是	到	是	的	伟大的	速度	,

她速度很快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd] [gʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] - ['el biː] . [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	the	forward	gun	was	to	throw	600	lb	.	of	gun	-	cotton	at	the
和	这	向前	枪	曾是	到	扔	-	磅	.	的	枪	-	棉布	在	这

[reɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [pər] ['sekənd] .

rate	of	2000	feet	per	second	.
速度	的	-	脚	每	第二	.

前炮要以每秒 2000 英尺的速度投掷 600 磅硝化棉。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] [ðɪs] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['præktɪkəbl] .

A	formidable	Armada	this	,	had	it	been	practicable	.
一个	强大	舰队	这	,	有	它	到过	切实可行的	.

如果可行的话，这将是一支强大的舰队。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	39
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——39

[ʃɪps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['neɪvi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !

SHIPS	THE	BRITISH	,	AND	THE	GERMAN	,	NAVY	MIGHT	HAVE	HAD	!
船舶	这	英国的	,	和	这	德语	,	海军	可能	有	有	!

英国和德国海军可能拥有的舰船！

[dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] ['θiərists] .

DESIGNS	BY	THE	KAISER	AND	OTHER	NAVAL	THEORISTS	.
设计	经过	这	凯撒	和	其他	海军	理论家	.

德皇和其他海军理论家的设计。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	first	illustration	on	this	page	is	a	design	for	a	battle	-	ship	made	by	the
这	第一的	插图	在	这	页	是	一个	设计	为了	一个	战斗	-	船	制成	经过	这

['kaɪzər] [ɪn] - ,

Kaiser	in	1893	,
凯撒	在	-	,

本页第一幅插图是德皇于1893年设计的战舰图纸。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] " ['prɔisən] , " [ðen] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

to	replace	the	old	"	Preussen	,	"	then	out	of	date	.
到	代替	这	老的	"	普鲁士	,	"	然后	出去	的	日期	.

取代当时已经过时的旧"普鲁士"。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [bɑːr'bet] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] - [laɪk]

The	vessel	was	to	carry	four	large	barbettes	and	a	huge	umbrella	-	like
这	血管	曾是	到	携带	四	大的	炮塔	和	一个	巨大的	伞	-	喜欢

['faɪtɪŋ] - [tɑːp] .

fighting	-	top	.
斗争	-	顶部	.

该舰将搭载四个大型炮座和一个巨大的伞状战斗平台。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrsəbəl] ['aɪərnklæd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr]

Illustration	No	.	2	is	an	Immersible	Ironclad	,	designed	by	a	French	engineer
插图	不	.	2	是	一个	可浸入式	铁甲舰	,	设计	经过	一个	法语	工程师

[neɪmd] [lə] [grænd] , [ɪn] - .

named	Le	Grand	,	in	1862	.
命名	乐	盛大	,	在	-	.

图 2 是一艘可下潜的铁甲舰，由法国工程师勒格朗于 1862 年设计。

[ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] ,

In	action	the	vessel	was	to	be	partly	submerged	,
在	行动	这	血管	曾是	到	是	部分	湮	,

行动中，该舰艇将部分潜入水中。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər] [θriː] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['gleɪsɪs] [wʊd]

so	that	only	her	three	turrets	and	the	top	of	the	armoured	glacis	would
所以	那	仅有的	她	三	炮塔	和	这	顶部	的	这	装甲	冰川	会

[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

be	visible	.
是	可见的	.

这样一来，就只能看到她的三个炮塔和装甲前缘的顶部。

[noʊ] . [θriː][ɪz]['ædmərəl] ['ɛliːəts] " [ræm] , " [ʌv; əv] - .

No	.	3	is	Admiral	Elliott's	"	Ram	,	"	of	1884	.
不	.	3	是	上将	艾略特的	"	内存	,	"	的	-	.

排名第三的是艾略特海军上将 1884 年设计的"公羊"号。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] " ['krɪnəlɪn] " [ʌv; əv] ['stɑːnʃənz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [laɪn] ,

The	ship	was	to	carry	a	"	crinoline	"	of	stanchions	along	her	water	-	line	,
这	船	曾是	到	携带	一个	"	裙撑	"	的	支柱	沿着	她	水	-	线	,

['præktɪkli] [ə; eɪ] [fɪkst] [tɔːr'piːdoʊ] - [net] .

practically	a	fixed	torpedo	-	net	.
几乎	一个	固定的	鱼雷	-	网	.

该船将在水线处安装一排支柱，形成一道"裙撑"，实际上就是一张固定的鱼雷网。

[noʊ] . [fɔːr][ɪz] ['tɔməs] ['kɔːrnɪʃɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['aɪərnklæd] , [ʌv; əv] - .

No	.	4	is	Thomas	Cornish's	Invulnerable	Ironclad	,	of	1885	.
不	.	4	是	托马斯	康沃尔的	无敌的	铁甲舰	,	的	-	.

第 4 名是托马斯·康尼什于 1885 年创作的《无敌铁甲舰》。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['seprət] ['pærəlel] [hʌlz] ['ʌndər]['wɔːtər] ; [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

She	was	to	have	two	separate	parallel	hulls	under	water	;	above	she	was	of
她	曾是	到	有	二	分离	平行线	船体	在下面	水	;	多于	她	曾是	的

['tɜːrt(ə)l] - [bæk] [ʃeɪp] .

turtle	-	back	shape	.
龟	-	后退	形状	.

她的水下部分有两个独立的平行船体；水面上则呈龟背状。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

40	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

40—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['ekspɜːrts] [ɪn] [kloʊz] - ['kwɔːrtər] ['faɪtɪŋ] : [sai'biəriən] ['ɪnfəntrɪmən] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːld] - ['sɜːrvɪs]

EXPERTS	IN	CLOSE	-	QUARTER	FIGHTING	:	SIBERIAN	INFANTRYMEN	IN	THEIR	FIELD	-	SERVICE
专家	在	关闭	-	四分之一	斗争	:	西伯利亚	步兵	在	他们的	场地	-	服务

[ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] ['wɔːsɔː] .

EQUIPMENT	AT	WARSAW	.
设备	在	华沙	.

近距离作战专家：西伯利亚步兵在华沙身着野战装备。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Our	illustration	shows	a	halt	in	one	of	the	squares	of	Warsaw	of	one	of
我们的	插图	演出	一个	停止	在	一	的	这	正方形	的	华沙	的	一	的

[ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][sai'biəriən] ['ɪnfəntri] ,

the	regiments	of	Siberian	infantry	,
这	军团	的	西伯利亚	步兵	,

我们的插图展示了西伯利亚步兵团在华沙的一个广场上驻扎的情景。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]

whose	magnificent	fighting	qualities	in	all	the	battles	of	the	war	in	the	eastern
谁	壮丽	斗争	品质	在	全部	这	战斗	的	这	战争	在	这	东

['θiːətər] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

theatre	of	operations	in	which	they	have	taken	part	have	gained	for	them	,
剧院	的	运营	在	哪个	他们	有	已采取	部分	有	获得	为了	他们	,

他们在东部战区参加的所有战斗中表现出的卓越战斗素质为他们赢得了.....

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ækʃnz] [sent][tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['petrəugræd]

as	the	accounts	of	the	different	actions	sent	to	London	from	Petrograd
作为	这	账户	的	这	不同的	行动	发送	到	伦敦	从	彼得格勒

['testɪfaɪ] ,

testify	,
作证	,

正如从彼得格勒发往伦敦的各种行动记录所证明的那样，

[ðə; ði][aʊtˈspoʊkən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

the	outspoken	admiration	of	the	whole	Russian	Army	.
这	直言不讳	钦佩	的	这	所有的	俄语	军队	.

赢得了全体俄罗斯军队的公开赞赏。

[pərˈtɪkjələrli] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈɛkspəːtnis] [ɪn][kloʊz] -

Particularly	singled	out	for	praise	has	been	their	audacious	expertness	in	close	-
特别	单身	出去	为了	称赞	有	到过	他们的	大胆的	专业技能	在	关闭	-

['kwɔːrtər]['kɒmbæts] .

quarter	combats	.
四分之一	战斗	.

尤其值得称赞的是他们在近身格斗中展现出的精湛技艺。

[ðeɪ] [səˈplaɪ] [bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [riˈkruːtid] [ɔːl]['oʊvər][saɪˈbɪriə] ,

They	supply	both	infantry	and	artillery	,	and	are	recruited	all	over	Siberia	,
他们	供应	两个都	步兵	和	炮兵	,	和	是	招募	全部	超过	西伯利亚	,

[ˈfɔːmiŋ] [ˌɔːrdnˈerəli] [tuː] ['seprət] [kəˈmændz] ,

forming	ordinarily	two	separate	commands	,
成型	按说	二	分离	命令	,

他们既提供步兵也提供炮兵，兵源遍布西伯利亚各地，通常组成两个独立的指挥部。

[ðə; ði] [iːst] [saiˈbiəriən][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [saiˈbiəriən] [truːps] ,

the	East	Siberian	and	the	West	Siberian	troops	,
这	东方	西伯利亚	和	这	西方	西伯利亚	军队	,

东西伯利亚军队和西西伯利亚军队，

[wɪtʃ] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['distrikts] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['juərəl]

which	garrison	the	fortresses	and	districts	between	Vladisvostock	and	the	Ural
哪个	驻军	这	堡垒	和	地区	之间	-	和	这	乌拉尔

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

驻守符拉迪斯沃斯托克和乌拉尔山脉之间要塞和地区的部队

[ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ][reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['rʌʃə] .

the	dividing	range	between	European	and	Asiatic	Russia	.
这	分割	范围	之间	欧洲的	和	亚洲	俄罗斯	.

俄罗斯欧洲部分和亚洲部分的分界线。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[paːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	41
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——41

[ðə; ði] ['letər] [hoʊm] :

THE	LETTER	HOME	:
这	信	家	:

家书:

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] " ['sʌmwer] [nɪr]

A	BRITISH	SOLDIER	WRITING	IN	A	LOFT	OVER	A	COW	-	SHED	"	SOMEWHERE	NEAR
一个	英国的	士兵	写作	在	一个	阁楼	超过	一个	奶牛	-	棚	"	某处	靠近

[ðə; ði] [frʌnt] .

THE	FRONT	.
这	正面	.

一名英国士兵在牛棚上方的阁楼里写道："在前线附近的某个地方。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpi:əst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]

"	One	of	the	happiest	features	of	the	Great	War	,	and	one	of	its	most
"	一	的	这	最快乐	特征	的	这	伟大的	战争	,	和	一	的	它是	最多

['feɪvərəbl] ['əʊmənz] ,

favourable	omens	,
有利	预兆	,

“第一次世界大战最令人欣慰的特点之一，也是最吉利的预兆之一，

[ɪz][ðə; ði][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ə'laɪk] ,

is	the	optimistic	spirit	in	which	our	troops	,	officers	and	men	alike	,
是	这	乐观的	精神	在	哪个	我们的	军队	,	警官	和	男人	同样	,

这是我们所有部队，包括军官和士兵，都秉持的乐观精神。

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

are	making	the	best	of	things	,
是	制作	这	最好的	的	事物	,

正在尽力做到最好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

in	spite	of	the	trying	conditions	in	which	they	have	to	live	and	carry	out
在	尽管如此	的	这	尝试	状况	在	哪个	他们	有	到	居住	和	携带	出去

[ðer; ðər]['ɑ:rdʒuəs][wɜ:rk] .

their	arduous	work	.
他们的	艰巨	工作	.

尽管他们生活在艰苦的条件下，从事着艰苦的工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pru:f] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

They	are	as	proof	against	physical	discomfort	or	hardships	,	and	as	determined
他们	是	作为	证明	反对	身体的	不适	或者	艰辛	,	和	作为	决定

[tu:; tə][bi:; bi] " ['dʒɑ:li] ,

to	be	"	jolly	,
到	是	"	快乐的	,

它们可以作为抵御身体不适或艰辛的证明，并且被认定为“快乐的”，

" [æz; əz][wʌz; wəz][mɑ:rk] ['tæpli] [hɪm'self] .

"	as	was	Mark	Tapley	himself	.
"	作为	曾是	标记	塔普利	他自己	.

马克·塔普利本人也是如此。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔft]['oʊvər]

Our	illustration	shows	one	of	our	soldiers	writing	home	from	the	loft	over
我们的	插图	演出	一	的	我们的	士兵	写作	家	从	这	阁楼	超过

[ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] ,

a	cow	-	shed	,
一个	奶牛	-	棚	,

我们的插图描绘了一名士兵在牛棚阁楼上给家里写信的情景。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʃeltər] " ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][frʌnt] .

his	only	shelter	"	somewhere	near	the	front	.
他的	仅有的	庇护所	"	某处	靠近	这	正面	.

他唯一的避难所“在前线附近某个地方”。

" [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ri'li:vz] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	A	shaft	of	sunlight	relieves	the	gloom	of	his	rough	surroundings	,
"	一个	轴	的	阳光	缓解	这	愁云	的	他的	粗糙的	周围环境	,

一束阳光驱散了周围恶劣环境的阴霾。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hi:; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
and **no** **doubt** **is** **reflected** **in** **the** **messages** **he** **is** **sending** **to** **his** **friends**
和 不 怀疑 是 反映 在 这 消息 他 是 发送 到 他的 朋友们
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

毫无疑问，这一点在他发给家乡朋友的信息中有所体现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['hoʊlsəm] ['spɪrɪt] , [ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ,
It **is** **this** **wholesome** **spirit** **,** **in** **small** **matters** **and** **in** **great** **,**
它 是 这 健康 精神 , 在 小的 事情 和 在 伟大的 ,

正是这种健全的精神，无论在小事还是大事上，

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər] [sək'ses] . — [['foʊtoʊ] . [baɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɪləs] .]
which **makes** **for** **success** **.** **—** **[** **Photo** **.** **by** **Newspaper** **Illus** **.** **]**
哪个 制作 为了 成功 . — [照片 . 经过 报纸 插图 .]

这就是成功之道。——[照片来源：报纸插图]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .
42 **—** **THE** **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **.**
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

42—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['sɜ:biːəz] [greɪt] ['traɪʌmf] : ['ɔ:striən] ['prizənəz] ; ['ɑ:nər] [ðə; ði] [ded] : [ænd; ənd]
SERBIA'S **GREAT** **TRIUMPH** **:** **AUSTRIAN** **PRISONERS** **;** **HONOURING** **THE** **DEAD** **:** **AND**
塞尔维亚的 伟大的 胜利 : 奥地利 囚犯 ; 致敬 这 死的 : 和
['sɜ:rbiən] ['wɪmɪn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] .
SERBIAN **WOMEN** **HELPING** **WITH** **THE** **GUNS** **.**
塞尔维亚 女性 帮助 和 这 枪支 .

塞尔维亚的伟大胜利：奥地利战俘；缅怀逝者：塞尔维亚妇女协助持枪作战。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:biːənz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
It **has** **fallen** **to** **the** **Serbians** **to** **furnish** **the** **most** **complete** **and**
它 有 倒下 到 这 塞尔维亚人 到 提供 这 最多 完全的 和
[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['traɪʌmf] [jet] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] — [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]
overwhelming **triumph** **yet** **achieved** **in** **the** **war** **—** **the** **smashing** **victory** **over** **the**
压倒 胜利 然而 已达成 在 这 战争 — 这 粉碎 胜利 超过 这
['ɔ:striən] ['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['dri:nə; -nɑ:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ten] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
Austrian **Army** **on** **the** **River** **Drina** **during** **the** **first** **ten** **days** **of** **December** **.**
奥地利 军队 在 这 河 德丽娜 期间 这 第一的 十 天 的 十二月 .

塞尔维亚人取得了战争中迄今为止最彻底、最压倒性的胜利——在12月的前十天里，他们在德里纳河畔对奥地利军队取得了毁灭性的胜利。

['aʊər; ɑ:r] ['fəutəgræfs] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
Our **photographs** **were** **taken** **on** **and** **near** **the** **battlefield** **.**
我们的 照片 是 已采取 在 和 靠近 这 战场 .

我们的照片是在战场上和附近拍摄的。

[noʊ] . [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪnsɪdənt] .
No **.** **1** **on** **the** **first** **page** **represents** **a** **preliminary** **incident** **.**
不 . 1 在 这 第一的 页 代表 一个 初步的 事件 .

第一页第 1 项代表初步事件。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɔ:striən] [pə'troʊl] ['kæptʃərd] [waɪl] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ]
It **shows** **an** **Austrian** **patrol** **captured** **while** **pressing** **forward** **with** **the** **rash**
它 演出 一个 奥地利 巡逻 捕获 尽管 紧迫 向前 和 这 皮疹
[ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['hedlɔ:ŋ] [æd'væns] .
assurance **that** **characterised** **the** **Austrian** **headlong** **advance** **.**
保证 那 具有特征 这 奥地利 一头扎 进步 .

照片显示的是一支奥地利巡逻队，他们正以奥地利鲁莽的自信向前推进，这种鲁莽的自信正是奥地利横冲直撞的进攻方式的特点。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [siːn] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [θriː] ,

No	.	2	is	a	battlefield	scene	,	on	December	3	,
不	.	2	是	一个	战场	场景	,	在	十二月	3	,

第二张图是12月3日的战场场景，

[wen] [ðə; ði]['sɜːbiːənz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

when	the	Serbians	suddenly	attacked	the	Austrians	and	broke	up	their	positions
什么时候	这	塞尔维亚人	突然	遭到攻击	这	奥地利人	和	打破	向上	他们的	职位

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

at	all	points	at	the	outset	,
在	全部	积分	在	这	开端	,

塞尔维亚人突然向奥地利人发起进攻，并在战斗伊始就彻底瓦解了他们的阵地。

['meɪkɪŋ] [hoʊl] ['redʒiməns] , ['skætərd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɪn]

making	whole	regiments	,	scattered	and	isolated	among	ravines	and	valleys	,	in
制作	所有的	军团	,	疏散	和	孤立	之中	峡谷	和	山谷	,	在

['meni] ['instənsiz] , [sə'rendər] [æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n] .

many	instances	,	surrender	at	discretion	.
许多	实例	,	投降	在	审慎	.

导致整个军团分散在峡谷和山谷中，孤立无援，在许多情况下，士兵们自行决定投降。

[wʌn] [kɔːr] [ʌv; əv][dis'aːrmd] ['ɔːstriən] ['prizənəz] [ɪz] [siːn] [waɪl] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

One	corps	of	disarmed	Austrian	prisoners	is	seen	while	being	marched	to	the
一	兵团	的	解除武装	奥地利	囚犯	是	已见	尽管	存在	行军	到	这

一群已被解除武装的奥地利战俘正被押往.....

[[kən'tɪnjuːd] ['ɑːpəzɪt] .

[	Continued	opposite	.
[	持续	对面的	.

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	43
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——43

['sɜːrbiən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] : ['pesnts] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

SERBIAN	WOMEN	IN	THE	FIELD	WITH	THEIR	MEN	:	PEASANTS	BRINGING	A	WOUNDED
塞尔维亚	女性	在	这	场地	和	他们的	男士	:	农民	带来	一个	受伤

['soʊldʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] .

SOLDIER	TO	THE	DRESSING	-	TENT	.
士兵	到	这	敷料	-	帐篷	.

塞尔维亚妇女与她们的男人在田间劳作：农民们将受伤的士兵抬到救护帐篷。

[kən'tɪnjuːd] .]

Continued	.	]
持续	.	]

持续。]

[rɪr] .

rear	.
后部	.

后部。

[noʊ] . [θriː] [ʃoʊz] ['sɜːrbiən] ['vɪlɪdʒɚz] ['pleɪsɪŋ] [riθs] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['fɔːlən]

No	.	3	shows	Serbian	villagers	placing	wreaths	on	the	graves	of	fallen
不	.	3	演出	塞尔维亚	村民们	放置	花圈	在	这	坟墓	的	倒下

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

第 3 张照片显示塞尔维亚村民在阵亡同胞的坟墓上敬献花圈。

['foʊtəgræf] [noʊ] . [fɔːr] [lets] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][pɑːrt][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Photograph	**No**	**.**	**4**	**lets**	**us**	**realise**	**something**	**of**	**the**	**heroic**	**part**	**the**	**women**
照片	不	.	4	让我们	我们	意识到	某物	的	这	英勇	部分	这	女性

['vɪlɪdʒɝz] [tʊk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .

villagers	**took**	**in**	**helping**	**to**	**achieve**	**the**	**triumph**	**.**
村民们	采取	在	帮助	到	达到	这	胜利	.

第 4 张照片让我们意识到，村里的妇女们在帮助取得胜利的过程中发挥了多么英勇的作用。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [ʃeɪp] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði][men] - [foʊk][ɑːn] ,

As	**the**	**battle**	**took**	**shape**	**they**	**came**	**forward**	**and**	**cheered**	**the**	**men**	**-**	**folk**	**on**	**,**
作为	这	战斗	采取	形状	他们	来了	向前	和	欢呼	这	男人	-	民间	在	,

随着战斗的展开，他们走上前去，为男人们加油助威。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] " - , ['brækoʊ] , - , "

calling	**out**	**"**	**Napréd**	**,**	**braco**	**,**	**Napréd**	**,**	**"**
呼叫	出去	"	-	,	布拉科	,	-	,	"

喊着"纳普雷德，布拉科，纳普雷德，"

" ['fɔːrwərd] , ['brʌðərz] , ['fɔːrwərd] ,

"	**Forward**	**,**	**brothers**	**,**	**forward**	**,**
"	向前	,	兄弟	,	向前	,

"前进，兄弟们，前进！"

" ['ɔːlsoʊ] ['helpɪŋ] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz]) [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [iːz]

"	**also**	**helping**	**(**	**as**	**our**	**photograph**	**shows**	**)**	**to**	**push**	**the**	**cannon**	**and**	**ease**
"	还	帮助	(	作为	我们的	照片	演出	)	到	推	这	大炮	和	舒适

[ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['hɔːrsɪz] .

the	**worn**	**-**	**out**	**horses**	**.**
这	磨损	-	出去	马匹	.

"（正如我们的照片所示）也帮忙推动大炮，减轻疲惫马匹的负担。

[jet] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['sɜːrbiən] ['wɪmɪn] [dɪd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][peɪdʒ]

Yet	**another**	**instance**	**of**	**the**	**work**	**the**	**Serbian**	**women**	**did**	**is**	**shown**	**in**	**our**	**page**
然而	其他	实例	的	这	工作	这	塞尔维亚	女性	做过	是	所示	在	我们的	页

['foʊtəgræf] .

photograph	**.**
照片	.

我们的页面照片展示了塞尔维亚妇女所做的另一项工作。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [men] [ə'tendənts] ,

Owing	**to**	**the**	**lack**	**of**	**Red**	**Cross**	**men**	**attendants**	**,**
欠款	到	这	缺少	的	红色的	叉	男人	服务员	,

由于缺少红十字会男性服务人员，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [tʊk] [ɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['stretʃər] - ['berərz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	**peasant**	**women**	**took**	**on**	**themselves**	**to**	**serve**	**as**	**stretcher**	**-**	**bearers**	**,**	**bringing**	**in**	**the**	**wounded**	**,**
这	农民	女性	采取	在	他们自己	到	服务	作为	担架	-	持有者	,	带来	在	这	受伤	,

农妇们主动承担起担架员的工作，将伤员抬进来。

[æz; əz] [ðiːz] [fel] [ɪn] [faɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tents] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

as	**these**	**fell**	**in**	**fight**	**,**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**tents**	**in**	**the**	**villages**	**and**	**the**	**churches**
作为	这些	跌倒	在	斗争	,	到	这	敷料	-	帐篷	在	这	村庄	和	这	教堂

,

,

,

当他们倒在战斗中时，尸体被送到村庄里的临时救护帐篷和教堂里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['hɒspɪtlz] . — [['foʊtoʊz] . [baɪ] ['tɑːpɪkl] .]

which	were	used	as	hospitals	.	—	[	Photos	.	by	Topical	.	]
哪个	是	用过的	作为	医院	.	—	[	照片	.	经过	局部用药	.	]

这些建筑曾被用作医院。——[照片由 Topical 提供。]

\- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .

44	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	, 十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.	

44—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[wɪð; wɪθ] " [spɪt] " [held] [baɪ] ['raɪfəlz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] :

WITH	"	SPIT	"	HELD	BY	RIFLES	,	A	SPADE	,	AND	A	COUPLE	OF	STICKS	:
和	"	吐	"	握住	经过	步枪	,	一个	铲	,	和	一个	夫妻	的	棍子	:

用步枪、铁锹和几根棍子夹着"唾液":

['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [giːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

COOKING	THE	CHRISTMAS	GEESE	AT	THE	FRONT	.
烹饪	这	圣诞节	鹅	在	这	正面	.

在前线烹制圣诞鹅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪsməs] [truːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

There	was	no	Christmas	truce	at	the	front	.
那里	曾是	不	圣诞节	休战	在	这	正面	.

前线没有圣诞节休战。

[ðə; ði][grɪm] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['oʊvər] - [roʊd][ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]

The	grim	realities	of	the	war	over	-	rode	all	considerations	of	sentiment	,	and
这	严峻	现实	的	这	战争	超过	-	骑	全部	考虑因素	的	情绪	,	和

[ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

the	hope	which	was	,
这	希望	哪个	曾是	,

战争的残酷现实压倒了一切情感考量，以及曾经的希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

for	a	while	,	common	to	both	sides	had	to	be	left	unfulfilled	.
为了	一个	尽管	,	常见的	到	两个都	侧面	有	到	是	左边	未实现的	.

一段时间内，双方共同的需求都无法得到满足。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd] ,

None	the	less	,	the	Season	was	not	without	its	little	luxuries	,	and	,
没有任何	这	较少的	,	这	季节	曾是	不是	没有	它是	小的	奢侈品	,	和	,

然而，这个季节也并非没有一些小小的奢侈之处，而且，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

thanks	to	the	excellent	work	of	the	Army	Service	Corps	and	the
谢谢	到	这	出色的	工作	的	这	军队	服务	兵团	和	这

['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ,

thoughtfulness	of	sympathetic	friends	at	home	,
深思熟虑	的	交感神经	朋友们	在	家	,

感谢陆军后勤部队的出色工作以及国内亲友们的关心和体贴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

there	was	no	dearth	of	substantial	necessaries	and	comforts	,	as	well	as
那里	曾是	不	匮乏	的	重大的	必需品	和	舒适	,	作为	出色地	作为

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [gə'lɔːr] .

tobacco	and	cigarettes	galore	.
烟草	和	香烟	数不胜数	.

生活必需品和舒适用品应有尽有，烟草和香烟也比比皆是。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [giːs] [ɪn] [ðə; ði]

Our	illustration	shows	a	group	of	soldiers	cooking	their	Christmas	geese	in	the
我们的	插图	演出	一个	团体	的	士兵	烹饪	他们的	圣诞节	鹅	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我们的插图描绘了一群士兵在露天烤制圣诞鹅的场景。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [tæsk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

and	as	intent	upon	their	task	as	though	such	conditions	were	quite
和	作为	意图	之上	他们的	任务	作为	尽管	这样的	状况	是	相当

['ɔːrθədɑːks] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪnər] [ə'lɑːrəm] [æz; əz] " [spæz'mɑːdɪk] [ɑːr'tɪləri] ['duːəlz] ,

orthodox	and	even	such	minor	alarums	as	"	spasmodic	artillery	duels	,
正统	和	甚至	这样的	次要的	警报器	作为	"	痉挛性的	炮兵	决斗	,

他们全神贯注于自己的任务，仿佛这些情况完全正常，甚至像"间歇性炮战"这样的小警报，他们也毫不在意。

[ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['fjuːsəˌlɑːdz] " [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . — [['foʊtoʊ] .

and	local	fusillades	"	were	things	unheard	of	.	—	[	Photo	.
和	当地的	齐射	"	是	事物	闻所未闻	的	.	—	[	照片	.

"以及局部齐射"是闻所未闻的事情。——[照片]

[baɪ] [el] . [en] . [ə; eɪ] .]

by	L	.	N	.	A	.]
经过	L	.	N	.	一个	.]

由 LNA 提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — -

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	45
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——45

['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] : ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] .

CHRISTMAS	AT	THE	FRONT	:	BRITISH	SOLDIERS	BRINGING	IN	MISTLETOE	.
圣诞节	在	这	正面	:	英国的	士兵	带来	在	槲寄生	.

前线的圣诞节：英国士兵带来槲寄生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	pleasant	to	think	that	,	with	all	the	dangers	and	anxieties	of	the
它	是	令人愉快的	到	思考	那	,	和	全部	这	危险	和	焦虑	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

想到这一点，即使战争充满危险和焦虑，也令人感到欣慰。

['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

our	soldiers	at	the	front	paid	tribute	to	the	season	of	goodwill	.
我们的	士兵	在	这	正面	有薪酬的	贡	到	这	季节	的	善意	.

前线的士兵们向这个充满友谊的季节致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['raɪf(ə)l] [ɑːn] ['ʃoʊldər] ,

It	is	a	reassuring	picture	,	this	of	the	two	men	in	khaki	,	rifle	on	shoulder	,
它	是	一个	令人安心	图片	,	这	的	这	二	男人	在	卡其色	,	步枪	在	肩膀	,

这是一幅令人安心的画面：两个身穿卡其布制服的男人，肩上扛着步枪。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] ['bærəlz] ['berɪd] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,

but	swinging	from	the	deadly	barrels	berried	mistletoe	,
但	摇摆	从	这	致命	桶	浆果	槲寄生	,

但从结满槲寄生的致命木桶上荡下来的，

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ]

so	rich	in	suggestion	of	the	happiness	of	Christmases	when	the	scourge
所以	富有的	在	建议	的	这	幸福	的	圣诞节	什么时候	这	祸害

[ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][neiʃəns] . — [['foʊtəgræf] [baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]

of	war	was	not	upon	the	nations	.	—	[	Photograph	by	L	.	N	.	A	.	]
的	战争	曾是	不是	之上	这	国家	.	—	[	照片	经过	L	.	N	.	一个	.	]

这幅照片如此生动地描绘了战乱尚未席卷各国的圣诞节的幸福景象。——[利比亚国民军照片]

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['deɪnti] !

TRYING	A	BRITISH	DAINTY	!
尝试	一个	英国的	纤巧	!

尝试一道英式甜点！

[ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ['i:tɪŋ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

A	FRENCH	SOLDIER	EATING	CHRISTMAS	PUDDING	.
一个	法语	士兵	吃	圣诞节	布丁	.

一名法国士兵正在吃圣诞布丁。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [spent] [ðer; ðər]

The	conditions	under	which	tens	of	thousands	of	soldiers	spent	their
这	状况	在下面	哪个	十	的	数千	的	士兵	花费	他们的

['krɪsməs] [wɜ:r; wər] ['memərəbli] [æb'nɔ:rm(ə)l] ,

Christmas	were	memorably	abnormal	,
圣诞节	是	令人难忘	异常	,

数万名士兵度过圣诞节的条件极其反常，令人难忘。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]

but	,	none	the	less	,	the	season	was	not	passed	without	such	observance	of
但	,	没有任何	这	较少的	,	这	季节	曾是	不是	通过了	没有	这样的	观察	的

[oʊld] ['kʌstəmz] ,

old	customs	,
老的	海关	,

但是，尽管如此，这个季节还是没有因为没有遵守这些古老的习俗而过去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [gʊd] [tʃɪr] , [æz; əz][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

and	such	care	for	all	available	good	cheer	,	as	were	possible	.
和	这样的	关心	为了	全部	可用的	好的	欢呼	,	作为	是	可能的	.

并尽可能地给予所有能带来的快乐。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ['ɑ:bviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər]

Our	illustration	shows	a	French	soldier	obviously	enjoying	his	Christmas	dinner
我们的	插图	演出	一个	法语	士兵	明显地	享受	他的	圣诞节	晚餐

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] . — [['foʊtoʊ] .

despite	the	fact	that	he	has	to	eat	it	by	the	wayside	.	—	[	Photo	.
尽管	这	事实	那	他	有	到	吃	它	经过	这	路边	.	—	[	照片	.

我们的插图显示，一名法国士兵显然很享受他的圣诞晚餐，尽管他不得不在路边吃。——[照片]

[baɪ] [ɑ:l'fɪri] .]

by	Alfieri	.	]
经过	阿尔菲耶里	.	]

作者：阿尔菲耶里。

- — [ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] .

46	—	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	.
-	—	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	.

46—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['lʌndənər] !

A	MISSING	LONDONER	!
一个	丢失的	伦敦人	!

一名失踪的伦敦人！

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [em] . [iː] . [tiː] . ['moʊtər] - - [bʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

AN	ENGLISH	M	.	E	.	T	.	MOTOR	-	'	BUS	IN	THE	HANDS	OF	THE	GERMANS	AND
一个	英语	M	.	E	.	T	.	发动机	-	-	公共汽车	在	这	双手	的	这	德国人	和

[pʊt] [tuː; tə] [juːz] [baɪ][ðem; ðəm] .

PUT	TO	USE	BY	THEM	.
放	到	使用	经过	他们	.

一辆英国制造的MET MOTOR-'巴士落入德国人手中，并被他们投入使用。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	with	our	London	soldiers	at	the	front	,
作为	和	我们的	伦敦	士兵	在	这	正面	,

就像我们在前线的伦敦士兵一样，

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] ['liːvid] [ɪts][toʊl][ɑːn] ['ʌðər] ['lʌndənɚz] .

the	fortune	of	war	has	levied	its	toll	on	other	Londoners	.
这	财富	的	战争	有	征收	它是	收费	在	其他	伦敦人	.

战争的祸患也给其他伦敦人带来了沉重的打击。

['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [di'pikts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ][wʌns] [wel] -

Our	photograph	depicts	the	unfortunate	fate	that	has	befallen	a	once	well	-
我们的	照片	描绘	这	不幸	命运	那	有	发生	一个	一次	出色地	-

[noʊn] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - - ['bʌsɪz] [ʃɪpt]

known	object	in	the	streets	of	London	—	one	of	the	motor	-	'	buses	shipped
已知	目的	在	这	街道	的	伦敦	—	一	的	这	发动机	-	-	公交车	已发货

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

across	to	France	to	serve	in	transporting	British	troops	to	the	front	,
穿过	到	法国	到	服务	在	运输	英国	军队	到	这	正面	,

我们的照片描绘了伦敦街头曾经著名的一辆公共汽车所遭遇的不幸命运——这辆公共汽车曾被运往法国，用于向前线运送英国军队。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

now	in	the	hands	of	the	enemy	.
现在	在	这	双手	的	这	敌人	.

现在落入了敌人手中。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət]

Not	many	of	them	have	had	such	bad	luck	,	from	all	accounts	,	but
不是	许多	的	他们	有	有	这样的	坏的	运气	,	从	全部	账户	,	但

['æksədənts]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] ,

accidents	cannot	be	helped	,
事故	不能	是	帮助	,

据各方说法，他们当中遭遇如此不幸的人并不多，但意外事故是无法避免的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	a	victim	has	been	claimed	now	and	again	,
和	一个	受害者	有	到过	声称	现在	和	再次	,

受害者时有发生，

['moʊstli][æt; ət]['pleɪsɪz] [wer] [sʌm; səm] [reɪd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][pə'troʊl][hæz; həz] ['mænɪdʒd]

mostly	at	places	where	some	raiding	Uhlan	patrol	has	managed
大多	在	地方	在哪里	一些	突袭	枪骑兵	巡逻	有	管理

[tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [wʌn][ɑːn][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

to	cut	in	and	ambush	one	on	some	outlying	road	near	the	line	of
到	切	在	和	伏击	一	在	一些	边远	路	靠近	这	线	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] [beɪs] ,

communications	between	the	front	and	an	army	base	,
通讯	之间	这	正面	和	一个	军队	根据	,

大多发生在一些乌兰骑兵巡逻队设法切断后路，在靠近前线和陆军基地之间的交通线附近的偏远道路上伏击敌人的地方。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] - [bʌs] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɪts]['soʊldʒər] " [ferz] .

catching	the	'	bus	while	returning	after	discharging	its	soldier	"	fares	.
捕捉	这	-	公共汽车	尽管	返回	后	出院	它是	士兵	"	票价	.

在卸下士兵的"车费"后，搭乘"公共汽车"返回。

" [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:r] [nu:z] , ['dɛk] . - , - — [[pɑ:rt] -] — -

"	THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	47
"	这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	-

《图解战争新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——47

['wɛpənz] [ʌv; əv] [greɪ] " [moʊlz] , " [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] : [ə; eɪ] [lænd] - [maɪn] [ænd; ənd]

WEAPONS	OF	GREY	"	MOLES	,	"	AT	TSING	-	TAU	:	A	LAND	-	MINE	AND
武器	的	灰色的	"	鼹鼠	,	"	在	青	-	陶氏	:	一个	土地	-	矿	和

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hænd] - [grə'neɪdz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

EMERGENCY	HAND	-	GRENADES	CAPTURED	FROM	THE	GERMANS	.
紧急情况	手	-	手榴弹	捕获	从	这	德国人	.

青骡臼的"鼹鼠"武器：从德军手中缴获的地雷和应急手榴弹。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][lænd] - [maɪnz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:ˌtaʊ] ,

The	Germans	made	use	of	land	-	mines	in	the	defence	of	Tsing	-	tau	,
这	德国人	制成	使用	的	土地	-	矿井	在	这	防御	的	青	-	τ	,

德国人在青岛保卫战中使用了地雷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['taʊnz] [sə'rendər] , [ɑ:n]['noʊv] . ['sɛvən] ,

and	a	few	days	after	the	town's	surrender	,	on	Nov	.	7	,
和	一个	很少	天	后	这	镇上的	投降	,	在	十一月	.	7	,

几天后，也就是11月7日，该镇投降了。

['sevrəl] [ɪk'sploʊdɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , ['kɔ:zɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:s]

several	exploded	while	they	were	being	removed	by	the	Japanese	,	causing	much	loss
一些	爆炸了	尽管	他们	是	存在	已移除	经过	这	日本人	,	导致	很多	损失

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

其中一些在日军移除过程中发生爆炸，造成大量人员伤亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kɪld] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [eɪt] [men] ,

It	was	stated	that	the	explosions	killed	two	officers	and	eight	men	,
它	曾是	声明	那	这	爆炸	被杀	二	警官	和	八	男人	,

据称，爆炸造成两名警官和八名平民死亡。

[waɪl] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪndʒərd] .

while	one	officer	and	fifty	-	six	men	were	injured	.
尽管	一	官	和	五十	-	六	男人	是	受伤	.

其中一名警官和五十六名男子受伤。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [hænd] - [grə'neɪdz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] .

The	Germans	also	used	hand	-	grenades	,	as	shown	in	our	photograph	.
这	德国人	还	用过的	手	-	手榴弹	,	作为	所示	在	我们的	照片	.

正如我们的照片所示，德国人也使用了手榴弹。

[ðiːz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] " [dʒæm] - [tɪn] " [taɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]

These	appear	to	have	been	of	the	improvised	"	jam	-	tin	"	type	such	as
这些	出现	到	有	到过	的	这	即兴发挥	"	果酱	-	锡	"	类型	这样的	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]['flændərz] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [roʊt] ['ri:s(ə)ntli] :

has	been	employed	in	the	trenches	in	Flanders	"	Eye	-	Witness	"	wrote	recently	:
有	到过	受雇	在	这	战壕	在	弗兰德斯	"	眼睛	-	证人	"	写道	最近	:

这些似乎是类似在弗兰德斯战壕中使用的那种简易"果酱罐"式容器，正如"目击者"最近所写：

" [maɪnz][hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [moʊl] - [wɜːrk][æz; əz] [maɪt]
" Mines have not played such an important part in this mole - work as might
" 矿山 有 不是 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 这 痣 - 工作 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
have been supposed .
有 到过 据称 .

"地雷在这次间谍活动中并没有发挥人们想象中那么重要的作用。"

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['enəmi] ['maɪnɪŋ]
We have heard the enemy mining
我们 有 听到 这 敌人 矿业

我们听说了敌方的采矿活动

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,
and we have tried it ourselves ,
和 我们 有 尝试 它 我们自己 ,

我们自己也尝试过了。

[bʌt; bət][wʌn] [straɪks] ['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [daʊn] .
but one strikes water in this country between seven and eight feet down .
但 一 罢工 水 在 这 国家 之间 七 和 八 脚 向下 .

但在这个国家，水下七到八英尺的地方会遇到水。

" — [['foʊtoʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] .
48 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

48—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ɪn] ['ʃeltərz] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['reɪlweɪ] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] !
IN SHELTERS SUGGESTING A ROW OF MINIATURE RAILWAY - ARCHES !
在 避难所 建议 一个 排 的 微型 铁路 - 拱门 !

避难所里仿佛有一排微型铁路拱门!

['dʒɜːmənz] [ɪn][ðer; ðər] " ['ræbɪt] - ['wɔrinz] " [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] .
GERMANS IN THEIR " RABBIT - WARRENS " IN THE ARGONNE .
德国人 在 他们的 " 兔子 - 兔窝 " 在 这 阿贡 .

德国人在阿尔贡的"兔子窝"里。

" [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] [wiː; wi] [biːt] [bæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tæks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .
" In the Argonne we beat back the enemy's attacks and preserved our front .
" 在 这 阿贡 我们 打 后退 这 敌人的 攻击 和 保存完好 我们的 正面 .

"在阿尔贡森林，我们击退了敌人的进攻，保住了我们的前线。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wʌn] ['kɑːnstəntli] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪz]
" That is a typical announcement one constantly sees in the Paris communiqués
" 那 是 一个 典型的 公告 一 不断地 看到 在 这 巴黎 公报
[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
recording events in the district where the photograph given above was taken .
记录 活动 在 这 区 在哪里 这 照片 给定 多于 曾是 已采取 .

"这是巴黎官方公报中经常出现的一则典型公告，记录了上面照片拍摄地所在地区的事件。

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['flændərz] ,
Special interest being taken in the fighting in Flanders ,
特别的 兴趣 存在 已采取 在 这 斗争 在 弗兰德斯 ,

特别关注弗兰德斯地区的战事，

[wʌn] ['ræðər] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['wɔːrfer] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ['fɜːrðər] [iːst] ,
one rather overlooks the give - and - take warfare being carried on further east ,
一 相当 俯瞰 这 给 - 和 - 拿 战争 存在 携带 在 更远 东方 ,

人们往往忽略了在更东边进行的你来我往的战争。

[wer] [siːdʒ] - [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [stɪl] [goʊz][ɑːn] .
where siege - trench fighting like that on the Aisne still goes on .
在哪里 围城 - 沟 斗争 喜欢 那 在 这 埃纳 仍然 去 在 .

像埃纳河那样的围攻战至今仍在发生。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɑːkjupaɪ] ['diːpli] [dʌg] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
There the Germans occupy deeply dug lines which are largely made up of
那里 这 德国人 占据 深 挖 线条 哪个 是 很大程度上 制成 向上 的
[ˌʌndər'graʊnd] ['gæləriz] ['pɑːrtli]['nætʃ(ə)rəl] ,
underground galleries partly natural ,
地下 画廊 部分 自然的 ,

德军在那里占据了深挖的防线，这些防线主要由部分天然形成的地下通道组成。

['pɑːrtli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪn] ['kærəktər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] .
partly artificial , in character , as our photograph shows .
部分 人造的 , 在 特点 , 作为 我们的 照片 演出 .

从照片上看，这种特征部分是人造的。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɪz] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['skʌt(ə)l] [laɪk] ['ræbəts] ['ɪntuː][ðer; ðər]
When the French artillery fire is severe , the Germans scuttle like rabbits into their
什么时候 这 法语 炮兵 火 是 严重 , 这 德国人 偷偷溜走 喜欢 兔子 进入 他们的
['bɜ˞ːoʊz] ,
burrows ,
洞穴 ,

当法军炮火猛烈时，德军像兔子一样迅速躲进洞穴。

['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
coming out to man the trenches in front immediately the French infantry begin to
未来 出去 到 男人 这 战壕 在 正面 立即地 这 法语 步兵 开始 到
[ə'proʊtʃ] . — [['foʊtoʊ] .
approach . — [Photo .
方法 . — [照片 .

士兵们立即出来守卫前方的战壕，法军步兵开始逼近。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - , [strænd] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt]
Published Weekly at the Office , 172 , Strand , in the Parish of St . Clement
已发布 每周 在 这 办公室 , - , 斯特兰德 , 在 这 教区 的 英石 . 克莱门特
[deɪnz] ,
Danes ,
丹麦人 ,

每周在圣克莱门特·丹尼斯教区斯特兰德街172号办公室出版

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [ænd; ənd] [sketʃ] , ['limitid] . ,

in	the	county	of	London	,	by	The	Illustrated	London	News	and	Sketch	,	Ltd	.	,
在	这	县	的	伦敦	，	经过	这	插图	伦敦	消息	和	草图	，有限公司	.	，	

由伦敦新闻画报有限公司在伦敦郡出版

- , [strænd] , [ə'fɔːrsed] ; [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [ænd; ənd] [sketʃ] ,

172	,	Strand	,	aforesaid	;	and	Printed	by	The	Illustrated	London	News	and	Sketch	,
-	，	斯特兰德	，	上述	；	和	打印	经过	这	插图	伦敦	消息	和	草图	，

['limitid] . ,

Ltd	.	,
有限公司	.	，

172, Strand, 上述；由《伦敦新闻画报》有限公司印刷。

['mɪlfərd] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] . — ['wenzdeɪ] , ['dɛk] . - , - .

Milford	Lane	,	W	.	C	.	—	Wednesday	,	Dec	.	30	,	1914	.
米尔福德	车道	，	W	.	C	.	—	周三	，	12月	.	-	,	-	.

米尔福德巷，WC—1914 年 12 月 30 日，星期三。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] ,

To	ensure	a	regular	supply	of	the	following	papers	,
到	确保	一个	常规的	供应	的	这	下列的	文件	,

为确保以下纸张的定期供应，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ([ɔːr]['ɔːrdərz]) [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

the	Publisher	would	be	glad	if	you	would	sign	the	order	(	or	orders	)	below	and
这	出版商	会	是	高兴的	如果	你	会	符号	这	命令	（	或者	订单	）	以下	和

[send][tuː; tə][jʊr; jər] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['nuːzeɪdʒənt] .

send	to	your	Railway	Bookstall	or	Local	Newsagent	.
发送	到	你的	铁路	书摊	或者	当地的	报刊亭	.

如果您能在下方订单上签名，并将订单寄送至您的铁路书店或当地报刊亭，出版商将不胜感激。

[tuː; tə]['mesərz] .

To	Messrs	.
到	先生们	.

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .

Please	supply	me	each	week	with	a	copy	of	THE	ILLUSTRATED	LONDON	NEWS	.
请	供应	我	每个	星期	和	一个	复制	的	这	插图	伦敦	消息	.

请每周给我寄一份《伦敦新闻画报》。

[tuː; tə]['mesərz] .

To	Messrs	.
到	先生们	.

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] .

Please	supply	me	each	week	with	a	copy	of	THE	SKETCH	.
请	供应	我	每个	星期	和	一个	复制	的	这	草图	.

请每周给我提供一份《素描》杂志。

[tuː; tə]['mesərz] .

To	Messrs	.
到	先生们	.

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

Please	supply	me	each	week	during	the	War	with	a	copy	of	THE	ILLUSTRATED
请	供应	我	每个	星期	期间	这	战争	和	一个	复制	的	这	插图

[wɔːr] [nuːz] .

WAR	NEWS	.
战争	消息	.

战争期间，请每周给我提供一份《图解战争新闻》。

[tuː; tə]['mesərz] .

To	Messrs	.
到	先生们	.

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Please	supply	me	with	a	copy	of	each	of	the
请	供应	我	和	一个	复制	的	每个	的	这

请提供每份文件的副本

[ə'bʌv] [θriː]['pepərz] ['evri] [wiːk] .

above	3	papers	every	week	.
多于	3	文件	每一个	星期	.

每周发表3篇以上论文。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['liːflət] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ['poʊstɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

N	.	B	.	—	This	Leaflet	must	be	Removed	before	Posting	this	Number	of	"	The
N	.	B	.	—	这	传单	必须	是	已移除	前	发帖	这	数字	的	"	这

['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] .

Illustrated	War	News	.
插图	战争	消息	.

注意——在刊登本期《图文战争新闻》之前，必须移除此传单。

" ['foʊtoʊ] .

"	Photo	.
"	照片	.

“照片。

['nuːzpeɪpər] [ˌɪlə'streɪʃəns]

Newspaper	Illustrations
报纸	插图

报纸插图

[luː'tenənt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] , [æt; ət]

LIEUTENANT	THE	PRINCE	OF	WALES	,	AIDE	-	DE	-	CAMP	TO	SIR	JOHN	FRENCH	,	AT
中尉	这	王子	的	威尔士	,	助手	-	德语	-	营	到	先生	约翰	法语	,	在

[ðə; ði] [frʌnt] :

THE	FRONT	:
这	正面	:

威尔士亲王中尉，约翰·弗伦奇爵士的副官，在前线：

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˌælɪg'zændər] [ʌv; əv] [tek] [æz; əz]

H	.	R	.	H	.	DRIVING	HIS	OWN	CAR	,	WITH	PRINCE	ALEXANDER	OF	TECK	AS
H	.	拉	.	H	.	驾驶	他的	自己的	车	,	和	王子	亚历山大	的	科技	作为

['pæsɪndʒər] .

PASSENGER	.
乘客	.

殿下亲自驾驶汽车，泰克的亚历山大王子作为乘客。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

THE	ILLUSTRATED	WAR	NEWS	,	DEC	.	30	,	1914	—	[	PART	21	]	—	III
这	插图	战争	消息	,	十二月	.	-	,	-	—	[	部分	-	]	—	三、

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第三部分

[riːd] - [ðə; ði] [sketʃ] . -

Read	'	THE	SKETCH	.	'
读	-	这	草图	.	-

阅读《素描》。

" [ðə; ði] [sketʃ] " [triːts] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli]
" The Sketch " treats a side of the War upon which the other Illustrated Weekly
" 这 草图 " 款待 一个 边 的 这 战争 之上 哪个 这 其他 插图 每周
['njuːzˌpeɪpəz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] .
Newspapers do not touch .
报纸 做 不是 触碰 .

《素描》杂志报道了战争中其他画报周刊没有触及的一面。

[riːd] - [ðə; ði] [sketʃ] . -
Read ' THE SKETCH . '
读 - 这 草图 . -

阅读《素描》。

['evri] ['wenzdeɪ] .
Every Wednesday .
每一个 周三 .

每周三。

6d .
6d .
6d .

6d.

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] : - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
PUBLISHING OFFICE : 172 , STRAND , W . C .
出版 办公室 : - , 链 , W . C .

出版办公室：西开普省斯特兰德街172号

['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri]
CLOSELY IN TOUCH WITH EVERY
密切 在 触碰 和 每一个

与每个人保持密切联系

[θɪŋ] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
THING OCCURRING AT THE FRONT
事物 发生 在 这 正面

前面发生的事情

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz]
Illustrated London News
插图 伦敦 消息

《伦敦新闻画报》

[ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ɔːl][ɪts] ['drɔɪŋz]
Guarantees that all its Drawings
保证 那 全部它是 图画

保证其所有图纸

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] .
and Photographs are Authentic .
和 照片 是 真正的 .

照片均为真实照片。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz]
Illustrated **London** **News**
插图 伦敦 消息

《伦敦新闻画报》

[hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [stɑːf] [ʌv; əv][wɔːr]['ɑːrtɪsts]
has **the** **Finest** **Staff** **of** **War** **Artists**
有 这 最好的 职员 的 战争 艺术家

拥有最优秀的战争艺术家团队

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['sɪkspəns] ['wiːkli] (['evri] ['fraɪdeɪ]) .
SIXPENCE **WEEKLY** **(** **Every** **Friday** **)** **.**
六便士 每周 (每一个 星期五) .

每周六便士（每周五）。

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] :
PUBLISHING **OFFICE** **:**
出版 办公室 :

出版局：

- , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
172 **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.**
- , 链 , W . C .

西海岸斯特兰德街172号

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] :
EDITORIAL **OFFICE** **:**
社论 办公室 :

编辑部：

['mɪlfərd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
MILFORD **LANE** **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.**
米尔福德 车道 , 链 , W . C .

米尔福德巷，斯特兰德，西海岸

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔːr] [nuːz] , ['dɛk] . - , - — [[pɑːrt] -] — [ˌaɪ 'viː]
THE **ILLUSTRATED** **WAR** **NEWS** **,** **DEC** **.** **30** **,** **1914** **—** **[** **PART** **21** **]** **—** **IV**
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 第四

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第四部分

[ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['beɪbi]
The **Most** **Economical** **Food** **for** **your** **Baby**
这 最多 经济 食物 为了 你的 婴儿

最经济实惠的宝宝食品

[ɪz] ['iːðər] [brest] [mɪlk][ɔːr]['glæksoʊ]
is **either** **Breast** **Milk** **or** **Glaxo**
是 任何一个 胸部 牛奶 或者 葛兰素史克

要么是母乳，要么是葛兰素史克

[pjʊr] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] [mɪlk] [ɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] ,
Pure **,** **easily** **digestible** **milk** **is** **the** **only** **food** **suitable** **for** **a** **young** **baby** **,**
纯的 , 容易地 可消化 牛奶 是 这 仅有的 食物 合适的 为了 一个 年轻的 婴儿 ,

纯净、易消化的牛奶是唯一适合婴儿食用的食物。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] ['beɪbi] [niːdz] .

and	contains	everything	baby	needs	.
和	包含	一切	婴儿	需求	.

里面包含了宝宝需要的一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] ['beɪbi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [brest] [mɪlk] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['glæksoʊ] ,

That	is	why	,	if	Baby	cannot	have	breast	milk	,	he	must	have	Glaxo	,
那	是	为什么	,	如果	婴儿	不能	有	胸部	牛奶	,	他	必须	有	葛兰素史克	,

所以，如果婴儿不能喝母乳，就必须喝葛兰素史克。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪlk] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [kriːm] [meɪd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl]

which	is	milk	enriched	with	extra	cream	made	pure	and	easily	digestible
哪个	是	牛奶	富含	和	额外的	奶油	制成	纯的	和	容易地	可消化

.

:

.

这是添加了额外奶油的纯牛奶，口感纯净且易于消化。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [mɪlk] ,

It	costs	you	but	a	trifle	more	than	ordinary	milk	,
它	成本	你	但	一个	琐事	更多的	比	普通的	牛奶	,

它只比普通牛奶贵一点点，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [seɪf] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər] [brest] - [mɪlk] ,

and	is	not	only	the	one	safe	alternative	for	breast	-	milk	,
和	是	不是	仅有的	这	一	安全的	选择	为了	胸部	-	牛奶	,

而且它不仅是母乳的唯一安全替代品，

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [fuːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

but	is	also	more	economical	than	foods	which	have	to	be	mixed	with
但	是	还	更多的	经济	比	食物	哪个	有	到	是	混合	和

[mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

milk	to	make	them	nourishing	.
牛奶	到	制作	他们	滋养	.

而且也比那些需要与牛奶混合才能变得有营养的食物更经济。

['glæksoʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ɪn] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [brest] - [mɪlk] [ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [fuːd]

Glaxo	can	be	given	either	in	turn	with	breast	-	milk	or	as	the	sole	food
葛兰素史克	能	是	给定	任何一个	在	转动	和	胸部	-	牛奶	或者	作为	这	唯一	食物

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

from	birth	.
从	出生	.

葛兰素可以与母乳交替喂食，也可以从出生起就作为唯一的食物喂食。

[brest] [mɪlk] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [stɑːrtʃ] , ['flaʊər] , [mɔːlt] [ɔːr] [keɪn] ['ʃʊgər] , ['niːðər] [dʌz] ['glæksoʊ] .

Breast	milk	does	not	contain	Starch	,	Flour	,	Malt	or	Cane	Sugar	,	neither	does	Glaxo	.
胸部	牛奶	做	不是	包含	淀粉	,	面粉	,	麦芽	或者	甘蔗	糖	,	两者都不	做	葛兰素史克	.

母乳中不含淀粉、面粉、麦芽或蔗糖，葛兰素史克公司的产品中也不含这些成分。

['glæksoʊ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [pjʊr] , [freʃ] [mɪlk] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] - ['ʃʊgər]

Glaxo	is	entirely	pure	,	fresh	milk	,	enriched	with	extra	cream	and	milk	-	sugar
葛兰素史克	是	完全	纯的	,	新鲜的	牛奶	,	富含	和	额外的	奶油	和	牛奶	-	糖

.

:

.

葛兰素史克牛奶是纯正新鲜的牛奶，添加了额外的奶油和乳糖。

['oʊnli][ðə; ði]['veri] [best] [mɪlk][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː]['glæksoʊ] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]

Only	the	very	best	milk	is	made	into	Glaxo	,	and	,	so	that	it	shall	be	quite
仅有的	这	非常	最好的	牛奶	是	制成	进入	葛兰素史克	,	和	,	所以	那	它	将	是	相当

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

只有最优质的牛奶才能制成葛兰素，而且为了保证其绝对新鲜，

[ðə; ði][mɪlk][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['glæksoʊ]['fækt(ə)ri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

the	milk	is	delivered	to	the	Glaxo	factory	within	a	few	hours	of	its	being
这	牛奶	是	发表	到	这	葛兰素史克	工厂	之内	一个	很少	小时	的	它是	存在

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊ] ,

drawn	from	the	cow	,
绘制	从	这	奶牛	,

牛奶从奶牛体内挤出后几个小时内就会被送到葛兰素史克工厂。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['pæstəraɪzd] [ænd; ənd] ['fɪltərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [kriːm] [ænd; ənd]

and	is	immediately	pasteurised	and	filtered	and	the	necessary	cream	and
和	是	立即地	巴氏杀菌	和	过滤	和	这	必要的	奶油	和

[mɪlk] - ['ʃʊgər] ['ædɪd] .

milk	-	sugar	added	.
牛奶	-	糖	额外	.

然后立即进行巴氏杀菌和过滤，并加入必要的奶油和乳糖。

[ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['glæksoʊ]

All	the	natural	sweetness	and	purity	are	permanently	retained	by	the	Glaxo
全部	这	自然的	甜味	和	纯度	是	永久的	保留	经过	这	葛兰素史克

['prɑːses] ,

Process	,
过程	,

葛兰素工艺能够永久保留所有天然甜味和纯净度。

[wɪtʃ] [draɪz][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

which	dries	the	milk	and	cream	to	a	powder	and	also	causes	the
哪个	干燥	这	牛奶	和	奶油	到	一个	粉末	和	还	原因	这

['nɜːrɪʃɪŋ] [kɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][fɔːrm]['ɪntuː] [laɪt] ,

nourishing	curd	of	the	milk	subsequently	to	form	into	light	,
滋养	凝乳	的	这	牛奶	随后	到	形式	进入	光	,

它将牛奶和奶油干燥成粉末，同时也使牛奶中富含营养的凝乳随后形成轻盈的凝乳。

['fleɪki]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [daɪ'dʒestid][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['beɪbi] .

flaky	particles	easily	digested	by	even	a	very	weak	baby	.
片状的	颗粒	容易地	消化	经过	甚至	一个	非常	虚弱的	婴儿	.

即使是体弱的婴儿也能轻松消化这种片状颗粒。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dɑːktər][hæz; həz] [sed] : " ['glæksoʊ][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] (['ɔːrd(ə)neri]) ['kaʊz]

As	a	well	-	known	doctor	has	said	:	"	Glaxo	is	superior	to	(	ordinary	)	cow's
作为	一个	出色地	-	已知	医生	有	说	:	"	葛兰素史克	是	优越的	到	(	普通的	)	牛的

[mɪlk][fɔːr; fər]['ɪnfənts] ,

milk	for	infants	,
牛奶	为了	婴儿	,

正如一位知名医生所说："葛兰素史克对婴儿来说优于（普通）牛奶，

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,

being	so	much	more	digestible	,
存在	所以	很多	更多的	可消化	,

更容易消化，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] ['mʌðərz] [huː] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt]
and **should** **be** **absolutely** **invaluable** **to** **mothers** **who** **for** **any** **reason** **cannot**
和 应该 是 绝对地 无价 到 母亲们 WHO 为了 任何 原因 不能
['sʌk(ə)l][ðer; ðər]['ɪnfənts] .
suckle **their** **infants** **.**
哺乳 他们的 婴儿 .

对于因任何原因无法哺乳的母亲来说，这无疑是极其宝贵的。

" ([saɪnd]) — — [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [el] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .
" (Signed) — — M . R . C . S . , L . R . C . P .
" (签名) — — M . 拉 . C . S . , L . 拉 . C . P .

（签名）—— MRCS，LRCP

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] ['glæksoʊ] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
In preparing Glaxo — you simply add boiling water .
在 准备 葛兰素史克 — 你 简单地 添加 沸腾 水 .

冲调葛兰素时，只需加入沸水即可。

[noʊ] ['kʊkɪŋ] ; [noʊ] [ɪ'læbərət] ['mɪksɪŋ] ; [noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] ;
No cooking ; no elaborate mixing ; no risk of making a serious mistake ;
不 烹饪 ; 不 精心制作的 混合 ; 不 风险 的 制作 一个 严肃的 错误 ;

无需烹饪；无需复杂搅拌；没有犯严重错误的风险；

[noʊ] [dɪ'leɪ] — [soʊ] [ðæt] ['beɪbi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
no delay — so that baby does not become angry and screaming with increasing
不 延迟 — 所以 那 婴儿 做 不是 变得 生气的 和 尖叫 和 增加
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

立即喂食——以免宝宝因饥饿加剧而变得烦躁哭闹。

[mɪlk][ɔːr] [kriːm] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['glæksoʊ][ɪt'self][ɪz] [mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ,
Milk or cream is not required , because Glaxo itself is milk and cream ,
牛奶 或者 奶油 是 不是 必需的 , 因为 葛兰素史克 本身 是 牛奶 和 奶油 ,

不需要牛奶或奶油，因为葛兰素本身就是牛奶和奶油。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hevi] [mɪlk] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] .
so there is no heavy milk bill to pay .
所以 那里 是 不 重的 牛奶 账单 到 支付 .

所以不用支付高额的牛奶费。

[æsk][jʊr; jər]['dɑːktər] !
Ask your Doctor !
问 你的 医生 !

请咨询您的医生！

[ə'wɔrdɪd] [goʊld]['med(ə)l] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - .
Awarded Gold Medal , International Medical Congress Exhibition , 1913 .
获奖 金子 勋章 , 国际的 医疗的 国会 展览 , - .

1913年国际医学大会展览会金奖。

[baɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] .
By Royal Appointment to the Court of Spain .
经过 皇家 预约 到 这 法庭 的 西班牙 .

获西班牙皇家委任。

" [bɪldz] ['bɑːni] ['beɪbiːz]
" Builds Bonnie Babies
" 建造 邦妮 婴儿

“打造邦妮宝贝”

" ['glæksoʊ][ɪz][ɔːl] - ['brɪtɪʃ]
" Glaxo is All - British
" 葛兰素史克 是 全部 - 英国

葛兰素史克是全英企业

['glæksoʊ]['beɪbi] [bʊk] [friː] : ['traɪəl] [tɪn] 3d .
GLAXO BABY BOOK FREE : TRIAL TIN 3d .
葛兰素史克 婴儿 书 自由的 : 审判 锡 3d .

葛兰素婴儿手册免费：试用装 3d。

[sent] [ɑːn] [rɪ'kwest] [baɪ]
sent on request by
发送 在 要求 经过

应要求发送

['glæksoʊ] , 47R , ['kɪŋz] [ɑːr] . [diː] , [ˌes 'tiː] .
GLAXO , 47R , KING'S R . D , ST .
葛兰素史克 , 47R , 国王的 拉 . D , 英石 .

葛兰素史克，47R，国王路，圣。

['pæŋkrəs] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .
PANCRAS , LONDON , N . W .
胰腺 , 伦敦 , N . W .

伦敦西北部的潘克拉斯

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['fiːdər] — [æsk][jʊr; jər] ['kemɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['glæksoʊ] ['fiːdər]
Before you buy a Feeder — ask your Chemist to show you the GLAXO FEEDER
前 你 买 一个 喂料器 — 问 你的 化学家 到 展示 你 这 葛兰素史克 喂料器

购买喂料器之前——请咨询您的药剂师，了解葛兰素喂料器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神